叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标
阅读创始人

注音阅读
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 喧闹小屋，(racketty-packetty House,) 000001

2. 喧闹小屋，(racketty-packetty House,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

喧闹小屋，(Racketty-Packetty House,)
第1/2页

- - - [haʊs] , [baɪ][eɪtʃ] . [bər'net]
Racketty - Packetty House , by H . Burnett
- - - 房子 , 经过 H . 伯内特

《喧闹的帕凯蒂之家》，作者：H·伯内特

- - - [haʊs]
RACKETTY - PACKETTY HOUSE
- - - 房子

喧闹小屋

[æz; əz][təʊld][baɪ] [kwiːn] ['krɒsˌpætʃ]
As told by Queen Crosspatch
作为 讲述 经过 女王 交叉补丁

据克罗斯帕奇女王所述

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['hɒdʒs(ə)n] [bər'net]
By Frances Hodgson Burnett
经过 弗朗西丝 霍奇森 伯内特

弗朗西丝·霍奇森·伯内特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ ['lɪt(ə)l] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ]
Author of “ Little Lord Fauntleroy
作者 的 “ 小的 主 方特勒罗伊

《小公子》的作者

” [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['hærɪs(ə)n]['keidi]
” With illustrations by Harrison Cady
” 和 插图 经过 哈里森 凯迪

插图由哈里森·凯迪绘制

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɒl] ['fæməli][ai] [laɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] ['fæməli][ai] ['dɪd(ə)nt] .
Now this is the story about the doll family I liked and the doll family I didn't .
现在 这 是 这 故事 关于 这 玩具娃娃 家庭 我 喜欢 和 这 玩具娃娃 家庭 我 没有 .

现在我要讲的是我喜欢的娃娃一家和我不喜欢的娃娃一家的故事。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
When you read it you are to remember something I am going to tell you .
什么时候 你 读 它 你 是 到 记住 某物 我 是 去 到 告诉 你 .

当你读到它的时候，请记住我要告诉你的一件事。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] : [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [dɒlz] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ðem; ðəm][duː; də] ,
This is it : If you think dolls never do anything you don't see them do ,
这 是 它 : 如果 你 思考 娃娃 绝不 做 任何事物 你 不 看 他们 做 ,

就是这样：如果你认为玩偶从来不会做任何你没看到它们做的事情，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .
you are very much mistaken .
你 是 非常 很多 错误 .

你大错特错了。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [tʃuːz] .
When people are not looking at them they can do anything they choose .
什么时候 人们 是 不是 寻找 在 他们 他们 能 做 任何事物 他们 选择 .

当没人注意他们的时候，他们可以为所欲为。

[ðeɪ] [kæn; kən] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fʌn] .
They can dance and sing and play on the piano and have all sorts of fun .
他们 能 舞蹈 和 唱歌 和 玩 在 这 钢琴 和 有 全部 排序 的 乐趣 .

他们可以跳舞、唱歌、弹钢琴，玩各种各样的游戏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wen] ['piːp(ə)l] [tɜːn] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] .
But they can only move about and talk when people turn their backs and are not looking .
但 他们 能 仅有的 移动 关于 和 讲话 什么时候 人们 转动 他们的 背部 和 是 不是 寻找 .

但只有当人们背过身去、不注意的时候，他们才能走动和说话。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [lʊks] , [ðeɪ] [dʒʌst] [stɒp] .
If any one looks , they just stop .
如果 任何 一 看起来 , 他们 只是 停止 .

如果有人看，他们就会停下来。

['fɛəriz] [nəʊ] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['fɛəriz] ['vɪzɪt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [dɒlz] - ['haʊzɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'griːəb(ə)l] .
Fairies know this and of course Fairies visit in all the dolls ' houses where the dolls are agreeable .
仙女 知道 这 和 的 课程 仙女 访问 在 全部 这 娃娃 - 房屋 在哪里 这 娃娃 是 同意 .

仙女们知道这一点，当然，仙女们会去所有娃娃屋，只要娃娃们都和蔼可亲。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] , [ðəʊ] , [wɪð] [dɒlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naɪs] .
They will not associate , though , with dolls who are not nice .
他们 将要 不是 联系 , 尽管 , 和 娃娃 WHO 是 不是 好的 .

不过，他们不会和不讨人喜欢的娃娃交往。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kɔːl] [ɔː(r)] [liːv] [ðeə(r)] [kɑːdz] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɒlz] - [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɔː(r)] [bæd] ['tempəd] .
They never call or leave their cards at a dolls ' house where the dolls are proud or bad tempered .
他们 绝不 称呼 或者 离开 他们的 牌 在 一个 娃娃 - 房子 在哪里 这 娃娃 是 自豪的 或者 坏的 淬火 .

他们从不在娃娃屋里打电话或留下名片，因为那里的娃娃要么很骄傲，要么脾气很坏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] .
They are very particular .
他们 是 非常 特别的 .

他们非常讲究。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːtɪd] [ɔː(r)] [ɪl] - ['tempəd] [jɔː'self] ,
If you are conceited or ill - tempered yourself ,
如果 你 是 自负 或者 患病的 - 淬火 你自己 ,

如果你自己就自负或脾气暴躁，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ] ['feəri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] .
you will never know a fairy as long as you live .
你 将要 绝不 知道 一个 仙女 作为 长的 作为 你 居住 .

你这辈子都不会认识仙女。

[kwiːn] ['krɒsˌpætʃ] .
Queen Crosspatch .
女王 交叉补丁 .

女王十字补丁。

- - - [haʊs]
RACKETTY - PACKETTY HOUSE
- - - 房子

喧闹小屋

- - - [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['sɪnθiːəz] ['nɜːsəri] .
Racketty - Packetty House was in a corner of Cynthia's nursery .
- - - 房子 曾是 在 一个 角落 的 辛西娅的 苗圃 .

拉克蒂-帕克蒂小屋位于辛西娅育婴室的一个角落里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][best]['kɔːnə(r)]['aɪðə(r)] .
And it was not in the best corner either .
和 它 曾是 不是 在 这 最好的 角落 任何一个 .

而且它的位置也不是最好的角落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]
It was in the corner behind the door , and that was not at all a
它 曾是 在 这 角落 在后面 这 门 , 和 那 曾是 不是 在 全部 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['neɪbəhʊd] .
fashionable neighborhood .
时髦 邻里 .

它位于门后的角落里，而那片街区一点也不时髦。

- - - [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wen]
Racketty - Packetty House had been pushed there to be out of the way when
- - - 房子 有 到过 推动 那里 到 是 出去 的 这 方式 什么时候
['taɪdi]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
Tidy Castle was brought in ,
整齐的 城堡 曾是 带来 在 ,

Racketty-Packetty House之所以被推到那里，是为了在Tidy Castle建成时腾出空间。

[ɒn] ['sɪnθiːəz] ['bɜːθdeɪ] .
on Cynthia's birthday .
在 辛西娅的 生日 .

在辛西娅的生日那天。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['taɪdi]['kɑːs(ə)l] ['sɪnθiə] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] - - -
As soon as she saw Tidy Castle Cynthia did not care for Racketty - Packetty
作为 很快 作为 她 锯 整齐的 城堡 辛西娅 做过 不是 关心 为了 - - -
[haʊs] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
House and indeed was quite ashamed of it .
房子 和 的确 曾是 相当 羞愧 的 它 .

辛西娅一看到整洁的城堡，就对吵闹的房子不感兴趣了，甚至为此感到非常羞愧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi]
She thought the corner behind the door quite good enough for such a shabby
她 想法 这 角落 在后面 这 门 相当 好的 足够的 为了 这样的 一个 破旧
[əʊld] [dɒlz] - [haʊs] ,
old dolls ' house ,
老的 娃娃 - 房子 ,

她觉得门后的角落很适合放这样一间破旧的娃娃屋。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [njuː] [wʌn] [bɪlt] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt]
when there was the beautiful big new one built like a castle and furnished
什么时候 那里 曾是 这 美丽的 大的 新的 一 建造 喜欢 一个 城堡 和 提供
[wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['elɪgənt] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd]
with the most elegant chairs and tables and carpets and curtains and
和 这 最多 优雅的 椅子 和 表格 和 地毯 和 窗帘 和
['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [bedz] [ænd; ənd] [bɑːθs] [ænd; ənd][læmps][ænd; ənd] [bʊk] - [keɪsɪz] ,
ornaments and pictures and beds and baths and lamps and book - cases ,
装饰品 和 图片 和 床 和 浴室 和 灯 和 书 - 案例 ,

当有一座漂亮崭新的大房子建成，像城堡一样，里面摆放着最优雅的椅子、桌子、地毯、窗帘、装饰品、画作、床、浴室、灯具和书柜时，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒkə(r)] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
and with a knocker on the front door ,
和 和 一个 敲击器 在 这 正面 门 ,

前门上还装有门环。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['pəʊni] [kɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
and a stable with a pony cart in it at the back .
和 一个 稳定的 和 一个 小马 大车 在 它 在 这 后退 .

后面还有一个马厩，里面停着一辆小马车。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] :
The minute she saw it she called out :
这 分钟 她 锯 它 她 称为 出去 :

她一看到就喊道：

“ [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [dɒl] ['kɑːs(ə)l] !
“ Oh ! what a beautiful doll castle !
“ 哦 ! 什么 一个 美丽的 玩具娃娃 城堡 !

“哦！多么漂亮的娃娃城堡啊！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ðæt] [ʌn'taɪdi][əʊld] - - - [haʊs] [naʊ] ?
What shall we do with that untidy old Racketty - Packetty House now ?
什么 将 我们 做 和 那 凌乱 老的 - - - 房子 现在 ?

现在我们该如何处理那栋破旧不堪的拉克蒂-帕克蒂房子呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ʃæbi] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [tuː; tə][stænd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It is too shabby and old - fashioned to stand near it .
它 是 也 破旧 和 老的 - 造型 到 站立 靠近 它 .

它太破旧过时了，我根本没法靠近它。

” [ɪn][fækt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [dɒlz] - [haʊs] [gɒt] [ɪts] [neɪm] .
” In fact , that was the way in which the old dolls ' house got its name .
” 在 事实 , 那 曾是 这 方式 在 哪个 这 老的 娃娃 - 房子 得到 它是 姓名 .

“事实上，这就是老式娃娃屋得名的由来。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [kɔːld] , “ [ðə; ði] [dɒlz] - [haʊs] , ” [bɪ'fɔː(r)] ,
It had always been called , “ The Dolls ' House , ” before ,
它 有 总是 到过 称为 , “ 这 娃娃 - 房子 , ” 前 ,

在此之前，它一直被称为“玩偶之家”。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] ['neɪbəhʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
but after that it was pushed into the unfashionable neighborhood behind the
但 后 那 它 曾是 推动 进入 这 过时的 邻里 在后面 这
[dɔː(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] — [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][æt; ət][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
door and ever afterwards — when it was spoken of at all — it was
门 和 曾经 然后 — 什么时候 它 曾是 说 的 在 全部 — 它 曾是
[dʒʌst] [kɔːld] - - - [haʊs] ,
just called Racketty - Packetty House ,
只是 称为 - - - 房子 ,

但在那之后，它就被推到了门后的不时髦街区，此后——即使有人提起它——也只是称它为"喧闹小屋"。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
and nothing else .
和 没有什么 别的 .

仅此而已。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['taɪdi]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][grænd] ,
Of course Tidy Castle was grand ,
的 课程 整齐的 城堡 曾是 盛大 ,

当然，整洁城堡非常宏伟。

[ænd; ənd]['taɪdi]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and Tidy Castle was new and had all the modern improvements in it ,
和 整齐的 城堡 曾是 新的 和 有 全部 这 现代的 改进 在 它 ,

而整洁城堡酒店是新建的，配备了所有现代化设施。

[ænd; ənd] - - - [haʊs] [wɒz; wəz][æz; əz][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
and Racketty - Packetty House was as old - fashioned as it could be .
和 - - - 房子 曾是 作为 老的 - 造型 作为 它 可以 是 .

而拉凯蒂-帕凯蒂之家则充满了老式气息。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['sɪnθiːəz] ['grænd,mɑːmə] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
It had belonged to Cynthia's Grandmamma and had been made in the
它 有 属于 到 辛西娅的 奶奶 和 有 到过 制成 在 这
[deɪz] [wen] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
days when Queen Victoria was a little girl ,
天 什么时候 女王 维多利亚 曾是 一个 小的 女孩 ,

它曾属于辛西娅的祖母，制作于维多利亚女王还是个小女孩的年代。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ['iːv(ə)n][ɪn] [prɪn'sesɪs] - [dɒlz] - ['haʊzɪz] .
and when there were no electric lights even in Princesses ' dolls ' houses .
和 什么时候 那里 是 不 电的 灯 甚至 在 公主们 - 娃娃 - 房屋 .

甚至连公主的娃娃屋里都没有电灯。

['sɪnθiːəz] ['grænd,mɑːmə] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [niːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd]
Cynthia's Grandmamma had kept it very neat because she had been a good
辛西娅的 奶奶 有 保留 它 非常 整洁的 因为 她 有 到过 一个 好的
['haʊskiːpə(r)] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
housekeeper even when she was seven years old .
管家 甚至 什么时候 她 曾是 七 年 老的 .

辛西娅的祖母把家里收拾得非常整洁，因为她从七岁起就是个优秀的家庭主妇。

[bʌt; bət] ['sɪnθiə] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˌɑːr 'iː] - ['kʌvə(r)][ðə; ði]
But Cynthia was not a good housekeeper and she did not re - cover the
但 辛西娅 曾是 不是 一个 好的 管家 和 她 做过 不是 关于 - 覆盖 这
['fɜːnɪtʃə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gɒt]['dɪndʒi] ,
furniture when it got dingy ,
家具 什么时候 它 得到 昏暗的 ,

但辛西娅不是个好管家，家具脏了她也没有重新铺上罩布。

[ɔ:(r)][ˌɑ:r 'i:] - ['peɪpə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ɔ:(r)] [mend] [ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] [ænd; ənd] ['bedkləʊðz] ,
or re - paper the walls , or mend the carpets and bedclothes ,
或者 关于 - 纸 这 墙壁 , 或者 修补 这 地毯 和 床上用品 ,

或者重新贴墙纸，或者修补地毯和床单。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['meɪkɪŋ] [nju:] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒl] ['fæməli] ,
and she never thought of such a thing as making new clothes for the doll family ,
和 她 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 作为 制作 新的 衣服 为了 这 玩具娃娃 家庭 ,

她从未想过要给娃娃一家做新衣服。

[səʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðeə(r)] ['ɜ:li] [vɪk'tɔ:riən] [frɒks] [ænd; ənd] [keɪps] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] [gru:] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['ʃæbi] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .
so that of course their early Victorian frocks and capes and bonnets grew in time to be too shabby for words .
所以 那 的 课程 他们的 早期的 维多利亚时代 连衣裙 和 披风 和 引擎盖 生长 在 时间 到 是 也 破旧 为了 字 .

因此，她们早期的维多利亚时代的连衣裙、披肩和帽子，随着时间的推移，自然变得破旧不堪。

[ju:; jʊ] [si:] , [wen] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
You see , when Queen Victoria was a little girl ,
你 看 , 什么时候 女王 维多利亚 曾是 一个 小的 女孩 ,

你看，维多利亚女王还是个小女孩的时候，

[dɒlz] [wɔ:(r)][kwɪə(r)] [frɒks] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˌpæntə'lets][ænd; ənd] [bɔɪ] [dɒlz] [wɔ:(r)] ['fʌni] [frɪld] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [kəʊts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lməʊst] [meɪk] [ju:; jʊ] [lɑ:f] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .
dolls wore queer frocks and long pantalets and boy dolls wore funny frilled trousers and coats which it would almost make you laugh to look at .
娃娃 穿着 酷儿 连衣裙 和 长的 灯笼裤 和 男生 娃娃 穿着 有趣的 褶边 裤子 和 外套 哪个 它 会 几乎 制作 你 笑 到 看 在 .

娃娃们穿着奇特的连衣裙和长灯笼裤，男娃娃们穿着滑稽的褶边裤子和外套，看着几乎让人发笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] - - - [haʊs] ['fæməli][hæd; həd] [nəʊn] ['betə(r)] [deɪz] .
But the Racketty - Packetty House family had known better days .
但 这 - - - 房子 家庭 有 已知 更好的 天 .

但拉克蒂-帕克蒂之家一家也曾有过更好的日子。

[ai][ænd; ənd][maɪ] ['fɛəriz] [hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] [nju:] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt][dʒʌst][æz; əz]['taɪdi]['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] [wen] ['sɪnθiə] [tɜ:nd] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
I and my Fairies had known them when they were quite new and had been a birthday present just as Tidy Castle was when Cynthia turned eight years old ,
我 和 我的 仙女 有 已知 他们 什么时候 他们 是 相当 新的 和 有 到过 一个 生日 展示 只是 作为 整齐的 城堡 曾是 什么时候 辛西娅 转向 八 年 老的 ,

我和我的仙女们在它们刚问世的时候就认识它们了，它们就像整洁城堡一样，是辛西娅八岁生日时收到的生日礼物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌs] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [haʊs] [ə'raɪvd] [æz; əz] ['sɪnθiə] [meɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['taɪdi]['kɑ:s(ə)l] .
and there was as much fuss about them when their house arrived as Cynthia made when she saw Tidy Castle .
和 那里 曾是 作为 很多 大惊小怪 关于 他们 什么时候 他们的 房子 到达的 作为 辛西娅 制成 什么时候 她 锯 整齐的 城堡 .

当他们的房子运到时，引起的轰动程度，就像辛西娅看到整洁城堡时引起的轰动程度一样。

['sɪnθiːəz] ['grændˌmɑːmə] [hæd; həd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɪð] [dɪ'laɪt]
Cynthia's Grandmamma had danced about and clapped her hands with delight
辛西娅的 奶奶 有 跳舞 关于 和 鼓掌 她 双手 和 喜
,
,
,

辛西娅的祖母高兴地跳来跳去，拍着手。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðə; ði] [dɒlz] [aʊt]
and she had scrambled down upon her knees and taken the dolls out
和 她 有 打乱 向下 之上 她 膝盖 和 已采取 这 娃娃 出去
[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðeə(r)] [kləʊðz] ['bjuːtɪf(ə)l] .
one by one and thought their clothes beautiful .
一 经过 一 和 想法 他们的 衣服 美丽的 .

她跪下来，把娃娃一个个拿出来，觉得它们的衣服很漂亮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [grænd] [neɪm] .
And she had given each one of them a grand name .
和 她 有 给定 每个 一 的 他们 一个 盛大 姓名 .

她给他们每个人都取了一个响亮的名字。

“ [ðɪs] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə'miːliə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ This one shall be Amelia , ” she said .
“ 这 一 将 是 阿米莉亚 , ” 她 说 .

“这个就叫阿米莉亚吧，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['ʃɑːlət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [vɪk'tɔːriə] [ˌliːoʊˌpɑːl'daɪnə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn]
“ And this one is Charlotte , and this is Victoria Leopoldina , and this one
“ 和 这 一 是 夏洛特 , 和 这 是 维多利亚 利奥波第那 , 和 这 一
[ɔː'riːljə] [mə'tɪldə] ,
Aurelia Matilda ,
奥雷利亚 玛蒂尔达 ,

“这位是夏洛特，这位是维多利亚·利奥波迪娜，这位是奥雷莉亚·玛蒂尔达，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] ['liːənˌtaɪn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [kləj'tildə] ,
and this one Leontine , and this one Clotilda ,
和 这 一 莱昂蒂娜 , 和 这 一 克洛蒂尔达 ,

还有这位莱昂蒂娜，还有这位克洛蒂尔达，

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɔɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd] ['roʊlənd] [ænd; ənd] ['vɪnsnt] [ænd; ənd] [tʃɑːlz]
and these boys shall be Augustus and Rowland and Vincent and Charles
和 这些 男孩们 将 是 奥古斯都 和 罗兰 和 文森特 和 查尔斯
['edwəd] ['stjuːət] .
Edward Stuart .
爱德华 斯图尔特 .

这些男孩将分别被命名为奥古斯都·斯图亚特、罗兰·斯图亚特、文森特·斯图亚特和查尔斯·爱德华·斯图亚特。

” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [led] [ə; eɪ] ['veri] [geɪ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .
” For a long time they led a very gay and fashionable life .
” 为了 一个 长的 时间 他们 引领 一个 非常 同性恋 和 时髦 生活 .

“他们很长一段时间都过着非常快乐、时尚的生活。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːt] [ænd; ənd] [went]
They had parties and balls and were presented at Court and went
他们 有 各方 和 球 和 是 呈现 在 法庭 和 去

[tuː; tə] ['rɔɪəl] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wedɪŋz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
to Royal Christenings and Weddings and were married themselves and
到 皇家 洗礼 和 婚礼 和 是 已婚 他们自己 和

[hæd; həd] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] [kɒf] [ænd; ənd] ['fjuːnərəlz] [ænd; ənd]
had families and scarlet fever and whooping cough and funerals and
有 家庭 和 猩红 发烧 和 欢呼 咳嗽 和 葬礼 和

['evri] ['lʌkʃəri] .
every luxury .
每一个 奢华 .

他们举办派对和舞会，觐见宫廷，参加皇家洗礼和婚礼，他们自己也结婚生子，组建家庭，患上猩红热和百日咳，经历葬礼，享受各种奢华。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
But that was long , long ago , and now all was changed .
但 那 曾是 长的 , 长的 前 , 和 现在 全部 曾是 已更改 .

但那是很久很久以前的事了，现在一切都变了。

[ðeə(r)] [haʊs] [hæd; həd] [grəʊn] ['ʃæbiə] [ænd; ənd] ['ʃæbiə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kləʊðz] [hæd; həd]
Their house had grown shabbier and shabbier , and their clothes had
他们的 房子 有 生长 更破旧 和 更破旧 , 和 他们的 衣服 有

[grəʊn] ['sɪmpli] ['ɔːf(ə)l] ;
grown simply awful ;
生长 简单地 可怕 ;

他们的房子越来越破旧，他们的衣服也变得越来越难看；

[ænd; ənd] [ɔː'riːljə] [mə'tɪldə] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] [ˌliːoʊˌpɑːl'daɪnə] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] [tuː; tə] ['bɪts]
and Aurelia Matilda and Victoria Leopoldina had been broken to bits
和 奥雷利亚 玛蒂尔达 和 维多利亚 利奥波第那 有 到过 破碎的 到 比特

[ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʌst] - [bɪn] ,
and thrown into the dust - bin ,
和 抛掷 进入 这 灰尘 - 垃圾桶 ,

而奥雷莉亚·玛蒂尔达和维多利亚·利奥波迪娜则被砸得粉碎，扔进了垃圾桶。

[ænd; ənd] ['liːənˌtaɪn] — [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] — [hæd; həd]
and Leontine — who had really been the beauty of the family — had
和 莱昂蒂娜 — WHO 有 真的 到过 这 美丽 的 这 家庭 — 有

[biːn] [drægd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] [rʌg] [wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nɪəli] [ɔːl]
been dragged out on the hearth rug one night and had had nearly all
到过 拖拽 出去 在 这 炉 小地毯 一 夜晚 和 有 有 几乎 全部

[hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] [lik] [ɒf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [leg] [tʃuː] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] ['njuːfəndlənd] ['pʌpi] ,
her paint licked off and a leg chewed up by a Newfoundland puppy ,
她 画 舔过 离开 和 一个 腿 咀嚼 向上 经过 一个 纽芬兰 小狗 ,

而莱昂蒂娜——她原本是家里的美人——一天晚上被拖到壁炉地毯上，几乎全身的油漆都被舔掉了，一条腿也被一只纽芬兰犬幼崽咬伤了。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] .
so that she was a sight to behold .
所以 那 她 曾是 一个 视线 到 看哪 .

所以她真是美得令人惊叹。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ; ['roʊlənd] [ænd; ənd] ['vɪnsnt] [hæd; həd] [kwaɪt] [dɪsə'pɪəd] ,
As for the boys ; Rowland and Vincent had quite disappeared ,
作为 为了 这 男孩们 ; 罗兰 和 文森特 有 相当 消失 ,

至于那两个男孩，罗兰和文森特已经完全消失了。

[ænd; ənd] ['ʃɑːlət] [ænd; ənd] [ə'miːliə] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)]
and Charlotte and Amelia always believed they had run away to seek their
和 夏洛特 和 阿米莉亚 总是 相信 他们 有 跑步 离开 到 寻找 他们的
['fɔːtʃənz] ,
fortunes ,
财富 ，

夏洛特和阿米莉亚一直认为她们是为了寻找自己的财富而逃亡的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æt; ət] [həʊm] .
because things were in such a state at home .
因为 事物 是 在 这样的 一个 状态 在 家 .

因为家里的情况实在太糟糕了。

[səʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] [wɜː(r); wə(r)] [kləj'tildə] [ænd; ənd] [ə'miːliə] [ænd; ənd] ['ʃɑːlət]
So the only ones who were left were Clotilda and Amelia and Charlotte
所以 这 仅有的 一个 WHO 是 左边 是 克洛蒂尔达 和 阿米莉亚 和 夏洛特
[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['liːənˌtaɪn] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['edwəd] ['stjuːət] .
and poor Leontine and Augustus and Charles Edward Stuart .
和 贫穷的 莱昂蒂娜 和 奥古斯都 和 查尔斯 爱德华 斯图尔特 .

所以最后只剩下克洛蒂尔达、阿米莉亚、夏洛特、可怜的莱昂蒂娜、奥古斯都和查理·爱德华·斯图亚特。

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeə(r)] [nems] [tʃeɪndʒd] .
Even they had their names changed .
甚至 他们 有 他们的 姓名 已更改 .

甚至连他们的名字都被改了。

['ɑːftə(r)] ['liːənˌtaɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] [lik] [ɒf] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd]
After Leontine had had her paint licked off so that her head had
后 莱昂蒂娜 有 有 她 画 舔过 离开 所以 那 她 头 有
[waɪt] [bɔːld] [spɒts] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['skeəsli] ['eni] ['fiːtʃəz] ,
white bald spots on it and she had scarcely any features ,
白色的 秃 地点 在 它 和 她 有 几乎 任何 特征 ，

莱昂蒂娜的脸上的彩绘被人舔掉了，以至于她的头上出现了白色的秃斑，五官也几乎完全消失了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪnθiːəz] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [spɒt] [ɒn] [iːtʃ] [tʃiːk] [ænd; ənd]
a boy cousin of Cynthia's had put a bright red spot on each cheek and
一个 男生 表哥 的 辛西娅的 有 放 一个 明亮的 红色的 点 在 每个 脸颊 和
['peɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [tɜːnd] [ʌp] [nəʊz] [ænd; ənd] [raʊnd] ['sɔːsə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒmɪk(ə)l]
painted her a turned up nose and round saucer blue eyes and a comical
绘 她 一个 转向 向上 鼻子 和 圆形的 碟子 蓝色的 眼睛 和 一个 滑稽
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

辛西娅的一个表弟在她两颊上各画了一块鲜红的斑点，还给她画了一个翘鼻子、圆圆的蓝眼睛和一张滑稽的嘴巴。

[hiː; hi] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , “ - ” [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['liːənˌtaɪn] ,
He and Cynthia had called her , “ Ridiklis ” instead of Leontine ,
他 和 辛西娅 有 称为 她 ， “ - ” 反而 的 莱昂蒂娜 ，

他和辛西娅称呼她为“里迪克利斯”，而不是莱昂蒂娜。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ðæt] ['evə(r)] [sɪns] .
and she had been called that ever since .
和 她 有 到过 称为 那 曾经 自从 .

从那以后，她就一直被这么称呼。

[ɔːl] [ðə; ði] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪntɪd] [dʌtʃ] [dɒlz] ,
All the dolls were jointed Dutch dolls ,
全部 这 娃娃 是 关节 荷兰语 娃娃 ，

所有的娃娃都是荷兰关节娃娃。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [peɪnt] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fiːtʃəz] [ɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [stɪk] [aʊt]
so it was easy to paint any kind of features on them and stick out
所以 它 曾是 简单的 到 画 任何 种类 的 特征 在 他们 和 戳 出去
[ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɪn] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪkt] ,
their arms and legs in any way you liked ,
他们的 武器 和 腿 在 任何 方式 你 喜欢 ,

所以很容易就能在它们身上画出各种各样的特征，并随意伸展它们的胳膊和腿。

[ænd; ənd] ['liːənˌtaɪn] [dɪd] [lʊk] ['fʌni] ['ɑːftə(r)] ['sɪnθiːəz] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
and Leontine did look funny after Cynthia's cousin had finished .
和 莱昂蒂娜 做过 看 有趣的 后 辛西娅的 表哥 有 完成的 .

辛西娅的表妹说完之后，莱昂蒂娜的表情确实有点滑稽。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [nəʊz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
She certainly was not a beauty but her turned up nose and her
她 当然 曾是 不是 一个 美丽 但 她 转向 向上 鼻子 和 她
[raʊnd] [aɪz] [ænd; ənd] ['fʌni] [maʊθ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɑːfɪŋ]
round eyes and funny mouth always seemed to be laughing
圆形的 眼睛 和 有趣的 嘴 总是 似乎 到 是 笑

她当然算不上漂亮，但她那翘鼻子、圆眼睛和滑稽的嘴巴总是看起来像在笑。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
so she really was the most good - natured looking creature you ever saw .
所以 她 真的 曾是 这 最多 好的 - 自然 寻找 生物 你 曾经 锯 .

所以她真的是你见过的最善良、最漂亮的生物。

['ʃɑːlət] [ænd; ənd] [ə'miːliə] , ['sɪnθiə] [hæd; həd] [kɔːld] [meg] [ænd; ənd] [peg] , [ænd; ənd] [kləj'tildə] [ʃiː; ʃi]
Charlotte and Amelia , Cynthia had called Meg and Peg , and Clotilda she
夏洛特 和 阿米莉亚 , 辛西娅 有 称为 梅格 和 佩格 , 和 克洛蒂尔达 她
[kɔːld] - ,
called Kilmanskeg ,
称为 - ,

夏洛特和阿米莉亚，辛西娅叫她们梅格和佩格，克洛蒂尔达她叫她们基尔曼斯凯格。

[ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['gʌstɪbʊs] , [ænd; ənd] [tʃɑːlz] ['edwəd] ['stjuːət] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
and Augustus she called Gustibus , and Charles Edward Stuart was nothing
和 奥古斯都 她 称为 味 , 和 查尔斯 爱德华 斯图尔特 曾是 没有什么
[bʌt; bət]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] .
but Peter Piper .
但 彼得 派珀 .

她称奥古斯都为古斯蒂布斯，而查尔斯·爱德华·斯图亚特只不过是彼得·派珀。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [grænd] [nems] .
So that was the end of their grand names .
所以 那 曾是 这 结尾 的 他们的 盛大 姓名 .

他们的显赫名字就此终结。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [went] [θruː] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
The truth was , they went through all sorts of things ,
这 真相 曾是 , 他们 去 通过 全部 排序 的 事物 ,

事实上，他们经历了各种各样的事情。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [lɒt] [ɒv; əv] [dɒlz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv]
and if they had not been such a jolly lot of dolls they might have
和 如果 他们 有 不是 到过 这样的 一个 快乐的 很多 的 娃娃 他们 可能 有
[hæd; həd] [fɪts] [ænd; ənd] [əˌpendə'saɪtɪs] [ænd; ənd] [daɪd] [ɒv; əv] [griːf] .
had fits and appendicitis and died of grief .
有 适合 和 阑尾炎 和 死亡 的 悲伤 .

如果他们不是一群如此快乐的玩偶，他们可能会癫痫发作、患上阑尾炎，甚至悲伤而死。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But not a bit of it .
但 不是 一个 少量 的 它 .

但一点儿也没有。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [gɒt] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
If you will believe it , they got fun out of everything .
如果 你 将要 相信 它 , 他们 得到 乐趣 出去 的 一切 .

信不信由你，他们从每件事里都找到了乐趣。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][dʒʌst] [skriːm] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [nems] ,
They used to just scream with laughter over the new names ,
他们 用过的 到 只是 尖叫 和 笑声 超过 这 新的 姓名 ,

他们以前听到这些新名字都会哈哈大笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [kwaɪt] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and they laughed so much over them that they got quite fond of them .
和 他们 笑了 所以 很多 超过 他们 那 他们 得到 相当 喜爱 的 他们 .

他们对这些玩偶笑个不停，以至于非常喜欢它们。

[wen] ['mɛgz] [pɪŋk] [sɪlk] ['flaʊnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt]
When Meg's pink silk flounces were torn she pinned them up and didn't
什么时候 梅格的 粉色的 丝绸 褶边 是 撕裂 她 已置顶 他们 向上 和 没有
[maɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
mind in the least ,
头脑 在 这 至少 ,

梅格的粉色丝绸荷叶边被撕破了，她用别针把它们别起来，一点也不介意。

[ænd; ənd] [wen] [pɛgz] [leɪs] [mæn'tɪlə] [wɒz; wəz] [pleɪd] [wɪð] [baɪ][ə; eɪ]['kɪt(ə)n][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk]
and when Peg's lace mantilla was played with by a kitten and brought back
和 什么时候 钉子的 蕾丝 曼蒂拉 曾是 玩 和 经过 一个 小猫 和 带来 后退
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][rægz][ænd; ənd][tægz] ,
to her in rags and tags ,
到 她 在 破布 和 标签 ,

当佩格的蕾丝披肩被一只小猫玩弄后，破烂不堪地被叼回给她时，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][pʊt][ə; eɪ] [fjuː] [stɪtʃɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ə'gen] ;
she just put a few stitches in it and put it on again ;
她 只是 放 一个 很少 针脚 在 它 和 放 它 在 再次 ;

她缝了几针就又穿上了；

[ænd; ənd] [wen] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [lɒst] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] [leg][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz]
and when Peter Piper lost almost the whole leg of one of his trousers
和 什么时候 彼得 派珀 丢失的 几乎 这 所有的 腿 的 一 的 他的 裤子
[hiː; hi][dʒʌst] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt]
he just laughed and said it made it easier for him to kick about
他 只是 笑了 和 说 它 制成 它 更轻松 为了 他 到 踢 关于
[ænd; ənd] [tɜːn] ['sʌməsɔːlt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][leg] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ɒf] [tuː] .
and turn somersaults and he wished the other leg would tear off too .
和 转动 空翻 和 他 希望 这 其他 腿 会 撕 离开 也 .

当彼得·派珀的一条裤子几乎整条裤腿都掉了的时候，他只是笑着说，这样他踢腿和翻跟头就更容易了，他还希望另一条裤腿也撕掉。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ]['fæməli][hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] .
You never saw a family have such fun .
你 绝不 锯 一个 家庭 有 这样的 乐趣 .

你从未见过如此欢乐的一家人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'vent] [geɪmz] [aʊt] [ɒv; əv]
They could make up stories and pretend things and invent games out of
他们 可以 制作 向上 故事 和 假装 事物 和 发明 游戏 出去 的
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他们可以编故事、假装，还能凭空发明游戏。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
And my Fairies were so fond of them that I couldn't keep them away
和 我的 仙女 是 所以 喜爱 的 他们 那 我 不能 保持 他们 离开
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒlz] - [haʊs] .
from the dolls ' house .
从 这 娃娃 - 房子 .

我的仙女们非常喜欢它们，我根本无法阻止她们靠近娃娃屋。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [meg] [ænd; ənd] [peg] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
They would go and have fun with Meg and Peg and Kilmanskeg and
他们 会 去 和 有 乐趣 和 梅格 和 佩格 和 - 和
['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] ,
Gustibus and Peter Piper ,
味 和 彼得 派珀 ,

他们会和梅格、佩格、基尔曼斯凯格、古斯蒂布斯和彼得·派珀一起玩得很开心。

['iːv(ə)n] [wen] [ai] [hæd; həd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['feərilænd] .
even when I had work for them to do in Fairyland .
甚至 什么时候 我 有 工作 为了 他们 到 做 在 仙境 .

即使我在仙境里有工作要交给他们去做。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ,
But there ,
但 那里 ,

但是，

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʃæbi] [ˌdɪsrɪ'spektəbl] ['fæməli] [maɪ'self] [ðæt] [ai] ['nevə(r)] [wʊd]
I was so fond of that shabby disrespectable family myself that I never would
我 曾是 所以 喜爱 的 那 破旧 不体面的 家庭 我 那 我 绝不 会
[skəʊld] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
scold much about them ,
骂 很多 关于 他们 ,

我本人非常喜欢那个衣衫褴褛、不体面的家庭，所以我从来不会过多地责备他们。

[ænd; ənd] [ai] ['ɒf(ə)n] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
and I often went to see them .
和 我 经常 去 到 看 他们 .

我经常去看望他们。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ai] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
That is how I know so much about them .
那 是 如何 我 知道 所以 很多 关于 他们 .

这就是我为什么对他们了解那么多的原因。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn]
They were so fond of each other and so good - natured and always in
他们 是 所以 喜爱 的 每个 其他 和 所以 好的 - 自然 和 总是 在
[sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] ['evribɒdi] [huː] [njuː] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
such spirits that everybody who knew them was fond of them .
这样的 烈酒 那 大家 WHO 知道 他们 曾是 喜爱 的 他们 .

他们彼此感情很好，性情温和，总是充满活力，认识他们的人都很喜欢他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['əʊnli] ['sɪnθiə] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɔːt]
And it was really only Cynthia who didn't know them and thought
和 它 曾是 真的 仅有的 辛西娅 WHO 没有 知道 他们 和 想法

[ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] [dɪs'repjətəbl] ['lʊkɪŋ] [dʌtʃ] [dɒlz] — [ænd; ənd] [dʌtʃ] [dɒlz]
them only a lot of old disreputable looking Dutch dolls — and Dutch dolls
他们 仅有的 一个 很多 的 老的 声名狼藉的 寻找 荷兰语 娃娃 — 和 荷兰语 娃娃

[wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
were quite out of fashion .
是 相当 出去 的 时尚 .

只有辛西娅不认识它们，还以为它们只是一堆老旧、看起来很不体面的荷兰娃娃——而荷兰娃娃当时已经过时了。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sɪnθiə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
The truth was that Cynthia was not a particularly nice little girl ,
这 真相 曾是 那 辛西娅 曾是 不是 一个 特别 好的 小的 女孩 ,

事实上，辛西娅并不是一个特别讨人喜欢的小女孩。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [njuː] .
and did not care much for anything unless it was quite new .
和 做过 不是 关心 很多 为了 任何事物 除非 它 曾是 相当 新的 .

除非是新事物，否则他对其他事物都不太感兴趣。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɪt(ə)n] [huː] [hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði] [leɪs] [mæn'tɪlə] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði]['fæməli]
But the kitten who had torn the lace mantilla got to know the family
但 这 小猫 WHO 有 撕裂 这 蕾丝 曼蒂拉 得到 到 知道 这 家庭

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
and simply loved them all ,
和 简单地 喜爱 他们 全部 ,

但是，撕破蕾丝披肩的小猫咪却和这家人熟识起来，并且非常喜欢他们所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːfəndlənd] ['pʌpi] [wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [ə'baʊt] - [peɪnt] [ænd; ənd]
and the Newfoundland puppy was so sorry about Leontine's paint and
和 这 纽芬兰 小狗 曾是 所以 对不起 关于 - 画 和

[hɜː(r); hə(r)] [left] [leg] ,
her left leg ,
她 左边 腿 ,

那只纽芬兰小狗对莱昂蒂娜的油漆和左腿感到非常抱歉。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
that he could never do enough to make up .
那 他 可以 绝不 做 足够的 到 制作 向上 .

他永远也无法弥补。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] ['liːənˌtaɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]
He wanted to marry Leontine as soon as he grew old enough to wear a
他 通缉 到 结婚 莱昂蒂娜 作为 很快 作为 他 生长 老的 足够的 到 穿 一个

['kɒlə(r)] ,
collar ,
衣领 ,

他想一到能戴项圈的年纪就娶莱昂蒂娜为妻。

[bʌt; bət] ['liːənˌtaɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['dezət] [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ;
but Leontine said she would never desert her family ;
但 莱昂蒂娜 说 她 会 绝不 沙漠 她 家庭 ;

但莱昂蒂娜说她永远不会抛弃她的家人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði] ['bjuːti] ['eni] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][wʌn] ,
because now that she wasn't the beauty any more she became the useful one ,
因为 现在 那 她 不是 这 美丽 任何 更多的 她 成为 这 有用 一 ,

因为她不再是美人了，反而成了有用的人。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɜːk] ,
and did all the kitchen work ,
和 做过 全部 这 厨房 工作 ,

并包揽了所有厨房工作。

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] ['pəʊltɪs] [ænd; ənd] [biːf] [tiː] [wen] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest]
and sat up and made poultices and beef tea when any of the rest
和 卫星 向上 和 制成 药膏 和 牛肉 茶 什么时候 任何 的 这 休息
[wɜː(r); wə(r)] [ɪl] .
were ill .
是 患病的 .

当其他人生病时，他会坐起来，制作药膏和牛肉茶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːfəndlənd] ['pʌpi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] ,
And the Newfoundland puppy saw she was right ,
和 这 纽芬兰 小狗 锯 她 曾是 正确的 ,

那只纽芬兰幼犬发现她是对的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] ['sɪmpli] [ə'dɔːrd] - [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv]
for the whole family simply adored Ridiklis and could not possibly have
为了 这 所有的 家庭 简单地 受人喜爱 - 和 可以 不是 可能 有
[dʌn] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
done without her .
完毕 没有 她 .

全家人都非常喜欢里迪克利斯，没有她，他们的生活简直无法想象。

[meg] [ænd; ənd] [peg] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['mærid] ['eni] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
Meg and Peg and Kilmanskeg could have married any minute if they had
梅格 和 佩格 和 - 可以 有 已婚 任何 分钟 如果 他们 有
[laɪkt] .
liked .
喜欢 .

如果梅格、佩格和基尔曼斯凯格愿意，他们随时都可以结婚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kɒk] ['spærəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [maʊs] , [huː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə]
There were two cock sparrows and a gentleman mouse , who proposed to
那里 是 二 公鸡 麻雀 和 一个 绅士 老鼠 , WHO 建议的 到
[ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
them over and over again .
他们 超过 和 超过 再次 .

有两只雄麻雀和一只雄鼠，它一次又一次地向它们求婚。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [sed] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [waɪvz] [bʌt; bət] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ænd; ənd]
They all three said they did not want fashionable wives but cheerful dispositions and
他们 全部 三 说 他们 做过 不是 想 时髦 妻子们 但 快乐 性情 和
[ə; eɪ] ['hæpi] , [həʊm] .
a happy , home .
一个 快乐的 , 家 .

他们三人都表示，他们不想要时髦的妻子，而是性格开朗、家庭幸福的妻子。

[bʌt; bət] [meg] [ænd; ənd] [peg] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] - [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)]
But Meg and Peg were like Ridiklis and could not bear to leave their
但 梅格 和 佩格 是 喜欢 - 和 可以 不是 熊 到 离开 他们的
['fæmɪlɪz] — [bɪ'saɪdz] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nests] ,
families — besides not wanting to live in nests ,
家庭 — 除了 不是 想要 到 居住 在 巢穴 ,

但是梅格和佩格就像里迪克利斯一样，舍不得离开家人——而且她们也不想住在鸟巢里。

[ænd; ənd] [hætʃ] [egz] — [ænd; ənd] - [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [ɪf]
and hatch eggs — and Kilmanskeg said she would die of a broken heart if
和 孵化 鸡蛋 — 和 - 说 她 会 死 的 一个 破碎的 心 如果
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪð] - ,
she could not be with Ridiklis ,
她 可以 不是 是 和 - ,

孵化蛋——基尔曼斯凯格说，如果不能和里迪克利斯在一起，她会心碎而死。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɒt] [laɪk] [tʃiːz] [ænd; ənd] [krʌmz] [ænd; ənd] ['maʊsi] [θɪŋz] ,
and Ridiklis did not like cheese and crumbs and mousy things ,
和 - 做过 不是 喜欢 奶酪 和 面包屑 和 鼠辈 事物 ,

里迪克利斯不喜欢奶酪、面包屑和老鼠味的东西。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [maʊs] [həʊl] .
so they could never live together in a mouse hole .
所以 他们 可以 绝不 居住 一起 在 一个 老鼠 洞 .

所以它们永远不可能一起生活在老鼠洞里。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] [maʊs] [nɔː(r)][ðə; ði] ['spærəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
But neither the gentleman mouse nor the sparrows were offended because
但 两者都不 这 绅士 老鼠 也不 这 麻雀 是 被冒犯了 因为
[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz]['brəʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ] ['swiːtli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['vɪzɪtɪŋ] [dʒʌst]
the news was broken to them so sweetly and they went on visiting just
这 消息 曾是 破碎的 到 他们 所以 甜蜜地 和 他们 去 在 访问 只是
[æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
as before .
作为 前 .

但是，无论是绅士老鼠还是麻雀们，都没有生气，因为消息是以一种非常温柔的方式告诉他们的，他们仍然像以前一样继续拜访。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ˌdɪsrɪ'spektəbl] [ænd; ənd][æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] ['hæpi]
Everything was as shabby and disrespectable and as gay and happy
一切 曾是 作为 破旧 和 不体面的 和 作为 同性恋 和 快乐的
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ʌn'tɪl]['taɪdi]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd] [ðen]
as it could be until Tidy Castle was brought into the nursery and then
作为 它 可以 是 直到 整齐的 城堡 曾是 带来 进入 这 苗圃 和 然后
[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [fraɪt] .
the whole family had rather a fright .
这 所有的 家庭 有 相当 一个 惊吓 .

一切都破败不堪，令人不齿，但同时也充满了欢乐和幸福，直到"整洁城堡"被带进育婴室，全家人才被吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] :
It happened in this way :
它 发生 在 这 方式 :

事情经过是这样的：

[wen] [ðə; ði] [dɒlz] - [haʊs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːnə(r)]
When the dolls ' house was lifted by the nurse and carried into the corner
什么时候 这 娃娃 - 房子 曾是 抬起 经过 这 护士 和 携带 进入 这 角落
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,
behind the door ,
在后面 这 门 ,

当护士把娃娃屋抬起来，放到门后的角落里时，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪki] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][meg][ænd; ənd]
of course it was rather an exciting and shaky thing for Meg and
的 课程 它 曾是 相当 一个 激动人心 和 摇晃 事物 为了 梅格 和
[peg][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] (- [wɒz; wəz][aʊt]
Peg and Kilmanskeg and Gustibus and Peter Piper (Ridiklis was out
佩格 和 - 和 味 和 彼得 派珀 (- 曾是 出去
['ʃɒpɪŋ]) .
shopping) .
购物) .

当然，对于梅格、佩格、基尔曼斯凯格、古斯蒂布斯和彼得·派珀来说，这是一件既令人兴奋又令人不安的事情（里迪克利斯出去购物了）。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə] ['eniθɪŋ]
The furniture tumbled about and everybody had to hold on to anything
这 家具 翻滚 关于 和 大家 有 到 抓住 在 到 任何事物
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] .
they could catch hold of .
他们 可以 抓住 抓住 的 .

家具四处翻滚，每个人都只能抓住任何能抓住的东西。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - [slɪd]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]['piːtə(r)]['paɪpə(r)][sæt] [daʊn] [ɪn]
As it was , Kilmanskeg slid under a table and Peter Piper sat down in
作为 它 曾是 , - 滑行 在下面 一个 桌子 和 彼得 派珀 卫星 向下 在
[ðə; ði][kəʊl] - [bɒks] ;
the coal - box ;
这 煤炭 - 盒子 ;

结果，基尔曼斯凯格滑到桌子底下，彼得·派珀则坐在煤箱里；

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
but notwithstanding all this ,
但 虽然 全部 这 ,

尽管如此，

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [luːz] [ðeə(r)] ['tempəz] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nɜːs] [sæt][ðeə(r)] [haʊs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
they did not lose their tempers and when the nurse sat their house down on the
他们 做过 不是 失去 他们的 脾气 和 什么时候 这 护士 卫星 他们的 房子 向下 在 这
[flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌmp] ,
floor with a bump ,
地面 和 一个 撞 ,

他们没有发脾气，当护士把他们家房子重重地摔在地上时，

[ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
they all got up and began to laugh .
他们 全部 得到 向上 和 开始 到 笑 .

他们都站起来，开始大笑起来。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ræn] [bæk]
Then they ran and peeped out of the windows and then they ran back
然后 他们 跑 和 偷窥 出去 的 这 视窗 和 然后 他们 跑 后退
[ænd; ənd] [lɑːft] [ə'gen] .
and laughed again .
和 笑了 再次 .

然后他们跑到窗边往外看，然后又跑回来，再次大笑起来。

“ [wel] , ” [sed] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] ,
“ Well , ” said Peter Piper ,
“ 出色地 , ” 说 彼得 派珀 ,

“嗯，”彼得·派珀说道，

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs]
“ we have been called Meg and Peg and Kilmanskeg and Gustibus
“ 我们 有 到过 称为 梅格 和 佩格 和 - 和 味
[ænd; ənd]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['aʊə(r)][grænd] [nems] ,
and Peter Piper instead of our grand names ,
和 彼得 派珀 反而 的 我们的 盛大 姓名 ，

“我们被叫做梅格、佩格、基尔曼斯凯格、古斯蒂布斯和彼得·派珀，而不是我们原本的响亮的名字。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - - - [haʊs] .
and now we live in a place called Racketty - Packetty House .
和 现在 我们 居住 在 一个 地方 称为 - - - 房子 .

现在我们住在一个叫做“喧闹小屋”的地方。

[huː] [k'eəz] !
Who cares !
WHO 关心 !

谁在乎！

[lets] [dʒɔɪn][hændz][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɑːns] .
Let's join hands and have a dance .
我们来吧 加入 双手 和 有 一个 舞蹈 .

让我们手拉手跳舞吧。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz][ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [ðeə(r)]
” And they joined hands and danced round and round and kicked up their
” 和 他们 加入 双手 和 跳舞 圆形的 和 圆形的 和 踢 向上 他们的
[hiːlz] ,
heels ,
高跟鞋 ，

于是他们手拉手，围着圈子跳舞，踢着脚后跟，

[ænd; ənd][ðeə(r)][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] [fluː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [daʊn] ;
and their rags and tatters flew about and they laughed until they fell down ;
和 他们的 破布 和 破烂不堪 飞翔 关于 和 他们 笑了 直到 他们 跌倒 向下 ；

他们的破烂衣衫四处飞舞，他们大笑起来，直到摔倒在地；

[wʌn][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
one on top of the other .
一 在 顶部 的 这 其他 .

一个叠在另一个上面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] [ðæt] - [keɪm] [bæk] .
It was just at this minute that Ridiklis came back .
它 曾是 只是 在 这 分钟 那 - 来了 后退 .

就在这时，里迪克利斯回来了。

[ðə; ði] [nɜːs] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [θruː]
The nurse had found her under a chair and stuck her in through
这 护士 有 成立 她 在下面 一个 椅子 和 卡住 她 在 通过
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
a window .
一个 窗户 .

护士在椅子底下发现了她，然后把她从窗户递了进来。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['səʊfə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [həʊlz] [ɪn][ɪts] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
She sat on the drawing - room sofa which had holes in its covering and the
她 卫星 在 这 绘画 - 房间 沙发 哪个 有 孔 在 它是 覆盖 和 这
['stʌfɪŋ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,
stuffing coming out ,
馅 未来 出去 ，

她坐在客厅的沙发上，沙发套上有很多洞，里面的填充物都露出来了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [həʊl] [leg] [stʌk] [aʊt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
and her one whole leg stuck out straight in front of her ,
和 她 一 所有的 腿 卡住 出去 直的 在 正面 的 她 ,

她的一条腿笔直地伸到前面。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt]
and her bonnet and shawl were on one side and her basket
和 她 引擎盖 和 披肩 是 在 一 边 和 她 篮子
[wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][left] [ɑːm] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [tʃiːp] [æt; ət] ['mɑːkɪt] .
was on her left arm full of things she had got cheap at market .
曾是 在 她 左边 手臂 满的 的 事物 她 有 得到 便宜的 在 市场 .

她的帽子和披肩放在一边，左臂上挎着篮子，里面装满了她在市场上买的便宜货。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [peɪl] [θruː] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [swiʃ]
She was out of breath and rather pale through being lifted up and swished
她 曾是 出去 的 气息 和 相当 苍白 通过 存在 抬起 向上 和 嗖的一声
[θruː] [ðə; ði][eə(r)][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,
through the air so suddenly ,
通过 这 空气 所以 突然 ,

她被突然举起并在空中快速甩动，导致气喘吁吁，脸色苍白。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['sɔːsə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] [maʊθ] [lʊkt] [æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz]
but her saucer eyes and her funny mouth looked as cheerful as
但 她 碟子 眼睛 和 她 有趣的 嘴 看起来 作为 快乐 作为
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

但她那双圆溜溜的大眼睛和滑稽的小嘴巴看起来依然像往常一样快乐。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] !
“ Good gracious , if you knew what I have just heard !
“ 好的 亲切 , 如果 你 知道 什么 我 有 只是 听到 !

“我的天哪，如果你知道我刚才听到的是什么！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ðeɪ] [ɔːl]['skræmb(ə)ld][ʌp][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
They all scrambled up and called out together .
他们 全部 打乱 向上 和 称为 出去 一起 .

他们纷纷爬起来，齐声喊叫。

“ [hə'ləʊ] !
“ Hello !
“ 你好 !

“你好！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么？

“ [ðə; ði] [nɜːs] [sed] [ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] .
“ The nurse said the most awful thing , ” she answered them .
“ 这 护士 说 这 最多 可怕 事物 , ” 她 回答 他们 .

“护士说了句很可怕的话，”她回答他们。

“ [wen] ['sɪnθiə] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [əʊld] - - - [haʊs] , [ʃiː; ʃi]
“ When Cynthia asked what she should do with this old Racketty - Packetty House , she
“ 什么时候 辛西娅 问 什么 她 应该 做 和 这 老的 - - - 房子 , 她
[sed] , - [əʊ] !
said , ' Oh !
说 , - 哦 !

“当辛西娅问她应该如何处置这座老旧的拉克蒂-帕克蒂房子时，她说，‘哦！

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
I'll put it behind the door for the present and then it shall be
患病的 放 它 在后面 这 门 为了 这 展示 和 然后 它 将 是
['kærid] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [bɜːnd] .
carried down - stairs and burned .
携带 向下 - 楼梯 和 烧伤 .

我暂时把它放在门后，之后会把它搬到楼下烧掉。

[ɪts] [tuː] [dɪs'ɡreɪsfl] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn] ['eni] ['diːsnt] ['nɜːsəri] . - ”
It's too disgraceful to be kept in any decent nursery . ' ”
它是 也 可耻 到 是 保留 在 任何 体面的 苗圃 . - ”

这种东西太丢人了，任何像样的托儿所都不应该收留它。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] [aʊt] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] .
“ Oh ! ” cried out Peter Piper .
“ 哦 ! ” 哭 出去 彼得 派珀 .

“哦！”彼得·派珀惊呼道。

“ [əʊ] ! ” [sed] ['ɡʌstɪbʊs] .
“ Oh ! ” said Gustibus .
“ 哦 ! ” 说 味 .

“哦！”古斯蒂布斯说道。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! ” [sed] [meɡ][ænd; ənd][peɡ][ænd; ənd] - .
“ Oh ! Oh ! Oh ! ” said Meg and Peg and Kilmanskeg .
“ 哦 ! 哦 ! 哦 ! ” 说 梅格 和 佩格 和 - .

“哦！哦！哦！”梅格、佩格和基尔曼斯凯格说道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [bɜːn] ['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['ʃæbi] [haʊs] ?
“ Will they burn our dear old shabby house ?
“ 将要 他们 烧伤 我们的 亲爱的 老的 破旧 房子 ?

他们会烧掉我们亲爱的老房子吗？

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ?
Do you think they will ?
做 你 思考 他们 将要 ?

你认为他们会吗？

” [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [tɪəz] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃiːks] .
” And actually tears began to run down their cheeks .
” 和 实际上 眼泪 开始 到 跑步 向下 他们的 脸颊 .

“然后，他们的脸颊上真的开始流泪了。”

['piːtə(r)]['paɪpə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [stʌft] [ɪn][hɪz; ɪz]
Peter Piper sat down on the floor all at once with his hands stuffed in his
彼得 派珀 卫星 向下 在 这 地面 全部 在 一次 和 他的 双手 填充 在 他的
[p'ɒkɪts] .
pockets .
口袋 .

彼得·派珀突然一屁股坐在地上，双手插在口袋里。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [haʊ] ['ʃæbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I don't care how shabby it is , ” he said .
“ 我 不 关心 如何 破旧 它 是 , ” 他 说 .

“我不在乎它有多破旧，”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['dʒɒli] [naɪs] [əʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [wɪv] ['evə(r)][hæd; həd] . "
" It's a jolly nice old place and it's the only house we've ever had . "
" 它是 一个 快乐的 好的 老的 地方 和 它是 这 仅有的 房子 我们已经 曾经 有 . "

"这是一栋非常漂亮的老房子，也是我们唯一的房子。"

" [ai]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['ʌðə(r)] , " [sed] [meg] .
" I never want to have any other , " said Meg .
" 我 绝不 想 到 有 任何 其他 , " 说 梅格 .

"我再也不想有别的了，"梅格说。

['gʌstɪbʊs] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [stʌft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
Gustibus leaned against the wall with his hands stuffed in his pockets .
味 倾斜 反对 这 墙 和 他的 双手 填充 在 他的 口袋 .

古斯蒂布斯靠在墙上，双手插在口袋里。

" [ai] [ˌwʊdnt] [muːv] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [meɪd] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wouldn't move if I was made King of England , " he said .
" 我 不会 移动 如果 我 曾是 制成 国王 的 英格兰 , " 他 说 .

"即使我当上英国国王，我也不会搬家，"他说。

" ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [hɑːf] [æz; əz] [naɪs] . "
" Buckingham Palace wouldn't be half as nice . "
" 白金汉 宫殿 不会 是 一半 作为 好的 . "

"白金汉宫肯定没现在这么漂亮。"

" [wɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [hɪə(r)] , " [sed] [peg] .
" We've had such fun here , " said Peg .
" 我们已经 有 这样的 乐趣 这里 , " 说 佩格 .

"我们在这里玩得非常开心，"佩格说。

[ænd; ənd] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
And Kilmanskeg shook her head from side to side and wiped her eyes on her ragged pocket - handkerchief .
和 - 摇晃 她 头 从 边 到 边 和 擦拭 她 眼睛 在 她 破烂不堪 口袋 - 手帕 .

基尔曼斯凯格摇了摇头，用她那破旧的口袋手帕擦了擦眼睛。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] ['hædnt] [tʃɪəd] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .
There is no knowing what would have happened to them if Peter Piper hadn't cheered up as he always did .
那里 是 不 会心 什么 会 有 发生 到 他们 如果 彼得 派珀 之前没有 欢呼 向上 作为 他 总是 做过 .

如果彼得·派珀没有像往常一样振作起来，真不知道他们会发生什么事。

" [ai] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] [nɔɪz] ?
" I say , " he said , " do you hear that noise ?
" 我 说 , " 他 说 , " 做 你 听到 那 噪音 ?

他说："我说，你听到那个声音了吗？"

" [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] .
" They all listened and heard a rumbling .
" 他们 全部 听着 和 听到 一个 隆隆声 .

他们都侧耳倾听，听到隆隆声。

['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [bæk] ['grɪnɪŋ] .
Peter Piper ran to the window and looked out and then ran back grinning .
彼得 派珀 跑 到 这 窗户 和 看起来 出去 和 然后 跑 后退 咧嘴笑 .

彼得·派珀跑到窗边向外望去，然后咧嘴笑着跑了回来。

" [ɪts] [ðə; ði] [nɜːs] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It's the nurse rolling up the arm - chair before the house to hide it ,
" 它是 这 护士 滚动 向上 这 手臂 - 椅子 前 这 房子 到 隐藏 它 ,

"那是护士把扶手椅卷起来藏在房子前面。"

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
so that it won't disgrace the castle .
所以 那 它 惯于 耻辱 这 城堡 .

以免玷污城堡的名声。

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [siː] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]
If they don't see us they will forget all about us
如果 他们 不 看 我们 他们 将要 忘记 全部 关于 我们

如果他们看不到我们，他们就会把我们忘得一干二净。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [bɜːnd] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] .
and we shall not be burned up at all .
和 我们 将 不是 是 烧伤 向上 在 全部 .

我们根本不会被烧死。

['aʊə(r)] [naɪs] [əʊld] - - - [haʊs] [wɪl] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn'dʒɔɪ]
Our nice old Racketty - Packetty House will be left alone and we can enjoy
我们的 好的 老的 - - - 房子 将要 是 左边 独自的 和 我们 能 享受
[ɑː'selvz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['bɒðəd] [wɪð] ['sɪnθiə] —
ourselves more than ever — because we sha'n't be bothered with Cynthia —
我们自己 更多的 比 曾经 — 因为 我们 不会 是 烦恼 和 辛西娅 —
[hə'ləʊ] !
Hello !
你好 !

我们那漂亮的旧拉克蒂帕蒂房子将保持原样，我们可以比以往任何时候都更享受生活——因为我们不用再被辛西娅打扰了——你好！

[lets] [ɔːl] [dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɑːns] .
let's all join hands and have a dance .
我们来吧 全部 加入 双手 和 有 一个 舞蹈 .

让我们手拉手一起跳舞吧。

" [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" So they all joined hands and danced round in a ring again and they were
" 所以 他们 全部 加入 双手 和 跳舞 圆形的 在 一个 戒指 再次 和 他们 是
[səʊ] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp]
so relieved that they laughed and laughed until they all tumbled down in a heap
所以 松了口气 那 他们 笑了 和 笑了 直到 他们 全部 翻滚 向下 在 一个 堆
[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
just as they had done before ,
只是 作为 他们 有 完毕 前 ,

于是他们手拉手，又围成一个圈跳舞，他们如释重负，哈哈大笑，直到像之前那样全部摔倒在地。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə'baʊt] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] .
and rolled about giggling and squealing .
和 滚动 关于 咯咯笑 和 尖叫 .

他们滚来滚去，咯咯地笑着，尖叫着。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
It certainly seemed as if they were quite safe for some time at least .
它 当然 似乎 作为 如果 他们 是 相当 安全的 为了 一些 时间 在 至少 .

至少在一段时间内，他们看起来确实很安全。

[ðə; ði] [bɪg] ['iːzi] [tʃeə(r)] [hɪd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bəʊθ] [ðə; ði] [nɜːs] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] [siːmd] [tuː; tə]
The big easy chair hid them and both the nurse and Cynthia seemed to
这 大的 简单的 椅子 隐藏 他们 和 两个都 这 护士 和 辛西娅 似乎 到
[fə'get] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] - - - [haʊs] [ɪn] [ðə; ði]
forget that there was such a thing as a Racketty - Packetty House in the
忘记 那 那里 曾是 这样的 一个 事物 作为 一个 - - - 房子 在 这
['neɪbəhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

那张宽大的扶手椅把她们遮住了，护士和辛西娅似乎都忘记了附近还有一家叫“喧闹屋”的地方。

['sɪnθiə] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['taɪdi] ['kɑːs(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)]
Cynthia was so delighted with Tidy Castle that she played with nothing else for
辛西娅 曾是 所以 高兴极了 和 整齐的 城堡 那 她 玩 和 没有什么 别的 为了
[deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .
days and days .
天 和 天 .

辛西娅非常喜欢“整洁城堡”，连续好几天都只玩这个游戏。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [grænd] ['neɪbəz] [ðə; ði] - - -
And instead of being jealous of their grand neighbors the Racketty - Packetty
和 反而 的 存在 嫉妒的 的 他们的 盛大 邻居 这 - - -
[haʊs] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm]
House people began to get all sorts of fun out of watching them from
房子 人们 开始 到 得到 全部 排序 的 乐趣 出去 的 观看 他们 从
[ðeə(r)] [əʊn] ['wɪndəʊz] .
their own windows .
他们的 自己的 视窗 .

而拉凯蒂-帕凯蒂屋的居民非但没有嫉妒他们宏伟的邻居，反而开始从自己的窗户里观察他们，从中获得各种各样的乐趣。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [rægz] [ænd; ənd]
Several of their windows were broken and some had rags and
一些 的 他们的 视窗 是 破碎的 和 一些 有 破布 和
['peɪpə(r)] [stʌft] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['brəʊkən] [peɪnz] ,
paper stuffed into the broken panes ,
纸 填充 进入 这 破碎的 窗格 ,

他们家好几扇窗户都破了，有些窗户的破损处塞满了破布和纸片。

[bʌt; bət] [meg] [ænd; ənd] [peg] [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] [wʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ,
but Meg and Peg and Peter Piper would go and peep out of one ,
但 梅格 和 佩格 和 彼得 派珀 会 去 和 窥视 出去 的 一 ,

但梅格、佩格和彼得·派珀会偷偷地从其中一个窗户往外看。

[ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd] - [wʊd] [piːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
and Gustibus and Kilmanskeg would peep out of another ,
和 味 和 - 会 窥视 出去 的 其他 ,

古斯蒂布斯和基尔曼斯凯格会从另一个洞里探出头来。

[ænd; ənd] - [kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃɪz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'teɪtəʊz]
and Ridiklis could scarcely get her dishes washed and her potatoes
和 - 可以 几乎 得到 她 菜肴 洗过 和 她 土豆
[pεə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ['kɪtʃɪn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['skʌləri] ['wɪndəʊ] .
pared because she could see the Castle kitchen from her scullery window .
精简 因为 她 可以 看 这 城堡 厨房 从 她 洗碗间 窗户 .

里迪克利斯几乎没法好好洗碗削土豆皮，因为她能从洗碗间的窗户看到城堡的厨房。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] !
It was so exciting !
它 曾是 所以 激动人心 !

太激动人心了！

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [dɒlz] [wɜː(r); wə(r)] [grænd] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [lɔːdz] [ænd; ənd]
The Castle dolls were grand beyond words , and they were all lords and
这 城堡 娃娃 是 盛大 超过 字 , 和 他们 是 全部 领主们 和
['leɪdɪz] .
ladies .
女士们 .

城堡娃娃们精美绝伦，无与伦比，而且个个都是贵族大人。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [nems] .
These were their names .
这些 是 他们的 姓名 .

这是他们的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['gwεndələn] [vɪər] [diː] [vɪər] .
There was Lady Gwendolen Vere de Vere .
那里 曾是 女士 格温多琳 维尔 德 维尔 .

还有格温多琳·维尔·德·维尔夫人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hɔːti] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [heə(r)] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]
She was haughty and had dark eyes and hair and carried her
她 曾是 傲慢 和 有 黑暗的 眼睛 和 头发 和 携带 她
[hed] [θrəʊn] [bæk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .
head thrown back and her nose in the air .
头 抛掷 后退 和 她 鼻子 在 这 空气 .

她傲慢自大，有着黑色的眼睛和头发，总是昂着头，鼻子高高翘起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['mjuəriəl] [vɪər] [diː] [vɪər] ,
There was Lady Muriel Vere de Vere ,
那里 曾是 女士 穆里尔 维尔 德 维尔 ,

还有穆丽尔·维尔·德维尔女士，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði]
and she was cold and lovely and indifferent and looked down the
和 她 曾是 寒冷的 和 迷人的 和 冷漠 和 看起来 向下 这
[brɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [nəʊz] .
bridge of her delicate nose .
桥 的 她 精美的 鼻子 .

她冷漠、美丽、漠不关心，目光落在她精致的鼻梁上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['dɒrɪs] , [huː] [hæd; həd] ['flʌfi] ['gəʊldən] [heə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft]
And there was Lady Doris , who had fluffy golden hair and laughed
和 那里 曾是 女士 多丽丝 , WHO 有 蓬松的 金的 头发 和 笑了
['mɒkɪŋli] [æt; ət] ['evribɒdi] .
mockingly at everybody .
嘲讽地 在 大家 .

还有多丽丝夫人，她有着蓬松的金发，总是嘲笑每个人。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [lɔːd] ['hjuːbərt][ænd; ənd] [lɔːd] ['ruːpət] [ænd; ənd] [lɔːd] ['frɑːnsɪs] ,
And there was Lord Hubert and Lord Rupert and Lord Francis ,
和 那里 曾是 主 休伯特 和 主 鲁珀特 和 主 弗朗西斯 ,

还有休伯特勋爵、鲁珀特勋爵和弗朗西斯勋爵。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [feɪnt] .
who were all handsome enough to make you feel as if you could faint .
WHO 是 全部 英俊的 足够的 到 制作 你 感觉 作为 如果 你 可以 头晕的 .

他们个个都帅得让人感觉快要晕倒。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)]['mʌðə(r)] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] - ;
And there was their mother , the Duchess of Tidyshire ;
和 那里 曾是 他们的 母亲 , 这 公爵夫人 的 - ;

还有他们的母亲，蒂迪郡公爵夫人；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv][meɪdz][ænd; ənd] ['fʊt,men] [ænd; ənd] [kʊks]
and of course there were all sorts of maids and footmen and cooks
和 的 课程 那里 是 全部 排序 的 女佣 和 侍从 和 厨师
[ænd; ənd] ['skʌləri] [meɪdz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['gɑːdnəz] .
and scullery maids and even gardeners .
和 洗碗间 女佣 和 甚至 园丁 .

当然，还有各种各样的女仆、男仆、厨师、洗碗女工，甚至还有园丁。

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [grænd][sə'saɪəti] ,
“ We never thought of living to see such grand society ,
“ 我们 绝不 想法 的 活的 到 看 这样的 盛大 社会 ,

我们从未想过有生之年能亲眼见证如此宏伟的社会。

” [sed] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] .
” said Peter Piper to his brother and sisters .
” 说 彼得 派珀 到 他的 兄弟 和 姐妹 .

彼得·派珀对他的兄弟姐妹们说。

“ [ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['blesɪŋ] . ”
“ It's quite a kind of blessing . ”
“ 它是 相当 一个 种类 的 祝福 . ”

“这真是一种福气。”

“ [ɪts] ['ɔːlməʊst] [laɪk] ['biːɪŋ] [grænd] [ɑː'selvz] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,
“ It's almost like being grand ourselves , just to be able to watch them ,
“ 它是 几乎 喜欢 存在 盛大 我们自己 , 只是 到 是 有能力的 到 手表 他们 ,

“能够观看他们的表演，就好像我们自己也变得很伟大一样。”

” [sed] [meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - , ['skwiːzɪŋ] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['flætnɪŋ] [ðeə(r)]
” said Meg and Peg and Kilmanskeg , squeezing together and flattening their
” 说 梅格 和 佩格 和 - , 挤压 一起 和 扁平化 他们的
['nəʊzɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['ætɪk] ['wɪndəʊz] .
noses against the attic windows .
鼻子 反对 这 阁楼 视窗 .

“梅格、佩格和基尔曼斯凯格说着，挤在一起，把鼻子贴在阁楼的窗户上。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['bɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]
They could see bits of the sumptuous white and gold drawing - room with the
他们 可以 看 比特 的 这 豪华 白色的 和 金子 绘画 - 房间 和 这
['dʌtʃəs] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
Duchess sitting reading near the fire ,
公爵夫人 坐着 阅读 靠近 这 火 ,

他们可以看到富丽堂皇的白色和金色客厅的一角，公爵夫人正坐在壁炉旁读书。

[hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] ['glɑːsɪz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['gwɛndələn] ['pleɪɪŋ] ['hɔːtɪli]
her golden glasses upon her nose , and Lady Gwendolen playing haughtily
她 金的 眼镜 之上 她 鼻子 ， 和 女士 格温多琳 玩耍 傲慢地
[ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑːp] ,
upon the harp ,
之上 这 竖琴 ，

她鼻梁上架着一副金眼镜，格温多琳夫人傲慢地弹奏着竖琴。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mjuəriəl] ['kəʊldli] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and Lady Muriel coldly listening to her .
和 女士 穆里尔 冷冷地 聆听 到 她 .

穆里尔夫人冷冷地听着她的话。

['leɪdi] ['dɒrɪs] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [heə(r)] [drest] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Lady Doris was having her golden hair dressed by her maid in her
女士 多丽丝 曾是 拥有 她 金的 头发 穿着 经过 她 女佣 在 她
[bed] - [ruːm] [ænd; ənd] [lɔːd] ['hjuːbərt] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred]
bed - room and Lord Hubert was reading the newspaper with a high - bred
床 - 房间 和 主 休伯特 曾是 阅读 这 报纸 和 一个 高的 - 繁殖
[eə(r)] ,
air ,
空气 ，

多丽丝夫人正在卧室里让女仆梳理她金色的头发，而休伯特勋爵则一副高贵典雅的姿态在读报纸。

[waɪl] [lɔːd] ['frɑːnsɪs] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
while Lord Francis was writing letters to noblemen of his acquaintance ,
尽管 主 弗朗西斯 曾是 写作 信件 到 贵族 的 他的 熟人 ，

当弗朗西斯勋爵给他认识的贵族们写信时，

[ænd; ənd] [lɔːd] ['ruːpət] [wɒz; wəz] — [ɪn] [æn; ən] [ˌærɪstə'krætɪk] ['mænə(r)] — ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌv]
and Lord Rupert was — in an aristocratic manner — glancing over his love
和 主 鲁珀特 曾是 — 在 一个 贵族 方式 — 瞥了一眼 超过 他的 爱
['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['taɪt(ə)l] .
letters from ladies of title .
信件 从 女士们 的 标题 .

鲁珀特勋爵正以一种贵族式的姿态，浏览着贵族女士们写给他的情书。

\- [ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] [dʒʌst] [pɪntʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [gliː] [ænd; ənd] [skwiːl] [wɪð]
Kilmanskeg and Peter Piper just pinched each other with glee and squealed with
\- 和 彼得 派珀 只是 捏 每个 其他 和 高兴 和 尖叫 和
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .

基尔曼斯凯格和彼得·派珀高兴地互相掐了一下，发出了一声欢快的尖叫。

“ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [fʌn] , ” [sed] ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] .
“ Isn't it fun , ” said Peter Piper .
“ 不是 它 乐趣 ， ” 说 彼得 派珀 .

“是不是很有趣？”彼得·派珀说道。

“ [ai] [seɪ] ; [ɑːrnt] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)l] [swelz] !
“ I say ; aren't they awful swells !
“ 我 说 ； 不是 他们 可怕 涌浪 ！

“我说；它们真是可怕的巨浪啊！”

[bʌt; bət] [lɔːd] ['frɑːnsɪs] [kænt] [kɪk] [ə'baʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [ɪn] [maɪn] ,
But Lord Francis can't kick about in his trousers as I can in mine ,
但 主 弗朗西斯 不能 踢 关于 在 他的 裤子 作为 我 能 在 矿 ，

但是弗朗西斯勋爵不能像我一样穿着裤子到处踢人，

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][kæn; kən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

and neither can the others .

和 两者都不 能 这 其他的 .

其他人也做不到。

[aɪl] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

I'll like to see them try to do this ,

患病的 喜欢 到 看 他们 尝试 到 做 这 ，

我很想看看他们尝试这样做。

” — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [θriː] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

” — and he turned three summersaults in the middle of the room and

” — 和 他 转向 三 空翻 在 这 中间 的 这 房间 和

[stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [bɪgɪst] [həʊl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] — [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz][legz]

stood on his head on the biggest hole in the carpet — and wiggled his legs

站立 在 他的 头 在 这 最大 洞 在 这 地毯 — 和 扭动 他的 腿

[ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz][təʊz][æt; ət][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [səʊ] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [ðæt] -

and wiggled his toes at them until they shouted so with laughing that Ridiklis

和 扭动 他的 脚趾 在 他们 直到 他们 喊叫 所以 和 笑 那 -

[ræn][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔːspən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

ran in with a saucepan in her hand and perspiration on her forehead ,

跑 在 和 一个 平底锅 在 她 手 和 汗 在 她 前额 ，

“——然后他在房间中央翻了三个跟头，头朝下站在地毯上最大的洞里——对着他们扭动腿脚，直到他们笑得大叫，以至于里迪克利斯手里拿着一个平底锅，额头上冒着汗，跑了进来。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['tɜːnɪps] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] .

because she was cooking turnips , which was all they had for dinner .

因为 她 曾是 烹饪 萝卜 ， 哪个 曾是 全部 他们 有 为了 晚餐 .

因为她正在煮萝卜，那是他们晚餐唯一能吃的食材。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lɑːf] [səʊ] [laʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

“ You mustn't laugh so loud , ” she cried out .

“ 你 不得 笑 所以 大声 ， ” 她 哭 出去 .

“你不能笑得这么大声，”她喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ðə; ði]['taɪdi]['kɑːs(ə)l]['piːp(ə)l] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv]

“ If we make so much noise the Tidy Castle people will begin to complain of

“ 如果 我们 制作 所以 很多 噪音 这 整齐的 城堡 人们 将要 开始 到 抱怨 的

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [ɪn'sɪst][ɒn] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] . ”

this being a low neighborhood and they might insist on moving away . ”

这 存在 一个 低的 邻里 和 他们 可能 坚持 在 移动 离开 . ”

“如果我们制造这么大的噪音，整洁城堡的人就会开始抱怨这里是低素质社区，他们可能会坚持搬走。”

“ [əʊ] ! [skrʌmp] ! ” [sed] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] ,

“ Oh ! scrump ! ” said Peter Piper ,

“ 哦 ！ 麦芽酒 ！ ” 说 彼得 派珀 ，

“哦！甜甜圈！”彼得·派珀说道。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'ventɪd] [dɒl] [slæŋ] — [ðəʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['riːəli] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [hɑːm] [ɪn]

who sometimes invented doll slang — though there wasn't really a bit of harm in

WHO 有时 发明 玩具娃娃 俚语 — 尽管 那里 不是 真的 一个 少量 的 伤害 在

[hɪm] .

him .

他 .

他有时会发明一些玩偶俚语——尽管他本人并没有丝毫恶意。

“ [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [muːv] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

“ I wouldn't have them move away for anything .

“ 我 不会 有 他们 移动 离开 为了 任何事物 .

“我绝不会让他们搬走，不管是什么原因。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”
They are meat and drink to me . ”
他们 是 肉 和 喝 到 我 . ”

它们对我来说就像食物和饮料一样。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdɪnə(r)] [ɒv; əv] [ten] [ˈkɔːsɪz] , ” [saɪd] - ,
“ They are going to have a dinner of ten courses , ” sighed Ridiklis ,
“ 他们 是 去 到 有 一个 晚餐 的 十 课程 , ” 叹了口气 - ,

“他们要享用十道菜的晚宴,”里迪克利斯叹了口气。

“ [ai] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [ˈkʊkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈskʌləri] [ˈwɪndəʊ] .
“ I can see them cooking it from my scullery window .
“ 我 能 看 他们 烹饪 它 从 我的 洗碗间 窗户 .

“我从厨房的窗户就能看到他们在做饭。”

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈtɜːnɪps] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] . ”
And I have nothing but turnips to give you . ”
和 我 有 没有什么 但 萝卜 到 给 你 . ”

我除了萝卜什么也给不了你。”

“ [huː] [kˈeəz] ! ” [sed] [ˈpiːtə(r)] [ˈpaɪpə(r)] ,
“ Who cares ! ” said Peter Piper ,
“ WHO 关心 ! ” 说 彼得 派珀 ,

“谁在乎呢！”彼得·派珀说道。

“ [lets] [hæv; həv] [ten] [ˈkɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪps] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [iːtʃ] [kɔːs] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði]
“ Let's have ten courses of turnips and pretend each course is exactly like the
“ 我们来吧 有 十 课程 的 萝卜 和 假装 每个 课程 是 确切地 喜欢 这
[wʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhævɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] . ”
one they are having at the Castle . ”
一 他们 是 拥有 在 这 城堡 . ”

“我们准备十道萝卜菜，假装每一道都和城堡里那道一模一样。”

“ [ai] [laɪk] [ˈtɜːnɪps] [ˈɔːlməʊst] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] — [ˈɔːlməʊst] — [pəˈhæps] [nɒt] [kwaɪt] , ” [sed]
“ I like turnips almost better than anything — almost — perhaps not quite , ” said
“ 我 喜欢 萝卜 几乎 更好的 比 任何事物 — 几乎 — 也许 不是 相当 , ” 说
[ˈgʌstɪbʊs] .
Gustibus .
味 .

“我几乎最喜欢萝卜——几乎——也许还不是完全如此,”古斯蒂布斯说。

“ [ai] [kæn; kən] [iːt] [ten] [ˈkɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈtɜːnɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] . ”
“ I can eat ten courses of turnips like a shot . ”
“ 我 能 吃 十 课程 的 萝卜 喜欢 一个 射击 . ”

“我可以一口气吃下十道萝卜菜。”

“ [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeə(r)] [ˈkɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] , ” [sed] [meg] [ænd; ənd] [peg] [ænd; ənd]
“ Let's go and find out what their courses are , ” said Meg and Peg and
“ 我们来吧 去 和 寻找 出去 什么 他们的 课程 是 , ” 说 梅格 和 佩格 和
- ,
Kilmanskeg ,
- ,

“我们去看看他们开设了哪些课程吧,”梅格、佩格和基尔曼斯凯格说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈmenjuː] [ɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pɪŋk] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpə(r)] .
“ and then we will write a menu on a piece of pink tissue paper .
“ 和 然后 我们 将要 写 一个 菜单 在 一个 片 的 粉色的 组织 纸 .

“然后我们会在一张粉红色的薄纸上写一份菜单。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .
” And if you'll believe it , that was what they did .
” 和 如果 你会 相信 它 , 那 曾是 什么 他们 做过 .

“如果你相信的话，他们确实这么做了。”

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] ['tɜːnɪps] ['ɪntuː][ten] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][fɜːst][wʌn] — " [ɔːr] [duːvz] ,
They divided their turnips into ten courses and they called the first one — " Hors d'oeuvres ,
他们 分割 他们的 萝卜 进入 十 课程 和 他们 称为 这 第一的 一 — " 马 开胃菜 ,

他们把萝卜分成十道菜，第一道菜叫做——"开胃小菜，

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wʌn] " ['aɪsɪz] , " [wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] ,
" and the last one " Ices , " with a French name ,
" 和 这 最后的 一 " 冰 , " 和 一个 法语 姓名 ,

最后一个是"Ices"，它的名字是法语。

[ænd; ənd]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [kept] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [flæpɪŋ] [rægz][ɒv; əv] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [lɑːft] [tɪl] [ðeɪ] ['nɪəli] [daɪd] ,
and Peter Piper kept jumping up from the table and pretending he was a footman and flourishing about in his flapping rags of trousers and announcing the names of the dishes in such a grand way that they laughed till they nearly died ,
和 彼得 派珀 保留 跳 向上 从 这 桌子 和 假装 他 曾是 一个 男仆 和 茌茌 关于 在 他的 扑 破布 的 裤子 和 宣布 这 姓名 的 这 菜肴 在 这样的 一个 盛大 方式 那 他们 笑了 直到 他们 几乎 死亡 ,

彼得·派珀不停地从桌边跳起来，假装自己是侍者，穿着破烂的裤子到处招摇，夸张地宣布菜肴的名字，把他们逗得哈哈大笑，几乎笑死。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] ['dɪnə(r)][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
and said they never had had such a splendid dinner in their lives ,
和 说 他们 绝不 有 有 这样的 一个 灿烂 晚餐 在 他们的 生活 ,

他们说，他们一生中从未吃过如此丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][lɪv; laɪv][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði]['taɪdi]['kɑːs(ə)l] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][biː; bi][ðə; ði]['taɪdi]['kɑːs(ə)l]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] .
and that they would rather live behind the door and watch the Tidy Castle people than be the Tidy Castle people themselves .
和 那 他们 会 相当 居住 在后面 这 门 和 手表 这 整齐的 城堡 人们 比 是 这 整齐的 城堡 人们 他们自己 .

他们宁愿住在门后，看着整洁城堡的人，也不愿自己成为整洁城堡的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [ðeə(r)] [hiːlz] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] ,
And then of course they all joined hands and danced round and round and kicked up their heels for joy ,
和 然后 的 课程 他们 全部 加入 双手 和 跳舞 圆形的 和 圆形的 和 踢 向上 他们的 高跟鞋 为了 喜悦 ,

然后，他们当然都手拉手，围着圈子跳舞，高兴地踢着脚后跟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][kwaɪt]['ɒf(ə)n] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [æt; ət][ɔːl] ,
because they always did that whenever there was the least excuse for it — and quite often when there wasn't any at all ,
因为 他们 总是 做过 那 每当 那里 曾是 这 至少 原谅 为了 它 — 和 相当 经常 什么时候 那里 不是 任何 在 全部 ,

因为他们总是这样做，哪怕只有一点点借口——而且很多时候根本没有任何借口。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [gʊd] ['eksəsaɪz][ænd; ənd] [wɜːkt] [ɒf] [ðeə(r)] [haɪ] ['spɪrɪt] [səʊ]

just because it was such good exercise and worked off their high spirits so

只是 因为 它 曾是 这样的 好的 锻炼 和 工作 离开 他们的 高的 烈酒 所以

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['set(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

that they could settle down for a while .

那 他们 可以 定居 向下 为了 一个 尽管 .

因为这是一项很好的运动，可以消耗掉他们过分高涨的情绪，让他们安静下来一段时间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [went] [ɒn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] .

This was the way things went on day after day .

这 曾是 这 方式 事物 去 在 天 后 天 .

事情就这样日复一日地发生着。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .

They almost lived at their windows .

他们 几乎 居住地 在 他们的 视窗 .

他们几乎就住在窗边。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['taɪdi]['kɑːs(ə)l]['fæməli][get] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] [drest] [baɪ][ðeə(r)] [meɪdz]

They watched the Tidy Castle family get up and be dressed by their maids

他们 观看 这 整齐的 城堡 家庭 得到 向上 和 是 穿着 经过 他们的 女佣

[ænd; ənd] ['vælit] [ɪn] ['dɪfrənt] [kləʊðz] ['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] .

and valets in different clothes almost every day .

和 代客泊车员 在 不同的 衣服 几乎 每一个 天 .

他们看到“整洁城堡”一家几乎每天都由女仆和男仆换上不同的衣服。

[ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [draɪv] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][gəʊ]

They saw them drive out in their carriages , and have parties , and go

他们 锯 他们 驾驶 出去 在 他们的 马车 , 和 有 各方 , 和 去

[tuː; tə] [bɔːlz] .

to balls .

到 球 .

他们看到他们乘坐马车外出，举行派对，参加舞会。

[ðeɪ] [ɔːl] ['nɪəli] [hæd; həd] [breɪn] ['fiːvə(r)] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['leɪdi] ['gwɛndələn]

They all nearly had brain fever with delight the day they watched Lady Gwendolen

他们 全部 几乎 有 脑 发烧 和 喜 这 天 他们 观看 女士 格温多琳

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mjuəriəl][ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɒrɪs] ,

and Lady Muriel and Lady Doris ,

和 女士 穆里尔 和 女士 多丽丝 ,

那天，当他们看到格温多琳夫人、穆里尔夫人和多丽丝夫人时，他们都高兴得几乎要得脑热了。

[drest] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːt] [treɪnz] [ænd; ənd] ['feðər] , ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]

dressed in their Court trains and feathers , going to be presented at the first

穿着 在 他们的 法庭 火车 和 羽毛 , 去 到 是 呈现 在 这 第一的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Drawing - Room .

绘画 - 房间 .

她们身着宫廷礼服，头戴羽毛，即将觐见第一会客厅。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lʌvli] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd]

After the lovely creatures had gone the whole family sat down in a circle round

后 这 迷人的 生物 有 已消失 这 所有的 家庭 卫星 向下 在 一个 圆圈 圆形的

[ðə; ði] - - - [haʊs] ['laɪbrəri]['faɪə(r)] ,

the Racketty - Packetty House library fire ,

这 - - - 房子 图书馆 火 ,

可爱的动物们离开后，全家人围坐在拉凯蒂-帕凯蒂宅邸图书馆的壁炉旁。

[ænd; ənd] - [riːd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,

and Ridiklis read aloud to them about Drawing - Rooms ,

和 - 读 大声 到 他们 关于 绘画 - 房间 ,

里迪克利斯给他们朗读了关于客厅的故事。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [pɪk'tɔːriəl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] ,
out of a scrap of the Lady's Pictorial she had found ,
出去 的 一个 废料 的 这 女士的 画报 她 有 成立 ,

从她找到的一张女士画报的碎片中，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɔːt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
and after that they had a Court Drawing - Room of their own ,
和 后 那 他们 有 一个 法庭 绘画 - 房间 的 他们的 自己的 ,

之后，他们就拥有了自己的宫廷会客厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] [treɪnz] [ænd; ənd] [glɑːs] [biːd] [kraʊnz] [fɔː(r); fə(r)] ['daɪmənd] ['ti'ɑːrə] ,
and they made tissue - paper trains and glass bead crowns for diamond tiaras ,
和 他们 制成 组织 - 纸 火车 和 玻璃 珠子 皇冠 为了 钻石 头饰 ,

他们用薄纸制作裙摆，用玻璃珠制作钻石皇冠，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['gʌstɪbʊs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
and sometimes Gustibus pretended to be the Royal family ,
和 有时 味 假装 到 是 这 皇家 家庭 ,

有时古斯蒂布斯会假扮成皇室成员。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
and the others were presented to him and kissed his hand ,
和 这 其他的 是 呈现 到 他 和 亲吻 他的 手 ,

其他人依次觐见他，并亲吻了他的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [tɜːnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] .
and then the others took turns and he was presented .
和 然后 这 其他的 采取 转弯 和 他 曾是 呈现 .

然后其他人轮流上台，最后他被介绍给大家。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] .
And suddenly the most delightful thing occurred to Peter Piper .
和 突然 这 最多 愉快 事物 发生 到 彼得 派珀 .

突然，彼得·派珀想到了一件令人欣喜的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [naɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['pəʊkə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['krʊkɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [bent] ['dʌb(ə)l] .
He thought it would be rather nice to make them all into lords and ladies and he did it by touching them on the shoulder with the drawing - room poker which he straightened because it was so crooked that it was almost bent double .
他 想法 它 会 是 相当 好的 到 制作 他们 全部 进入 领主们 和 女士们 和 他 做过 它 经过 接触 他们 在 这 肩膀 和 这 绘画 - 房间 扑克 哪个 他 拉直 因为 它 曾是 所以 歪 那 它 曾是 几乎 弯曲 双倍的 .

他觉得把他们都变成贵族老爷和贵妇会很有趣，于是他用客厅里的拨火棍轻触他们的肩膀，把拨火棍掰直了，因为拨火棍弯得太厉害，几乎都折成两截了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [wei] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [æt; ət] [kɔːt] ,
It is not exactly the way such things are done at Court ,
它 是 不是 确切地 这 方式 这样的 事物 是 完毕 在 法庭 ,

法庭处理这类事情的方式并不完全如此。

[bʌt; bət]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] — [ænd; ənd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

but Peter Piper thought it would do — and at any rate it was

但 彼得 派珀 想法 它 会 做 — 和 在 任何 速度 它 曾是

[greɪt] [fʌn] .

great fun .

伟大的 乐趣 .

但彼得·派珀认为这样就行了——而且无论如何，这都非常有趣。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [niːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [iːtʃ] [ɒn][ðə; ði]

So he made them all kneel down in a row and he touched each on the

所以 他 制成 他们 全部 下跪 向下 在 一个 排 和 他 感动 每个 在 这

['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)][ænd; ənd] [sed] :

shoulder with the poker and said :

肩膀 和 这 扑克 和 说 :

于是他叫他们一排跪下，用拨火棍敲了敲每个人的肩膀，说道：

“ [raɪz] [ʌp] ,

“ Rise up ,

“ 上升 向上 ,

“起来，

['leɪdi] [meg][ænd; ənd] ['leɪdi] [peg][ænd; ənd] ['leɪdi] - [ænd; ənd] ['leɪdi] - [ɒv; əv] - -

Lady Meg and Lady Peg and Lady Kilmanskeg and Lady Ridiklis of Racketty -

女士 梅格 和 女士 佩格 和 女士 - 和 女士 - 的 - -

- [haʊs] - [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [raɪt] ['ɒnərəb(ə)l] [lɔːd] ['gʌstɪbʊs] [ræɡz] !

Packetty House - and also the Right Honorable Lord Gustibus Rags !

- 房子 - 和 还 这 正确的 尊敬的 主 味 破布 !

拉克蒂-帕克蒂庄园的梅格夫人、佩格夫人、基尔曼斯凯格夫人和里迪克利斯夫人，以及尊敬的古斯蒂布斯·拉格斯勋爵！

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪd] [baʊz] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [tuː; tə] [iːtʃ]

” And they all jumped up at once and made bows and curtsied to each

” 和 他们 全部 跳了起来 向上 在 一次 和 制成 弓 和 屈膝礼 到 每个

['ʌðə(r)] .

other .

其他 .

“他们立刻跳起来，互相鞠躬行屈膝礼。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [djuːk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [djuːk]

But they made Peter Piper into a Duke , and he was called the Duke

但 他们 制成 彼得 派珀 进入 一个 公爵 , 和 他 曾是 称为 这 公爵

[ɒv; əv][tæɡz] .

of Tags .

的 标签 .

但他们把彼得·派珀封为公爵，他被称为“标签公爵”。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bɪɡ][həʊl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɡeɪv]

He knelt down on the big hole in the carpet and each one of them gave

他 跪下 向下 在 这 大的 洞 在 这 地毯 和 每个 一 的 他们 给予

[hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θʌmp] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊkə(r)] ,

him a little thump on the shoulder with the poker ,

他 一个 小的 扑通 在 这 肩膀 和 这 扑克 ,

他跪在地毯上的大洞旁，他们每个人都用拨火棍轻轻敲了一下他的肩膀。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mɔː(r)] [θʌmps] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [djuːk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] [ɔː(r)]['ɡɑːd(ə)n]

because it took more thumps to make a Duke than a common or garden

因为 它 采取 更多的 咚咚 到 制作 一个 公爵 比 一个 常见的 或者 花园

[lɔːd] .

Lord .

主 .

因为册封公爵比册封普通领主需要更多磨难。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .
The day after this another much more exciting thing took place .
这 天 后 这 其他 很多 更多的 激动人心 事物 采取 地方 .

第二天，又发生了一件更令人兴奋的事情。

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['tempə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪdiɪŋ] [ðə; ði] ['nɜːsəri]
The nurse was in a bad temper and when she was tidying the nursery
这 护士 曾是 在 一个 坏的 脾气 和 什么时候 她 曾是 整理 这 苗圃
[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [sɔː] - - - [haʊs] .
she pushed the easy chair aside and saw Racketty - Packetty House .
她 推动 这 简单的 椅子 旁边 和 锯 - - - 房子 .

护士心情不好，在整理育婴室时，她把扶手椅推到一边，看到了拉克蒂-帕克蒂之家。

“ [əʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] - - - [əʊld] [θɪŋ] [stɪl] .
” she said , “ there is that Racketty - Packetty old thing still .
” 她 说 , “ 那里 是 那 - - - 老的 事物 仍然 .

她说：“那个老家伙还在呢。”

[ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .
I had forgotten it .
我 有 被遗忘的 它 .

我把它忘了。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [bɜːnd] .
It must be carried down - stairs and burned .
它 必须 是 携带 向下 - 楼梯 和 烧伤 .

必须把它搬到楼下烧掉。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [ænd; ənd] [tel] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtˌmen] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I will go and tell one of the footmen to come for it .
我 将要 去 和 告诉 一 的 这 侍从 到 来 为了 它 .

我会去告诉一个男仆来取。

” [meg] [ænd; ənd] [peg] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['ætɪk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt]
” Meg and Peg and Kilmanskeg were in their attic and they all rushed out
” 梅格 和 佩格 和 - 是 在 他们的 阁楼 和 他们 全部 匆忙 出去
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [daʊn] - [steəz] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊld] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs]
in such a hurry to get down - stairs that they rolled all the way down the staircase
在 这样的 一个 匆忙 到 得到 向下 - 楼梯 那 他们 滚动 全部 这 方式 向下 这 楼梯
,
,
,

“梅格、佩格和基尔曼斯凯格当时在阁楼里，他们急匆匆地冲下楼，结果一路滚下楼梯。”

[ænd; ənd] ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] [ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɑːt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
and Peter Piper and Gustibus had to dart out of the drawing - room
和 彼得 派珀 和 味 有 到 镖 出去 的 这 绘画 - 房间
[ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
and pick them up ,
和 挑选 他们 向上 ,

于是彼得·派珀和古斯蒂布斯不得不冲出客厅去把它们捡起来。

- [keɪm] ['stægərɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .
Ridiklis came staggering up from the kitchen quite out of breath .
- 来了 令人震惊 向上 从 这 厨房 相当 出去 的 气息 .

里迪克利斯气喘吁吁地从厨房踉跄着走出来。

“ [əʊ] ! ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nd] !
“ Oh ! our house is going to be burned !
“ 哦 ! 我们的 房子 是 去 到 是 烧伤 !

“哦！我们的房子要被烧毁了！”

['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bɜ:nd] !
Our house is going to be burned !
我们的 房子 是 去 到 是 烧伤 !

我们的房子要被烧毁了！

” [kraɪd] [meg] [ænd; ənd] [peg] ['klʌtʃɪŋ] [ðeə(r)] ['brʌðəz] .
” cried Meg and Peg clutching their brothers .
” 哭 梅格 和 佩格 紧握 他们的 兄弟 .

“梅格和佩格紧紧抱着她们的兄弟哭喊着。”

“ [let] [ˌju: 'es][gəʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [ɑ:'selvz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! ” [kraɪd] - .
“ Let us go and throw ourselves out of the window ! ” cried Kilmanskeg .
“ 让 我们 去 和 扔 我们自己 出去 的 这 窗户 ! ” 哭 - .

“让我们跳窗吧！”基尔曼斯凯格喊道。

“ [ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [bɜ:n] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] [həʊm] !
“ I don't see how they can have the heart to burn a person's home !
“ 我 不 看 如何 他们 能 有 这 心 到 烧伤 一个 人的 家 !

“我不明白他们怎么能狠下心烧毁别人的家！”

” [sed] - , ['waɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] ['dʌstə(r)] .
” said Ridiklis , wiping her eyes with her kitchen duster .
” 说 - , 擦拭 她 眼睛 和 她 厨房 除尘器 .

“里迪克利斯一边用厨房掸子擦着眼睛一边说。”

['pi:tə(r)]['paɪpə(r)][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [peɪl] ,
Peter Piper was rather pale ,
彼得 派珀 曾是 相当 苍白 ,

彼得·派珀脸色有些苍白。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'stri:mli] [breɪv] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [hed]
but he was extremely brave and remembered that he was the head
但 他 曾是 极其 勇敢的 和 记得 那 他 曾是 这 头
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .

但他非常勇敢，并且牢记自己是一家之主。

“ [naʊ] , ['leɪdi] [meg] [ænd; ənd] ['leɪdi] [peg] [ænd; ənd] ['leɪdi] - , ” [hi:; hi] [sed] , “ [let] [ˌju: 'es] [ɔ:l]
“ Now , Lady Meg and Lady Peg and Lady Kilmanskeg , ” he said , “ let us all
“ 现在 , 女士 梅格 和 女士 佩格 和 女士 - , ” 他 说 , “ 让 我们 全部
[ki:p] [ku:l] . ”
keep cool . ”
保持 凉爽的 . ”

“现在，梅格夫人、佩格夫人和基尔曼斯凯格夫人，”他说，“我们都冷静下来。”

“ [wi:; wi] [ʃænt] [ki:p] [ku:l] [wen] [ðeɪ] [set] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] , ” [sed] ['gʌstɪbʊs] .
“ We shan't keep cool when they set our house on fire , ” said Gustibus .
“ 我们 不会 保持 凉爽的 什么时候 他们 放 我们的 房子 在 火 , ” 说 味 .

“当他们放火烧我们的房子时，我们可不会保持冷静，”古斯蒂布斯说道。

['pi:tə(r)]['paɪpə(r)][dʒʌst] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
Peter Piper just snapped his fingers .
彼得 派珀 只是 啪啪 他的 手指 .

彼得·派珀打了个响指。

“ [puː] !
“ Pooh !
“ 呸 !

“呸！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [meɪd] [ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] .
“ We are only made of wood and it won't hurt a bit .
“ 我们 是 仅有的 制成 的 木头 和 它 惯于 伤害 一个 少量 .

“我们只是木头做的，一点也不疼。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][snæp][ænd; ənd] ['krækl] [ænd; ənd][gəʊ] [ɒf] ['ɔːlməʊst][laɪk] ['faɪəwɜːks] [ænd; ənd] [ðen]
We shall just snap and crackle and go off almost like fireworks and then
我们 将 只是 折断 和 裂纹 和 去 离开 几乎 喜欢 烟花 和 然后
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['æʃɪz] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [siː] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz]
we shall be ashes and fly away into the air and see all sorts of things
我们 将 是 灰烬 和 飞 离开 进入 这 空气 和 看 全部 排序 的 事物
.
.
.

我们将像烟花一样噼啪作响、瞬间燃尽，然后化为灰烬，飞向天空，看到各种各样的景象。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [jet] . ”
Perhaps it may be more fun than anything we have done yet . ”
也许 它 可能 是 更多的 乐趣 比 任何事物 我们 有 完毕 然而 . ”

或许这会比我们以前做过的任何事都更有趣。

“ [bʌt; bət]['aʊə(r)][naɪs][əʊld] [haʊs] !
“ But our nice old house !
“ 但 我们的 好的 老的 房子 !

“但是我们漂亮的旧房子！”

['aʊə(r)][naɪs][əʊld] - - - [haʊs] , ” [sed] - .
Our nice old Racketty - Packetty House , ” said Ridiklis .
我们的 好的 老的 - - - 房子 , ” 说 - .

“我们那漂亮的旧拉克蒂-帕克蒂房子,”里迪克利斯说道。

“ [ai][duː; də][səʊ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I do so love it .
“ 我 做 所以 爱 它 .

“我真的非常喜欢它。”

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][səʊ] [kən'viːniənt] — ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][woʊnt] [beɪk] ['eni][mɔː(r)] .
The kitchen is so convenient — even though the oven won't bake any more .
这 厨房 是 所以 方便的 — 甚至 尽管 这 烤箱 惯于 烤 任何 更多的 .

厨房非常方便——尽管烤箱已经不能用了。

” [ænd; ənd] [θɪŋz] [lʊkt] [məʊst] ['sɪəriəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nɜːs] ['riːəli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
” And things looked most serious because the nurse really was beginning to
” 和 事物 看起来 最多 严肃的 因为 这 护士 真的 曾是 开始 到
[pʊʃ] [ðə; ði][ɑːm] - [tʃeə(r)] [ə'weɪ] .
push the arm - chair away .
推 这 手臂 - 椅子 离开 .

“情况看起来非常严重，因为护士真的开始把扶手椅推开了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [muːv] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
But it would not move and I will tell you why .
但 它 会 不是 移动 和 我 将要 告诉 你 为什么 .

但它纹丝不动，我来告诉你为什么。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɛəriz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
One of my Fairies , who had come down the chimney when they were talking ,
一 的 我的 仙女 , WHO 有 来 向下 这 烟囱 什么时候 他们 是 说 ,

我的一位仙女，在她们说话的时候从烟囱里下来了，

[hæd; həd] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [maɪ] ['wɜːkəz] ,
had called me and I had come in a second with a whole army of my Workers ,
有 称为 我 和 我 有 来 在 一个 第二 和 一个 所有的 军队 的 我的 工人 ,

他打电话给我，我立刻带着我的大批工人赶了过来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [nɜːs] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðem; ðəm] ,
and though the nurse couldn't see them ,
和 尽管 这 护士 不能 看 他们 ,

虽然护士看不到他们，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [taɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [stɜː(r)] .
they were all holding the chair tight down on the carpet so that it would not stir .
他们 是 全部 保持 这 椅子 紧的 向下 在 这 地毯 所以 那 它 会 不是 搅拌 .

他们都紧紧地按住椅子，让它固定在地毯上，以免晃动。

[ænd; ənd] [ai] — [kwiːn] ['krɒsˌpætʃ] — [maɪ'self] — [fluː] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒks] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnθiə] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːsəri] .
And I — Queen Crosspatch — myself — flew downstairs and made the footman remember that minute that a box had come for Cynthia and that he must take it upstairs to her nursery .
和 我 — 女王 交叉补丁 — 我 — 飞翔 楼下 和 制成 这 男仆 记住 那 分钟 那 一个 盒子 有 来 为了 辛西娅 和 那 他 必须 拿 它 楼上 到 她 苗圃 .

而我——克罗斯帕奇女王——亲自——飞奔下楼，让男仆立刻记住，有一个盒子是给辛西娅的，他必须把它送到楼上的育婴室。

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
If I had not been on the spot he would have forgotten it until it was too late .
如果 我 有 不是 到过 在 这 点 他 会 有 被遗忘的 它 直到 它 曾是 也 晚的 .

如果当时我不在场，他可能早就忘了这件事，直到为时已晚。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌp] [hiː; hi] [keɪm] ,
But just in the very nick of time up he came ,
但 只是 在 这 非常 缺口 的 时间 向上 他 来了 ,

但就在千钧一发之际，他赶了过来。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .
and Cynthia sprang up as soon as she saw him .
和 辛西娅 弹簧 向上 作为 很快 作为 她 锯 他 .

辛西娅一看到他就立刻跳了起来。

" [əʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

"哦！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ,
" **she** **cried** **out** **,**
" 她 哭 出去 ,

她喊道："

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [dɒl] [huː] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [leg] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə]
" **It** **must** **be** **the** **doll** **who** **broke** **her** **little** **leg** **and** **was** **sent** **to**
" 它 必须 是 这 玩具娃娃 WHO 打破 她 小的 腿 和 曾是 发送 到
[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
the **hospital** **.**
这 医院 .

"一定是那个摔断了小腿被送进医院的娃娃。"

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['leɪdi] ['pætsi] .
It **must** **be** **Lady** **Patsy** **.**
它 必须 是 女士 帕齐 .

一定是帕齐夫人。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bɒks] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
" **And** **she** **opened** **the** **box** **and** **gave** **a** **little** **scream** **of** **joy** **for** **there**
" 和 她 打开 这 盒子 和 给予 一个 小的 尖叫 的 喜悦 为了 那里
[leɪ] ['leɪdi] ['pætsi] ([hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [neɪm] [wɒz; wəz] [pə'trɪʃə]) [ɪn] [ə; eɪ] [leɪs] - [frɪld] ['naɪtgaʊn] ,
lay **Lady** **Patsy** **(** **her** **whole** **name** **was** **Patricia** **)** **in** **a** **lace** **-** **frilled** **nightgown** **,**
躺 女士 帕齐 (她 所有的 姓名 曾是 帕特里夏) 在 一个 蕾丝 - 褶边 睡衣 ,

"她打开盒子，高兴地尖叫了一声，因为盒子里躺着帕特西夫人（她的全名是帕特里夏），穿着蕾丝花边睡衣。"

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [leg] [ɪn] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['taɪni] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
with **her** **lovely** **leg** **in** **bandages** **and** **a** **pair** **of** **tiny** **crutches** **and** **a**
和 她 迷人的 腿 在 绷带 和 一个 一对 的 微小的 拐杖 和 一个
[treɪnd] [nɜːs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] .
trained **nurse** **by** **her** **side** **.**
受过训练 护士 经过 她 边 .

她那条漂亮的腿缠着绷带，拄着一副小拐杖，身边还有一位训练有素的护士。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ai] [seɪvd] [ðem; ðəm] [ðæt] [taɪm] .
That **was** **how** **I** **saved** **them** **that** **time** **.**
那 曾是 如何 我 已保存 他们 那 时间 .

我当时就是这样救了他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] ['əʊvə(r)] ['leɪdi] ['pætsi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['krʌtʃɪz] [ænd; ənd]
There **was** **such** **excitement** **over** **Lady** **Patsy** **and** **her** **little** **crutches** **and**
那里 曾是 这样的 激动 超过 女士 帕齐 和 她 小的 拐杖 和
[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɛəriz] [pʊʃt] [ðə; ði]
her **nurse** **that** **nothing** **else** **was** **thought** **of** **and** **my** **Fairies** **pushed** **the**
她 护士 那 没有什么 别的 曾是 想法 的 和 我的 仙女 推动 这
[ɑːm] - [tʃeə(r)] [bæk] [ænd; ənd] - - - [haʊs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] [wʌns]
arm **-** **chair** **back** **and** **Racketty** **-** **Packetty** **House** **was** **hidden** **and** **forgotten** **once**
手臂 - 椅子 后退 和 - - - 房子 曾是 隐 和 被遗忘的 一次
[mɔː(r)] .
more **.**
更多的 .

大家对帕齐夫人、她的小拐杖和她的保姆都兴奋不已，以至于什么也想不起来了。我的仙女们把扶手椅推了回去，拉克蒂帕克蒂小屋又一次被隐藏起来，被人遗忘了。

[ðə; ði] [həʊl] - - - ['fæməli] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [gɑːsp][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn]
The whole Racketty - Packetty family gave a great gasp of joy and sat down in
这 所有的 - - - 家庭 给予 一个 伟大的 喘气 的 喜悦 和 卫星 向下 在
[ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
a ring all at once ,
一个 戒指 全部 在 一次 ,

整个拉克蒂-帕克蒂家族都发出了一声欣喜的叹息，然后齐刷刷地坐了下来。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [mɔp] [ðeə(r)] ['fɔːhed] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [həʊld][ɒv; əv] .
on the floor , mopping their foreheads with anything they could get hold of .
在 这 地面 , 拖地 他们的 额头 和 任何事物 他们 可以 得到 抓住 的 .

他们倒在地上，用能找到的任何东西擦拭额头。

['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [juːst] [æn; ən][ˌæntɪmə'kæsə(r)] .
Peter Piper used an antimacassar .
彼得 派珀 用过的 一个 防污漆 .

彼得·派珀使用了椅垫。

“ [əʊ] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [kwiːn] [biː] - [bel] — [pætʃ] , ” [hiː; hi] [pænt] [aʊt] ,
“ Oh ! we are obliged to you , Queen B - bell — Patch , ” he panted out ,
“ 哦 ! 我们 是 有义务 到 你 , 女王 B - 钟 — 修补 , ” 他 喘息 出去 ,

“哦！我们太感谢您了，B-bell-Patch女王，”他喘着气说道。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [ə'lɑːmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ʌp'setɪŋ] . ”
“ But these alarms of fire are upsetting . ”
“ 但 这些 警报 的 火 是 镦 . ”

“但是这些火警警报令人不安。”

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [ai] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
“ You leave them to me , ” I said , “ and I'll attend to them .
“ 你 离开 他们 到 我 , ” 我 说 , “ 和 患病的 出席 到 他们 .

“你们把他们交给我吧，”我说，“我会处理的。”

[tɪp] !
Tip !
提示 !

提示！

” [ai] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['feəri] ['nɪərɪst] [ˌem 'iː] .
” I commanded the Fairy nearest me .
” 我 命令 这 仙女 最近的 我 .

我命令离我最近的仙子。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑːm] [wen]
“ You will have to stay about here and be ready to give the alarm when
“ 你 将要 有 到 停留 关于 这里 和 是 准备好 到 给 这 警报 什么时候
['eniθɪŋ] ['θretnz] [tuː; tə] ['hæpən] .
anything threatens to happen .
任何事物 威胁 到 发生 .

“你必须待在这里，一旦有任何危险发生，就要立即发出警报。”

” [ænd; ənd][ai] [fluː] [ə'weɪ] , ['fiːlɪŋ] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] .
” And I flew away , feeling I had done a good morning's work .
” 和 我 飞翔 离开 , 感觉 我 有 完毕 一个 好的 早晨 工作 .

“然后我就飞走了，感觉自己上午的工作做得很好。”

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,
Well , that was the beginning of a great many things ,
出色地 , 那 曾是 这 开始 的 一个 伟大的 许多 事物 ,

嗯，那是很多事情的开端。

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] ['leɪdi] ['pætsi] ;
and many of them were connected with Lady Patsy ;
和 许多 的 他们 是 连接 和 女士 帕齐 ;

其中许多人与帕齐夫人有联系;

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'plezntnəs] .
and but for me there might have been unpleasantness .
和 但 为了 我 那里 可能 有 到过 不愉快 .

但对我来说，这可能会有些不愉快。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] - - - [dɒlz] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [fraɪt] [də'rektli] ,
Of course the Racketty - Packetty dolls forgot about their fright directly ,
的 课程 这 - - - 娃娃 忘了 关于 他们的 惊吓 直接地 ,

当然，拉凯蒂-帕凯蒂玩偶们很快就忘记了她们受到的惊吓。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ə'gen] [æz; əz]['juːʒuəl] .
and began to enjoy themselves again as usual .
和 开始 到 享受 他们自己 再次 作为 通常 .

然后他们又像往常一样开始玩乐起来。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wei] .
That was their way .
那 曾是 他们的 方式 .

那是他们的行事方式。

[ðeɪ] ['nevə(r)][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] ['trʌb(ə)l] , ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
They never sat up all night with Trouble , Peter Piper used to say .
他们 绝不 卫星 向上 全部 夜晚 和 麻烦 , 彼得 派珀 用过的 到 说 .

彼得·派珀常说，他们从来不会整夜和麻烦事待在一起。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
And I told him they were quite right .
和 我 讲述 他 他们 是 相当 正确的 .

我告诉他，他们说得完全正确。

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['əʊvə(r)] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [nɜːs] [ˌaɪ 'tiː]
If you make a fuss over trouble and put it to bed and nurse it
如果 你 制作 一个 大惊小怪 超过 麻烦 和 放 它 到 床 和 护士 它
[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [biːf] [tiː] [ænd; ənd]['gruːəl] ,
and give it beef tea and gruel ,
和 给 它 牛肉 茶 和 粥 ,

如果你对小麻烦大惊小怪，把它哄睡，精心照料，给它喂牛肉汤和粥，

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][get][rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
you can never get rid of it .
你 能 绝不 得到 摆脱 的 它 .

你永远也摆脱不了它。

[ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] [naʊ] [wɒz; wəz] ['leɪdi] ['pætsi] .
Their great delight now was Lady Patsy .
他们的 伟大的 喜 现在 曾是 女士 帕齐 .

他们现在最大的快乐就是帕齐夫人。

[ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['taɪdi]['kɑːs(ə)l] [dɒlz] .
They thought she was prettier than any of the other Tidy Castle dolls .
他们 想法 她 曾是 更漂亮 比 任何 的 这 其他 整齐的 城堡 娃娃 .

他们认为她比其他任何一款"整洁城堡"娃娃都漂亮。

[ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ʌp] , [nɔː(r)] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)]
She neither turned her nose up , nor looked down the bridge of it , nor
她 两者都不 转向 她 鼻子 向上 , 也不 看起来 向下 这 桥 的 它 , 也不
[lɑːft] ['mɒkɪŋli] .
laughed mockingly .
笑了 嘲讽地 .

她既没有扬起鼻子，也没有俯视鼻梁，更没有嘲笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪmplz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['kɜːli] ['læʃɪz]
She had dimples in the corners of her mouth and long curly lashes
她 有 酒窝 在 这 角落 的 她 嘴 和 长的 卷曲 睫毛
[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [wɒz; wəz] ['sɔːsi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl]
and her nose was saucy and her eyes were bright and full
和 她 鼻子 曾是 风骚的 和 她 眼睛 是 明亮的 和 满的
[ɒv; əv] [lɑːfs] .
of laughs .
的 笑声 .

她嘴角有酒窝，睫毛又长又卷，鼻子俏皮可爱，眼睛明亮有神，总是带着笑意。

" [ʃiːz] [ðə; ði]['klevə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , " [sed] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] .
" She's the clever one of the family , " said Peter Piper .
" 她是 这 聪明的 一 的 这 家庭 , " 说 彼得 派珀 .

"她是家里最聪明的孩子，"彼得·派珀说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
" I am sure of that .
" 我 是 当然 的 那 .

我对此深信不疑。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd][æt; ət][fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn]
" She was treated as an invalid at first , of course , and kept in
" 她 曾是 治疗 作为 一个 无效的 在 第一的 , 的 课程 , 和 保留 在
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ;
her room ;
她 房间 ;

"起初，她当然被当作病人对待，关在房间里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [frɪld] ['naɪtgaʊn] .
but they could see her sitting up in her frilled nightgown .
但 他们 可以 看 她 坐着 向上 在 她 褶边 睡衣 .

但他们可以看到她穿着带褶边的睡衣坐了起来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɒft] [tʃeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
After a few days she was carried to a soft chair lay the window and
后 一个 很少 天 她 曾是 携带 到 一个 柔软的 椅子 躺 这 窗户 和
[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] ;
there she used to sit and look out ;
那里 她 用过的 到 坐 和 看 出去 ;

几天后，她被抱到窗边的一把软椅上，她就坐在那里向外眺望；

[ænd; ənd][ðə; ði] - - - [haʊs] [dɒlz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd]
and the Racketty - Packetty House dolls crowded round their window and adored
和 这 - - - 房子 娃娃 挤 圆形的 他们的 窗户 和 受人喜爱
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

而 Racketty-Packetty House 的玩偶们则挤在她们的窗户周围，非常喜欢她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
After a few days ,
后 一个 很少 天 ,

几天后，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['mɪsɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] ['mɔːnɪŋ] - [went]
they noticed that Peter Piper was often missing and one morning Ridiklis went
他们 注意到 那 彼得 派珀 曾是 经常 丢失的 和 一 早晨 - 去
[ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['ætɪk][ænd; ənd][faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['wɪndəʊ][ɔːl][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd]
up into the attic and found him sitting at a window all by himself and
向上 进入 这 阁楼 和 成立 他 坐着 在 一个 窗户 全部 经过 他自己 和
['steərɪŋ][ænd; ənd]['steərɪŋ] .
staring and staring .
凝视 和 凝视 .

他们注意到彼得·派珀经常不见踪影，一天早上，里迪克利斯来到阁楼，发现他独自一人坐在窗边，呆呆地望着窗外。

“ [əʊ] ! [djuːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ([juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['taɪtlz]) .
“ Oh ! Duke , ” she said (you see they always tried to remember each other's titles) .
“ 哦 ! 公爵 , ” 她 说 (你 看 他们 总是 尝试 到 记住 每个 其他的 标题) .

“哦！公爵，”她说（你看，他们总是努力记住彼此的头衔）。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [djuːk] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['duːɪŋ][hɪə(r)] ? ”
“ Dear me , Duke , what are you doing here ? ”
“ 亲爱的 我 , 公爵 , 什么 是 你 正在做 这里 ? ”

“我的天哪，公爵，您怎么会在这里？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I am looking at her , ” he answered .
“ 我 是 寻找 在 她 , ” 他 回答 .

“我正在看着她，”他回答道。

“ [aɪm][ɪn] [lʌv] .
“ I'm in love .
“ 我是 在 爱 .

我恋爱了。

[ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] ['sɪnθiə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɒks] .
I fell in love with her the minute Cynthia took her out of her box .
我 跌倒 在 爱 和 她 这 分钟 辛西娅 采取 她 出去 的 她 盒子 .

辛西娅把她从盒子里拿出来的那一刻，我就爱上了她。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] . ”
I am going to marry her . ”
我 是 去 到 结婚 她 . ”

我要娶她。

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] , ” [sed] - [kwaɪt] [ə'lɑːmd] .
“ But she's a lady of high degree , ” said Ridiklis quite alarmed .
“ 但 她是 一个 女士 的 高的 程度 , ” 说 - 相当 惊慌 .

“但她是一位出身高贵的女士，”里迪克利斯颇为担忧地说。

“ [ðæts] [waɪ] [ʃɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , ” [sed] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['mænə(r)] .
“ That's why she'll have me , ” said Peter Piper in his most cheerful manner .
“ 那就是 为什么 壳 有 我 , ” 说 彼得 派珀 在 他的 最多 快乐 方式 .

“这就是她会接受我的原因，”彼得·派珀用他最开朗的语气说道。

“ ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ['ɔːlweɪz] ['mæri] [ðə; ði] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [wʌnz][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] .
“ Ladies of high degree always marry the good looking ones in rags and tatters .
“ 女士们 的 高的 程度 总是 结婚 这 好的 寻找 一个 在 破布 和 破烂不堪 .

“出身高贵的女子总是嫁给衣衫褴褛却相貌英俊的男子。”

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
If I had a whole suit of clothes on , she wouldn't look at me .
如果 我 有 一个 所有的 套装 的 衣服 在 , 她 不会 看 在 我 .

如果我穿了一整套衣服，她也不会看我一眼。

[aɪm] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I'm very good - looking , you know ,
我是 非常 好的 - 寻找 , 你 知道 ,

你知道，我长得很帅。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sɔːsi] [wei]
” and he turned round and winked at Ridiklis in such a delightful saucy way
” 和 他 转向 圆形的 和 眨眼 在 - 在 这样的 一个 愉快 风骚的 方式
[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
that she suddenly felt as if he was very good - looking ,
那 她 突然 毛毡 作为 如果 他 曾是 非常 好的 - 寻找 ,

“然后他转过身，朝里迪克利斯眨了眨眼，那眼神既迷人又轻佻，让她突然觉得他长得非常英俊。”

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
though she had not thought of it before .
尽管 她 有 不是 想法 的 它 前 .

虽然她之前从未想过这个问题。

“ [hə'ləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .
“ Hello , ” he said all at once .
“ 你好 , ” 他 说 全部 在 一次 .

“你好，”他一口气说道。

“ [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ I've just thought of something to attract her attention .
“ 我已经 只是 想法 的 某物 到 吸引 她 注意力 .

“我刚刚想到一个吸引她注意力的好办法。”

[wɛrz] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [strɪŋ] ?
Where's the ball of string ?
在哪里? 这 球 的 细绳 ?

那团线在哪儿?

” ['sɪnθiːəz] ['kɪt(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv] [strɪŋ] [wɪtʃ]
” Cynthia's kitten had made them a present of a ball of string which
” 辛西娅的 小猫 有 制成 他们 一个 展示 的 一个 球 的 细绳 哪个
[hæd; həd] [biːn] [məʊst] ['juːsf(ə)l] .
had been most useful .
有 到过 最多 有用 .

“辛西娅的小猫送给他们一个礼物——一团线，这团线非常实用。”

- [ræn] [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ridiklis ran and got it ,
- 跑 和 得到 它 ,

里迪克利斯跑过去把它拿了回来。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]
and all the others came running upstairs to see what Peter Piper was going
和 全部 这 其他的 来了 跑步 楼上 到 看 什么 彼得 派珀 曾是 去
[tuː; tə] [duː; də] .
to do .
到 做 .

其他人都跑上楼来，想看看彼得·派珀要做什么。

[ðeɪ] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvli] , ['fʌni]
They all were delighted to hear he had fallen in love with the lovely , funny
他们 全部 是 高兴极了 到 听到 他 有 倒下 在 爱 和 这 迷人的 , 有趣的
['leɪdi] ['pætsi] .
Lady Patsy .
女士 帕齐 .

听到他爱上了美丽风趣的帕齐小姐，大家都非常高兴。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [ʌn'rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv] [strɪŋ] .
They found him standing in the middle of the attic unrolling the ball of string .
他们 成立 他 常设 在 这 中间 的 这 阁楼 展开 这 球 的 细绳 .

他们发现他站在阁楼中央，正在展开那团线。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [djuːk] ?
“ What are you going to do , Duke ?
“ 什么 是 你 去 到 做 , 公爵 ?

“你打算怎么办，杜克？”

” [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
” they all shouted .
” 他们 全部 喊叫 .

他们齐声喊道。

“ [dʒʌst] [juː; jʊ] [wɒtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Just you watch , ” he said ,
“ 只是 你 手表 , ” 他 说 ,

“你就看着吧,”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [strɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rəʊp] ['lædə(r)] — [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] .
and he began to make the string into a rope ladder — as fast as lightning .
和 他 开始 到 制作 这 细绳 进入 一个 绳索 梯子 — 作为 快速地 作为 闪电 .

他开始用绳子做成绳梯——速度快如闪电。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
When he had finished it ,
什么时候 他 有 完成的 它 ,

他做完之后，

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [biːm] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
he fastened one end of it to a beam and swung the other end out of the window .
他 系紧 一 结尾 的 它 到 一个 光束 和 摇摆 这 其他 结尾 出去 的 这 窗户 .

他把绳子的一端固定在横梁上，然后把另一端从窗户里荡了出去。

“ [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [siː] - - - [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
“ From her window , ” he said , “ she can see Racketty - Packetty House and I'll tell you something .
“ 从 她 窗户 , ” 他 说 , “ 她 能 看 - - - 房子 和 患病的 告诉 你 某物 .

“从她的窗户,”他说，“她可以看到拉克蒂-帕克蒂楼，我告诉你一件事。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
She's always looking at it .
她是 总是 寻找 在 它 .

她总是看着它。

[ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
She watches us as much as we watch her ,
她 手表 我们 作为 很多 作为 我们 手表 她 ,

她观察我们就像我们观察她一样。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ]
and I have seen her giggling and giggling when we were having
和 我 有 已见 她 咯咯笑 和 咯咯笑 什么时候 我们 是 拥有
[fʌn] .
fun .
乐趣 .

我曾多次看到她和我们玩得开心时咯咯地笑个不停。

['jestədeɪ] [wen] [ai] [tʃeɪst] ['leɪdi] [meg] [ænd; ənd] ['leɪdi] [peg] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [raʊnd]
Yesterday when I chased Lady Meg and Lady Peg and Lady Kilmanskeg round
昨天 什么时候 我 追逐 女士 梅格 和 女士 佩格 和 女士 - 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] ['evri] [faɪv] [steps] ,
and round the front of the house and turned summersaults every five steps ,
和 圆形的 这 正面 的 这 房子 和 转向 空翻 每一个 五 步骤 ,

昨天，我追着梅格夫人、佩格夫人和基尔曼斯凯格夫人绕着房子前面跑来跑去，每走五步就翻个跟头。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [stʌf] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
she laughed until she had to stuff her handkerchief into her mouth .
她 笑了 直到 她 有 到 东西 她 手帕 进入 她 嘴 .

她笑得停不下来，只好把手帕塞进嘴里。

[wen] [wiː; wi] [dʒɔɪnd] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [hiːps] [ai]
When we joined hands and danced and laughed until we fell in heaps I
什么时候 我们 加入 双手 和 跳舞 和 笑了 直到 我们 跌倒 在 堆积如山 我
[θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['rəʊzi] - ['dɪmpld] ,
thought she was going to have a kind of rosy - dimpled ,
想法 她 曾是 去 到 有 一个 种类 的 红润 - 凹陷的 ,

当我们手拉手跳舞、大笑，直到筋疲力尽地倒下时，我以为她脸上会泛起红晕，出现酒窝。

['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [fɪt] , [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] [səʊ] .
lovely little fit , she giggled so .
迷人的 小的 合身 , 她 咯咯地笑 所以 .

她咯咯地笑着，真是个可爱的小家伙。

[ɪf] [ai] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðɪs] [rəʊp] ['lædə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'trækt] [hɜː(r); hə(r)]
If I run down the side of the house on this rope ladder it will attract her
如果 我 跑步 向下 这 边 的 这 房子 在 这 绳索 梯子 它 将要 吸引 她
[ə'tenʃ(ə)n]
attention
注意力

如果我顺着这绳梯从房子侧面跑下去，会引起她的注意。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] .
and then I shall begin to do things .
和 然后 我 将 开始 到 做 事物 .

然后我就会开始行动。

" [hiː; hi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [sɔː] ['leɪdi] ['pætsi] [æt; ət]
" He ran down the ladder and that very minute they saw Lady Patsy at
" 他 跑 向下 这 梯子 和 那 非常 分钟 他们 锯 女士 帕齐 在
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] [liːn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] .
her window give a start and lean forward to look .
她 窗户 给 一个 开始 和 倾斜 向前 到 看 .

“他顺着梯子跑下来，就在这时，他们看到帕齐夫人从窗户里探出头来，吓了一跳，向前探身去看。”

[ðeɪ] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [æz; əz] [ðeɪ]
They all crowded round their window and chuckled and chuckled as they
他们 全部 挤 圆形的 他们的 窗户 和 轻笑 和 轻笑 作为 他们
[wɒtʃt] [hɪm] .
watched him .
观看 他 .

他们都围在窗边，看着他，咯咯地笑个不停。

[hiː; hi] [tɜːnd] [θriː] ['steɪtli] ['sʌməsɒlt; -sɔːlt] [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]
He turned three stately summersaults and stood on his feet and made a
他 转向 三 庄严 空翻 和 站立 在 他的 脚 和 制成 一个
['tʃɪəf(ə)l] [baʊ; bəʊ] .
cheerful bow .
快乐 弓 .

他优雅地翻了三个后空翻，站稳后高兴地鞠了一躬。

[ðə; ði] - - - [sɔː] ['leɪdi] ['pætsi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['gɪg(ə)l] [ðæt] ['mɪnɪt] .
The Racketty - Packettys saw Lady Patsy begin to giggle that minute .
这 - - - 锯 女士 帕齐 开始 到 傻笑 那 分钟 .

就在那一刻，拉凯蒂-帕凯蒂一家看到帕齐夫人开始咯咯地笑。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˌæntɪmə'kæsə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd]
Then he took an antimacassar out of his pocket and fastened it round
然后 他 采取 一个 防污漆 出去 的 他的 口袋 和 系紧 它 圆形的
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːn] ['traʊzəz] [leg] ,
the edge of his torn trousers leg ,
这 边缘 的 他的 撕裂 裤子 腿 ,

然后他从口袋里掏出一块防污布，把它系在撕破的裤腿边缘。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [leɪs] ['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [djuːk] —
as if it were lace trimming and began to walk about like a Duke —
作为 如果 它 是 蕾丝 修剪 和 开始 到 走 关于 喜欢 一个 公爵 —
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [əʊld] [hæt] [kɒkt] [ɒn] [wʌn] [saɪd]
with his arms folded on his chest and his ragged old hat cocked on one side
和 他的 武器 折叠 在 他的 胸部 和 他的 破烂不堪 老的 帽子 上膛 在 一 边
['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
over his ear .
超过 他的 耳朵 .

仿佛那是蕾丝花边，他开始像个公爵一样走来走去——双臂抱在胸前，破旧的帽子歪戴在耳朵上。

[ðen] [ðə; ði] - - - [sɔː] ['leɪdi] ['pætsi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɑːf] .
Then the Racketty - Packettys saw Lady Patsy begin to laugh .
然后 这 - - - 锯 女士 帕齐 开始 到 笑 .

然后，拉凯蒂-帕凯蒂一家看到帕齐夫人开始大笑。

[ðen] ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] [stʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['pætsi]
Then Peter Piper stood on his head and kissed his hand and Lady Patsy
然后 彼得 派珀 站立 在 他的 头 和 亲吻 他的 手 和 女士 帕齐
['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [rɒkt] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)]
covered her face and rocked backwards and forwards in her chair
涵盖 她 脸 和 摇滚 向后 和 前进 在 她 椅子
['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .
laughing and laughing .
笑 和 笑 .

然后彼得·派珀倒立着亲吻了自己的手，帕齐夫人捂着脸，在椅子上前后摇晃，哈哈大笑。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tætəd] [leg] [pʊt] ['fɔːwəd] ['greɪsfəli] [ænd; ənd]
Then he struck an attitude with his tattered leg put forward gracefully and
然后 他 击 一个 态度 和 他的 破烂 腿 放 向前 优雅地 和
[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gɪ'tɑː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [raɪt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]
he pretended he had a guitar and he sang right up at her
他 假装 他 有 一个 吉他 和 他 唱 正确的 向上 在 她
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

然后他摆出一副姿态，优雅地伸出他那条破旧的腿，假装自己有一把吉他，对着她的窗户唱歌。

“ [frɒm; frəm] - - - [haʊs] [ai] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][stændz] , [dɪə(r)] ['leɪdi] , [ɪn] [ə; eɪ] [slʌm] , [ə; eɪ] [ləʊ] ,
“ From Racketty - Packetty House I come , It stands , dear Lady , in a slum , A low ,
“ 从 - - - 房子 我 来 , 它 站立 , 亲爱的 女士 , 在 一个 贫民窟 , 一个 低的 ,

“我来自拉凯蒂-帕凯蒂楼，亲爱的女士，它坐落在贫民窟里，低矮的，

[ləʊ] [slʌm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [staʊt] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] , ([dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
low slum behind the door The stout arm - chair is placed before , (Just take a look at it ,
低的 贫民窟 在后面 这 门 这 肥硕 手臂 - 椅子 是 放置 前 , (只是 拿 一个 看 在 它 ,

门后是低矮的棚户区，前面摆放着一把结实的扶手椅。(瞧瞧它,)

[maɪ] ['leɪdi]) .
my Lady) .
我的 女士) .

我的夫人)。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [saɪt] , [ænd; ənd] ['ɛvri,bɑːdiz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [fraɪt] ,
“ The house itself is a perfect sight , And everybody's dressed like a perfect fright ,
“ 这 房子 本身 是 一个 完美的 视线 , 和 每个人的 穿着 喜欢 一个 完美的 惊吓 ,

“房子本身就是一道完美的风景，每个人都打扮得像个十足的怪人，

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [k'eəz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dʒɒt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['gɪg(ə)lz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒt] ,
But no one cares a single jot And each one giggles over his lot ,
但 不 一 关心 一个 单身的 点 和 每个 一 咯咯笑 超过 他的 很多 ,

但没有人丝毫在意，每个人都为自己的遭遇窃笑不已。

([ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ]) .
(And as for me , I'm in love with you) .
(和 作为 为了 我 , 我是 在 爱 和 你) .

(至于我，我爱上了你)。

“ [ai] [kænt] [meɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] ,
“ I can't make up another verse , And if I did it would be worse ,
“ 我 不能 制作 向上 其他 诗 , 和 如果 我 做过 它 会 是 更糟 ,

“我再也写不出新的歌词了，就算写出来只会更糟。”

[bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [stænd] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] ,
But I could stand and sing all day , If I could think of things to say ,
但 我 可以 站立 和 唱歌 全部 天 , 如果 我 可以 思考 的 事物 到 说 ,

但如果我能够想出要唱的歌，我可以站着唱一整天。

([bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ai] [dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː]) .
(But the fact is I just wanted to make you look at me) .
(但 这 事实 是 我 只是 通缉 到 制作 你 看 在 我) .

(但事实上，我只是想让你看看我。)

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɑːnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] [dʒɪg] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rægz] [ænd; ənd] [tægz] [fluː] [ə'baʊt] [hɪm] ,
” And then he danced such a lively jig that his rags and tags flew about him ,
” 和 然后 他 跳舞 这样的 一个 热闹 夹具 那 他的 破布 和 标签 飞翔 关于 他 ,

“然后他跳了一段欢快的吉格舞，以至于他身上的破布和标签都飞了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp]
and then he made another bow and kissed his hand again and ran up
和 然后 他 制成 其他 弓 和 亲吻 他的 手 再次 和 跑 向上
[ðə; ði] ['lædə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ætɪk] .
the ladder like a flash and jumped into the attic .
这 梯子 喜欢 一个 闪光 和 跳了起来 进入 这 阁楼 .

然后他又鞠了一躬，再次亲吻了自己的手，像闪电一样跑上梯子，跳进了阁楼。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['leɪdi] ['pætsi] [sæt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let]
After that Lady Patsy sat at her window all the time and would not let
后 那 女士 帕齐 卫星 在 她 窗户 全部 这 时间 和 会 不是 让
[ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɔːl] ;
the trained nurse put her to bed at all ;
这 受过训练 护士 放 她 到 床 在 全部 ;

此后，帕齐夫人总是坐在窗边，根本不让受过训练的护士把她扶到床上。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['gwɛndələn] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mjuəriəl] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɒrɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
and Lady Gwendolen and Lady Muriel and Lady Doris could not understand
和 女士 格温多琳 和 女士 穆里尔 和 女士 多丽丝 可以 不是 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

格温多琳夫人、缪丽尔夫人和多丽丝夫人都无法理解。

[wʌns] ['leɪdi] ['gwɛndələn] [sed] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfəli] [ænd; ənd] ['skɔːnfəli] [ænd; ənd]
Once Lady Gwendolen said haughtily and disdainfully and scornfully and
一次 女士 格温多琳 说 傲慢地 和 轻蔑地 和 轻蔑地 和
['skeɪðɪŋli] :
scathingly :
尖刻地 :

格温多琳夫人曾傲慢、轻蔑、讥讽、尖刻地说道：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [sɪt] [ðeə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] ,
“ If you sit there so much ,
“ 如果 你 坐 那里 所以 很多 ,

“如果你总是坐在那里，

[ðəʊz] [ləʊ] - - - [haʊs] ['piːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
those low Racketty - Packetty House people will think you are looking at them .
那些 低的 - - - 房子 人们 将要 思考 你 是 寻找 在 他们 .
”
”
”

那些住在低档的Racketty-Packetty House的人会以为你在看他们。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['leɪdi] ['pætsi] , ['ʃəʊɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪmplz] [æt; ət] [wʌns] .
“ I am , ” said Lady Patsy , showing all her dimples at once .
“ 我 是 , ” 说 女士 帕齐 , 显示 全部 她 酒窝 在 一次 .

“是的，”帕齐夫人说着，脸上顿时露出了所有的酒窝。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [fʌn] .
“ They are such fun .
“ 他们 是 这样的 乐趣 .

“他们真有趣。”

” [ænd; ənd] ['leɪdi] ['gwɛndələn] [swuːn] ['hɔːtɪli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] [kʊd; kəd]
” And Lady Gwendolen swooned haughtily away , and the trained nurse could
” 和 女士 格温多琳 晕倒 傲慢地 离开 , 和 这 受过训练 护士 可以
['skeəsli] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
scarcely restore her .
几乎 恢复 她 .

“格温多琳夫人傲慢地昏倒了，训练有素的护士也几乎无法让她恢复过来。”

[wen] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [dɒlz] [drəʊv] [aʊt] [ɔː(r)] [wɔːkt] [ɪn][ðeə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
When the castle dolls drove out or walked in their garden ,
什么时候 这 城堡 娃娃 驾驶 出去 或者 步行 在 他们的 花园 ,

当城堡娃娃们驾车外出或在花园里散步时，

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - - - [ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp]
the instant they caught sight of one of the Racketty - Packettys they turned up
这 立即的 他们 捕捉 视线 的 一 的 这 - - - 他们 转向 向上
[ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [snɪft] [ə'laʊd] ,
their noses and sniffed aloud ,
他们的 鼻子 和 嗅了嗅 大声 ,

他们一看到拉凯蒂-帕凯蒂们，就立刻扬起鼻子，大声地嗅了嗅。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'muːv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['neɪbəhʊd]
and several times the Duchess said she would remove because the neighborhood
和 一些 时代 这 公爵夫人 说 她 会 消除 因为 这 邻里
[wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [ləʊ] .
was absolutely low .
曾是 绝对地 低的 .

公爵夫人曾多次表示她要搬走，因为这个社区的房价实在太低了。

[ðeɪ] [ɔːl] [skɔːnd] [ðə; ði] - - - — [ðeɪ] [dʒʌst] [skɔːnd] [ðem; ðəm] .
They all scorned the Racketty - Packettys — they just scorned them .
他们 全部 被鄙视 这 - - - — 他们 只是 被鄙视 他们 .

他们都鄙视拉凯蒂-帕凯蒂一家——他们就是鄙视他们。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] ['leɪdi] ['pætsi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd]
One moonlight night Lady Patsy was sitting at her window and she heard
一 月光 夜晚 女士 帕齐 曾是 坐着 在 她 窗户 和 她 听到
[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
a whistle in the garden .
一个 哨 在 这 花园 .

一个月光皎洁的夜晚，帕齐夫人坐在窗边，听到花园里传来一声口哨声。

[wen] [ʃiː; ʃi] [piːp] [aʊt] ['keəfəli] , [ðeə(r)] [stʊd] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [kæp][æt; ət]
When she peeped out carefully , there stood Peter Piper waving his ragged cap at
什么时候 她 偷窥 出去 小心 , 那里 站立 彼得 派珀 挥手 他的 破烂不堪 帽 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她小心翼翼地向外窥视，只见彼得·派珀正挥舞着他那顶破旧的帽子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][rəʊp]['lædə(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .
and he had his rope ladder under his arm .
和 他 有 他的 绳索 梯子 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着绳梯。

“ [hə'ləʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
“ Hello , ” he whispered as loud as he could .
“ 你好 , ” 他 低声说道 作为 大声 作为 他 可以 .

“你好，”他用尽全力低声说道。

“ [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rəʊp] [ɪf] [ai] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”
“ Could you catch a bit of rope if I threw it up to you ? ”
“ 可以 你 抓住 一个 少量 的 绳索 如果 我 扔 它 向上 到 你 ? ”

“如果我把绳子扔给你，你能接住吗？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [bæk] .
“ Yes , ” she whispered back .
“ 是的 , ” 她 低声说道 后退 .

“是的，”她低声回答。

“ [ðen] [kætʃ] [ðɪs] ,
“ Then catch this ,
“ 然后 抓住 这 ,

“然后接住这个,

” [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
” he whispered again and he threw up the end of a string and she
” 他 低声说道 再次 和 他 扔 向上 这 结尾 的 一个 细绳 和 她
[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɜːst] [θrəʊ] .
caught it the first throw .
捕捉 它 这 第一的 扔 .

他又低声说了些什么，然后抛出一根绳子的一端，她第一次就接住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] .
It was fastened to the rope ladder .
它 曾是 系紧 到 这 绳索 梯子 .

它被固定在绳梯上。

“ [naʊ] [pʊl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Now pull , ” he said .
“ 现在 拉 , ” 他 说 .

“现在拉,”他说。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rəʊp] ['lædə(r)] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðen]
She pulled and pulled until the rope ladder reached her window and then
她 拉 和 拉 直到 这 绳索 梯子 达到 她 窗户 和 然后
[ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [ðæt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hʊk] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd]
she fastened that to a hook under the sill and the first thing that happened
她 系紧 那 到 一个 钩 在下面 这 窗台 和 这 第一的 事物 那 发生
— [dʒʌst] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] — [wɒz; wəz] [ðæt] ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['lædə(r)] [ænd; ənd] [liːnd]
— just like lightning — was that Peter Piper ran up the ladder and leaned
— 只是 喜欢 闪电 — 曾是 那 彼得 派珀 跑 向上 这 梯子 和 倾斜
['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] [ledʒ] .
over her window ledge .
超过 她 窗户 壁架 .

她使劲拉绳梯，直到绳梯到达她的窗户，然后她把绳梯固定在窗台下的钩子上，紧接着发生的第一件事——就像闪电一样——是彼得·派珀跑上绳梯，俯身趴在她的窗台上。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Will you marry me , ” he said .
“ 将要 你 结婚 我 , ” 他 说 .

“你愿意嫁给我吗？”他问道。

“ [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['rægɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]
“ I haven't anything to give you to eat and I am as ragged as a
“ 我 还没有 任何事物 到 给 你 到 吃 和 我 是 作为 破烂不堪 作为 一个
['skeəkrəʊ] ,
scarecrow ,
稻草人 ,

“我没有东西给你吃，我衣衫褴褛，像个稻草人。”

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] ?
but will you ?
但 将要 你 ?

但你会吗？

” [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] .
” She clapped her little hands .
” 她 鼓掌 她 小的 双手 .

她拍了拍小手。

“ [ai] [iːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I eat very little , ” she said .
“ 我 吃 非常 小的 , ” 她 说 .

“我吃得很少，”她说。

“ [ænd; ənd][ai] [wʊd] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
“ And I would do without anything at all ,
“ 和 我 会 做 没有 任何事物 在 全部 ,

“我宁愿什么都不做。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fʌni] [əʊld] ['ʃæbi] [haʊs] . ”
if I could live in your funny old shabby house . ”
如果 我 可以 居住 在 你的 有趣的 老的 破旧 房子 . ”

如果我能住在你那间古怪破旧的房子里就好了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] , ['tʌmbld] - [daʊn] [əʊld] [bɑːn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It is a ridiculous , tumbled - down old barn , isn't it ?
“ 它 是 一个 荒谬的 , 翻滚 - 向下 老的 谷仓 , 不是 它 ?

“那真是一座破败不堪、荒凉破旧的谷仓，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [bʌt; bət] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɪz][æz; əz][naɪs][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] .
“ But every one of us is as nice as we can be .
“ 但 每一个 一 的 我们 是 作为 好的 作为 我们 能 是 .

但我们每个人都尽力做到友善。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ['tɜːkɪʃ] [dɪ'laɪts] .
We are perfect Turkish Delights .
我们 是 完美的 土耳其 美味 .

我们是完美的土耳其软糖。

[ɪts] ['lɑːfɪŋ] [ðæt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
It's laughing that does it .
它是 笑 那 做 它 .

笑声就是关键。

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒɒli] ,
Would you like to come down the ladder and see what a jolly ,
会 你 喜欢 到 来 向下 这 梯子 和 看 什么 一个 快乐的 ,

你想不想从梯子上下来看看这有多有趣？

['ʃæbi] [əʊld][həʊl][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ? ”
shabby old hole the place is ? ”
破旧 老的 洞 这 地方 是 ? ”

那地方真是个破旧不堪的洞吗？

“ [əʊ] ! [duː; də] [teɪk] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['leɪdi] ['pætsi] .
“ Oh ! do take me , ” said Lady Patsy .
“ 哦 ! 做 拿 我 , ” 说 女士 帕齐 .

“哦！带我走吧，”帕齐夫人说。

[səʊ][hiː; hi] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ɑːmtʃeə(r)]
So he helped her down the ladder and took her under the armchair
所以 他 帮助 她 向下 这 梯子 和 采取 她 在下面 这 扶手椅
[ænd; ənd]['ɪntuː] - - - [haʊs] [ænd; ənd][meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] -
and into Racketty - Packetty House and Meg and Peg and Kilmanskeg
和 进入 - - - 房子 和 梅格 和 佩格 和 -
[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [skriːmz]
and Ridiklis and Gustibus all crowded round her and gave little screams
和 - 和 味 全部 挤 圆形的 她 和 给予 小的 尖叫
[ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
of joy at the sight of her .
的 喜悦 在 这 视线 的 她 .

于是他扶她下了梯子，把她带到扶手椅下面，进了拉凯蒂-帕凯蒂屋。梅格、佩格、基尔曼斯凯格、里迪克利斯和古斯蒂布斯都围着她，看到她就发出小小的欢呼声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd]
They were afraid to kiss her at first , even though she was engaged
他们 是 害怕的 到 吻 她 在 第一的 , 甚至 尽管 她 曾是 已订婚的
[tuː; tə]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] .
to Peter Piper .
到 彼得 派珀 .

尽管她已经和彼得·派珀订婚了，但他们起初都不敢吻她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [leɪs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ]
She was so pretty and her frock had so much lace on it that they
她 曾是 所以 漂亮的 和 她 连衣裙 有 所以 很多 蕾丝 在 它 那 他们
[wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][ðeə(r)][əʊld][rægz] [mait] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
were afraid their old rags might spoil her .
是 害怕的 他们的 老的 破布 可能 剧透 她 .

她非常漂亮，裙子上有很多蕾丝，他们担心自己穿的旧衣服会把她弄脏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][keə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [leɪs] [ænd; ənd] [fluː] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪst]
But she did not care about her lace and flew at them and kissed
但 她 做过 不是 关心 关于 她 蕾丝 和 飞翔 在 他们 和 亲吻
[ænd; ənd] [hʌgd] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] .
and hugged them every one .
和 拥抱 他们 每一个 一 .

但她毫不在意自己的蕾丝，飞奔过去，亲吻拥抱每一个人。

“ [ai][hæv; həv][səʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I have so wanted to come here , ” she said .
“ 我 有 所以 通缉 到 来 这里 , ” 她 说 .

“我一直很想来这里，”她说。

“ [ɪts] [səʊ] [dʌl] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ai][hæd; həd][tuː; tə] [breɪk] [maɪ][leg][dʒʌst][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
“ It's so dull at the Castle I had to break my leg just to get a change
“ 它是 所以 乏味的 在 这 城堡 我 有 到 休息 我的 腿 只是 到 得到 一个 改变
.
:
.

“城堡里太无聊了，我非得摔断腿才能换个地方待着。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sɪts] ['ri:dɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][gəʊld] [aɪ] - ['glɑ:sɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]
The Duchess sits reading near the fire with her gold eye - glasses on her
这 公爵夫人 坐着 阅读 靠近 这 火 和 她 金子 眼睛 - 眼镜 在 她
[nəʊz][ænd; ənd]['leɪdi] ['gwɛndələn] [pleɪz] ['hɔ:tɪli] [ɒn][ðə; ði][hɑ:p][ænd; ənd]['leɪdi]['mjuəriəl]['kəʊldli]
nose and Lady Gwendolen plays haughtily on the harp and Lady Muriel coldly
鼻子 和 女士 格温多琳 演出 傲慢地 在 这 竖琴 和 女士 穆里尔 冷冷地
['lisən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,
listens to her ,
听着 到 她 ,

公爵夫人坐在火炉旁看书，鼻子上架着她的金眼镜；格温多琳夫人傲慢地弹奏着竖琴；穆里尔夫人冷冷地听着。

[ænd; ənd]['leɪdi] ['dɒrɪs][ɪz]['ɔ:lweɪz] ['lɑ:fɪŋ] ['mɒkɪŋli] , [ænd; ənd] [lɔ:d] ['hju:bərt] [ri:dz] [ðə; ði]
and Lady Doris is always laughing mockingly , and Lord Hubert reads the
和 女士 多丽丝 是 总是 笑 嘲讽地 , 和 主 休伯特 阅读 这
['nju:zpeɪpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [eə(r)] ,
newspaper with a high - bred air ,
报纸 和 一个 高的 - 繁殖 空气 ,

多丽丝夫人总是带着嘲讽的笑声，而休伯特勋爵则一副高贵典雅的样子读着报纸。

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['frɑ:nsɪs] [raɪts] ['lɛtəz] [tu:; tə] ['nəʊblmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
and Lord Francis writes letters to noblemen of his acquaintance ,
和 主 弗朗西斯 写 信件 到 贵族 的 他的 熟人 ,

弗朗西斯勋爵给他认识的贵族们写信，

[ænd; ənd] [lɔ:d] ['ru:pət] ['glɑ:nsɪz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [lʌv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]['taɪt(ə)l] ,
and Lord Rupert glances over his love letters from ladies of title ,
和 主 鲁珀特 眼神 超过 他的 爱 信件 从 女士们 的 标题 ,

鲁珀特勋爵翻阅着那些贵族女士们写给他的情书。

[ɪn][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['mænə(r)] — [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd] [skri:m] .
in an aristocratic manner — until I could scream .
在 一个 贵族 方式 — 直到 我 可以 尖叫 .

以一种贵族式的姿态——直到我能尖叫为止。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [dɪəz] ['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)][rægz][ænd; ənd][tægz][ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ]
Just to see you dears dancing about in your rags and tags and laughing
只是 到 看 你 亲爱的们 跳舞 关于 在 你的 破布 和 标签 和 笑
[ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [geɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][maɪnd] ['eniθɪŋ] ,
and inventing games as if you didn't mind anything ,
和 发明 游戏 作为 如果 你 没有 头脑 任何事物 ,

就想看看你们这些小家伙穿着破烂衣服跳来跳去，笑着，发明游戏，好像什么都不在意似的。

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] .
is such a relief .
是 这样的 一个 宽慰 .

真是松了一口气。

" [ʃi:; ʃi] ['nɪəli] [lɑ:ft] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɜ:li] [hed] [ɒf] [wen] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
" She nearly laughed her little curly head off when they all went round the house
" 她 几乎 笑了 她 小的 卷曲 头 离开 什么时候 他们 全部 去 圆形的 这 房子
[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

“当他们带着她绕着房子走的时候，她差点笑得把她那卷曲的小脑袋都笑掉了。”

[ænd; ənd]['pi:tə(r)]['paɪpə(r)] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌfɪŋ]
and Peter Piper showed her the holes in the carpet and the stuffing
和 彼得 派珀 显示 她 这 孔 在 这 地毯 和 这 馅
['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfəz] ,
coming out of the sofas ,
未来 出去 的 这 沙发 ,

彼得·派珀带她看了地毯上的破洞和沙发里露出的填充物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feðər] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði][legz] ['tʌmblɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [tʃeəz] .
and the feathers out of the beds , and the legs tumbling off the chairs .
和 这 羽毛 出去 的 这 床 , 和 这 腿 翻滚 离开 这 椅子 .

床上的羽毛散落一地，椅子的腿也从椅子上掉了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
She had never seen anything like it before .
她 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 .

她以前从未见过这样的景象。

“ [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['fʌni] [æt; ət][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ At the Castle , nothing is funny at all , ” she said .
“ 在 这 城堡 , 没有什么 是 有趣的 在 全部 , ” 她 说 .

“在城堡里，什么都不好笑，”她说。

“ [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [stɪks] [aʊt] [ɔː(r)] [hæŋz] [daʊn] [ɔː(r)] ['tʌmblz] [ɒf] .
“ And nothing ever sticks out or hangs down or tumbles off .
“ 和 没有什么 曾经 棍子 出去 或者 悬挂 向下 或者 翻滚 离开 .

“而且没有任何东西会突出、垂下或掉落。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [njuː] . ”
It is so plain and new . ”
它 是 所以 清楚的 和 新的 . ”

它如此简洁崭新。

“ [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [djuːk] , ” - [sed] .
“ But I think we ought to tell her , Duke , ” Ridiklis said .
“ 但 我 思考 我们 应该 到 告诉 她 , 公爵 , ” - 说 .

“但我认为我们应该告诉她，杜克，”里迪克利斯说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)] [haʊs] [bɜːnd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ['eni] [deɪ] .
“ We may have our house burned over our heads any day .
“ 我们 可能 有 我们的 房子 烧伤 超过 我们的 头部 任何 天 .

“我们随时都有可能遭遇房屋被烧毁的厄运。”

” [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [stɒpt] ['lɑːfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['mɪnɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] ,
” She really stopped laughing for a whole minute when she heard that ,
” 她 真的 停止 笑 为了 一个 所有的 分钟 什么时候 她 听到 那 ,

“听到这话，她足足停住了笑声一分钟。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)][ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːlməʊst]
but she was rather like Peter Piper in disposition and she said almost
但 她 曾是 相当 喜欢 彼得 派珀 在 处置 和 她 说 几乎

[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

但她的性情很像彼得·派珀，几乎立刻就说了出来。

“ [əʊ] ! [ðel] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Oh ! they'll never do it .
“ 哦 ! 他们会 绝不 做 它 .

“哦！他们永远不会这么做。”

[ðev] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] .
They've forgotten you .
他们有 被遗忘的 你 .

他们把你忘了。

” [ænd; ənd]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [sed] :
” And Peter Piper said :
” 和 彼得 派珀 说 :

彼得·派博说道：

" [doʊnt] [lets] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" Don't let's think of it .
" 不 我们来吧 思考 的 它 .

"我们还是别想这件事了。"

[lets] [ɔːl] [dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd] [dɑːns] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɪk] [ʌp] ['aʊə(r)] [hiːlz]
Let's all join hands and dance round and round and kick up our heels
我们来吧 全部 加入 双手 和 舞蹈 圆形的 和 圆形的 和 踢 向上 我们的 高跟鞋
[ænd; ənd] [lɑːf] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['evə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] .
and laugh as hard as ever we can .
和 笑 作为 难的 作为 曾经 我们 能 .

让我们手拉手，一起跳舞，一起欢笑，一起尽情释放自我。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] ['leɪdi] ['pætsi] [lɑːft] ['hɑːdə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .
" And they did — and Lady Patsy laughed harder than any one else .
" 和 他们 做过 — 和 女士 帕齐 笑了 更难 比 任何 一 别的 .

"他们真的这么做了——帕齐夫人笑得比任何人都开心。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['taɪdi] ['kɑːs(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
After that she was always stealing away from Tidy Castle and coming in
后 那 她 曾是 总是 偷窃 离开 从 整齐的 城堡 和 未来 在
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fʌn] .
and having fun .
和 拥有 乐趣 .

之后她总是偷偷溜出整洁城堡，进来玩。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [slept] [wɪð] [meg] [ænd; ənd] [peg] [ænd; ənd] ['evribɒdi]
Sometimes she stayed all night and slept with Meg and Peg and everybody
有时 她 入住 全部 夜晚 和 睡着了 和 梅格 和 佩格 和 大家
[ɪn'ventɪd] [njuː] [geɪmz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['riːəli] ['nevə(r)] [went] [tuː; tə] [bed] [ʌn'tɪl]
invented new games and stories and they really never went to bed until
发明 新的 游戏 和 故事 和 他们 真的 绝不 去 到 床 直到
['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

有时她会整夜待在梅格和佩格身边睡觉，大家一起发明新的游戏和故事，直到天亮她们才睡觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [dɒlz] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['skɔːnf(ə)l] ['evri] [deɪ] ,
But the Castle dolls grew more and more scornful every day ,
但 这 城堡 娃娃 生长 更多的 和 更多的 轻蔑的 每一个 天 ,

但是，城堡里的玩偶们一天比一天更加轻蔑。

[ænd; ənd] [tɒst] [ðeə(r)] [hedz] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [snɪft] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə]
and tossed their heads higher and higher and sniffed louder and louder
和 抛掷 他们的 头部 更高 和 更高 和 嗅了嗅 更大声 和 更大声
[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ˌɪnflu'enzə] .
until it sounded as if they all had influenza .
直到 它 听起来 作为 如果 他们 全部 有 流感 .

它们把头抬得越来越高，吸鼻子的声音也越来越大，直到听起来好像它们都得了流感。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [dɪs'deɪnf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði]
They never lost an opportunity of saying disdainful things and once the
他们 绝不 丢失的 一个 机会 的 说 轻蔑的 事物 和 一次 这
['dʌtʃəs] [rəʊt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['sɪnθiə] ,
Duchess wrote a letter to Cynthia ,
公爵夫人 写道 一个 信 到 辛西娅 ,

他们从不放过任何说些轻蔑之语的机会，有一次，公爵夫人给辛西娅写了一封信，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['neɪbəhʊd] .
saying that she insisted on removing to a decent neighborhood .
说 那 她 坚持 在 移除 到 一个 体面的 邻里 .

她说她坚持要搬到一个体面的社区。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [maʊs] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
She laid the letter in her desk but the gentleman mouse came in the night
她 铺设 这 信 在 她 桌子 但 这 绅士 老鼠 来了 在 这 夜晚
[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .
and carried it away .
和 携带 它 离开 .

她把信放在桌子里，但夜里一只绅士老鼠进来把它叼走了。

[səʊ] ['sɪnθiə] ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]
So Cynthia never saw it
所以 辛西娅 绝不 锯 它

所以辛西娅从来没见过它。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
and I don't believe she could have read it if she had seen it
和 我 不 相信 她 可以 有 读 它 如果 她 有 已见 它
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rəʊt] ['veri] ['bædli] — ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒl] .
because the Duchess wrote very badly — even for a doll .
因为 这 公爵夫人 写道 非常 糟糕 — 甚至 为了 一个 玩具娃娃 .

我不认为她就算看到了也读不懂，因为公爵夫人的字写得非常糟糕——即使是对一个玩偶来说也是如此。

[ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['hæpənd] ?
And then what do you suppose happened ?
和 然后 什么 做 你 认为 发生 ?

然后你觉得发生了什么?

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['sɪnθiə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['taɪdi] ['kɑːs(ə)l] [dɒlz] [hæd; həd] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)]
One morning Cynthia began to play that all the Tidy Castle dolls had scarlet fever
一 早晨 辛西娅 开始 到 玩 那 全部 这 整齐的 城堡 娃娃 有 猩红 发烧
.
.
.

一天早上，辛西娅开始玩闹，说所有"整洁城堡"娃娃都得了猩红热。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['brəʊkən] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]
She said it had broken out in the night
她 说 它 有 破碎的 出去 在 这 夜晚

她说，冲突发生在夜间。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʌn'drest] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [bed] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
and she undressed them all and put them into bed and gave them
和 她 脱光衣服 他们 全部 和 放 他们 进入 床 和 给予 他们
['medsn; 'medɪsn] .
medicine .
药品 .

她把他们全都脱了衣服，扶他们上床，给他们吃了药。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['leɪdi] ['pætsi] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] .
She could not find Lady Patsy , so she escaped the contagion .
她 可以 不是 寻找 女士 帕齐 , 所以 她 逃脱 这 传染 .

她找不到帕齐夫人，所以躲过了这场瘟疫。

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['leɪdi] ['pætsi] [hæd; həd] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] [æt; ət] - - - [haʊs]
The truth was that Lady Patsy had stayed all night at Racketty - Packetty House
这 真相 曾是 那 女士 帕齐 有 入住 全部 夜晚 在 - - - 房子
,
,
,

事实是，帕齐夫人整晚都待在拉凯蒂-帕凯蒂旅馆里。

[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['ɡɪvɪŋ]	[æn; ən]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[kɔːt]	[bɔːl]	[wɪð]	['piːtə(r)]	['paɪpə(r)]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[tɪn]	[kraʊn]	,
where	**they**	**were**	**giving**	**an**	**imitation**	**Court**	**Ball**	**with**	**Peter**	**Piper**	**in**	**a**	**tin**	**crown**	**,**
在哪里	他们	是	给予	一个	模仿	法庭	球	和	彼得	派珀	在	一个	锡	王冠	,

他们当时正在举办一场模仿宫廷舞会的活动，彼得·派珀戴着锡制皇冠。

[ænd; ənd]	['ʃeɪvɪŋz]	[fɔː(r); fə(r)]	['sʌpə(r)]	—	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['nʌθɪŋ]	[els]	,
and	**shavings**	**for**	**supper**	**—**	**because**	**they**	**had**	**nothing**	**else**	**,**
和	刨花	为了	晚餐	—	因为	他们	有	没有什么	别的	,

晚餐只有刨花——因为他们没有别的吃的了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

喧闹小屋，(Racketty-Packetty House,)
第2/2页

[ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [maʊs] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nest]
and in fact the gentleman mouse had brought the shavings from his nest
和 在 事实 这 绅士 老鼠 有 带来 这 刨花 从 他的 巢
[æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
as a present .
作为 一个 展示 .

事实上，这位绅士老鼠把巢穴里的木屑当作礼物带来了。

['sɪnθiə] [pleɪd] ['nɪəli] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ænd; ənd]['leɪdi] ['gwɛndələn] [ænd; ənd]['leɪdi]
Cynthia played nearly all day and the Duchess and Lady Gwendolen and Lady
辛西娅 玩 几乎 全部 天 和 这 公爵夫人 和 女士 格温多琳 和 女士
['mjuəriəl][ænd; ənd] ['leɪdi] ['dɒrɪs][ænd; ənd] [lɔːd] ['hjuːbərt][ænd; ənd] [lɔːd] ['frɑːnsɪs][ænd; ənd] [lɔːd] ['ruːpət]
Muriel and Lady Doris and Lord Hubert and Lord Francis and Lord Rupert
穆里尔 和 女士 多丽丝 和 主 休伯特 和 主 弗朗西斯 和 主 鲁珀特
[gɒt] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] .
got worse and worse .
得到 更糟 和 更糟 .

辛西娅几乎玩了一整天，而公爵夫人、格温多琳夫人、缪丽尔夫人、多丽丝夫人、休伯特勋爵、弗朗西斯勋爵和鲁珀特勋爵的病情却越来越严重。

[baɪ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['reɪdʒɪŋ][ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][ænd; ənd] [lɔːd] ['frɑːnsɪs][ænd; ənd]['leɪdi]
By evening they were all raging in delirium and Lord Francis and Lady
经过 晚上 他们 是 全部 愤怒 在 谵妄 和 主 弗朗西斯 和 女士
['gwɛndələn] [hæd; həd] [strɒŋ] ['mʌstəd] [pl'ɑːstəz] [ɒn][ðeə(r)] [tʃests] .
Gwendolen had strong mustard plasters on their chests .
格温多琳 有 强的 芥末 膏药 在 他们的 箱子 .

到了晚上，他们都陷入了疯狂和谵妄之中，弗朗西斯勋爵和格温多琳夫人的胸口都贴着厚厚的芥末膏药。

[ænd; ənd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['ægəni] ['sɪnθiə] ['sʌd(ə)nli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ]
And right in the middle of their agony Cynthia suddenly got up and went away
和 正确的 在 这 中间 的 他们的 痛苦 辛西娅 突然 得到 向上 和 去 离开
[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
and left them to their fate — just as if it didn't matter in the least .
和 左边 他们 到 他们的 命运 — 只是 作为 如果 它 没有 事情 在 这 至少 .

就在他们痛苦万分之时，辛西娅突然起身离开，把他们留给了命运——仿佛这一切都无关紧要。

[wel] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd]['leɪdi]['pætsi] ['weikən] [ɔːl]
Well in the middle of the night Meg and Peg and Lady Patsy wakened all
出色地 在 这 中间 的 这 夜晚 梅格 和 佩格 和 女士 帕齐 醒来 全部
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

半夜里，梅格、佩格和帕齐夫人突然同时醒了过来。

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [nɔɪz] ? " [sed] [meg] , ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
" Do you hear a noise ? " said Meg , lifting her head from her
" 做 你 听到 一个 噪音 ? " 说 梅格 , 举重 她 头 从 她
['rægɪd] [əʊld] ['pɪləʊ] .
ragged old pillow .
破烂不堪 老的 枕头 .

"你听到什么声音了吗？"梅格说着，从她那破旧的枕头上抬起头来。

" [jes] , [ai][duː; də] , " [sed] [peg] ,
" Yes , I do , " said Peg ,
" 是的 , 我 做 , " 说 佩格 ,

"是的，我愿意，"佩格说。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [əʊld] ['blæŋkit] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] .
sitting up and holding her ragged old blanket up to her chin .
坐着 向上 和 保持 她 破烂不堪 老的 毯子 向上 到 她 下巴 .

她坐起身，用那条破旧的毯子遮住下巴。

['leɪdi] ['pætsi] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] ['feðər] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ,
Lady Patsy jumped up with feathers sticking up all over her hair ,
女士 帕齐 跳了起来 向上 和 羽毛 粘性 向上 全部 超过 她 头发 ,

帕齐夫人跳了起来，头发上到处都是竖起来的羽毛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['rægɪd] [əʊld] [bed] .
because they had come out of the holes in the ragged old bed .
因为 他们 有 来 出去 的 这 孔 在 这 破烂不堪 老的 床 .

因为它们是从那张破旧床的洞里钻出来的。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
She ran to the window and listened .
她 跑 到 这 窗户 和 听着 .

她跑到窗边侧耳倾听。

“ [əʊ] ! [meg] [ænd; ənd] [peg] !
“ Oh ! Meg and Peg !
“ 哦 ! 梅格 和 佩格 !

“哦！梅格和佩格！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
” she cried out .
” 她 哭 出去 .

她喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
“ It comes from the Castle .
“ 它 来 从 这 城堡 .

“它来自城堡。”

['sɪnθiə] [hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['reɪvɪŋ] [ɪn] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ʃaʊtɪŋ]
Cynthia has left them all raving in delirium and they are all shouting
辛西娅 有 左边 他们 全部 狂言 在 谵妄 和 他们 是 全部 喊叫
[ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] .
and groaning and screaming .
和 呻吟 和 尖叫 .

辛西娅让他们都陷入了疯狂，他们都在大喊大叫、呻吟尖叫。

” [meg] [ænd; ənd] [peg] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː] .
” Meg and Peg jumped up too .
” 梅格 和 佩格 跳了起来 向上 也 .

“梅格和佩格也跳了起来。”

“ [lets] [gəʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd] ['piːtə(r)]
“ Let's go and call Kilmanskeg and Ridiklis and Gustibus and Peter
“ 我们来吧 去 和 称呼 - 和 - 和 味 和 彼得
['paɪpə(r)] , ” [ðeɪ] [sed] ,
Piper , ” they said ,
派珀 , ” 他们 说 ,

“咱们去给基尔曼斯凯格、里迪克利斯、古斯蒂布斯和彼得·派珀打电话吧，”他们说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd][met] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]
and they rushed to the staircase and met Kilmanskeg and Ridiklis and
和 他们 匆忙 到 这 楼梯 和 遇见 - 和 - 和

['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] ['kʌmɪŋ] ['skræmblɪŋ] [ʌp] ['pæntɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [nɒɪz]
Gustibus and Peter Piper coming scrambling up panting because the noise
味 和 彼得 派珀 未来 争抢 向上 喘息 因为 这 噪音

[hæd; həd] ['weikən] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] .
had wakened them as well .
有 醒来 他们 作为 出色地 .

他们冲到楼梯口，遇到了基尔曼斯凯格、里迪克利斯、古斯蒂布斯和彼得·派珀，他们气喘吁吁地爬上来，因为噪音也吵醒了他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][æt; ət]['taɪdi]['kɑːs(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
They were all over at Tidy Castle in a minute .
他们 是 全部 超过 在 整齐的 城堡 在 一个 分钟 .

他们一分钟之内就全部到了整洁城堡。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][tuː; tə][get][ðeə(r)] — [ðə; ði][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [θɪŋz] .
They just tumbled over each other to get there — the kind - hearted things .
他们 只是 翻滚 超过 每个 其他 到 得到 那里 — 这 种类 - 心地 事物 .

他们争先恐后地冲向那里——真是善良的孩子们。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [wʌn][fɑːst] [ə'sliːp] , [ðəʊ] [ðə; ði] [nɒɪz] [wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] .
The servants were every one fast asleep , though the noise was awful .
这 仆人 是 每一个 一 快速地 睡着了 , 尽管 这 噪音 曾是 可怕 .

尽管噪音很大，但仆人们都睡得很沉。

[ðə; ði] ['laʊdəst] [grəʊnz] [keɪm] [frɒm; frəm]['leɪdi] ['gwɛndələn] [ænd; ənd] [lɔːd] ['frɑːnsɪs][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)]
The loudest groans came from Lady Gwendolen and Lord Francis because their
这 最响亮 呻吟 来了 从 女士 格温多琳 和 主 弗朗西斯 因为 他们的

['mʌstəd] [pl'ɑːstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪstərɪŋ] [ðem; ðəm] ['fraɪtfəli] .
mustard plasters were blistering them frightfully .
芥末 膏药 是 起泡 他们 可怕地 .

格温多琳夫人和弗朗西斯勋爵的呻吟声最大，因为他们身上的芥末膏药膏疼得他们起了水泡。

- [tʊk] [tʃɑːdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [njuː] [məʊst] [ə'baʊt] ['ɪlnəs] .
Ridiklis took charge , because she was the one who knew most about illness .
- 采取 收费 , 因为 她 曾是 这 一 WHO 知道 最多 关于 疾病 .

里迪克利斯负责指挥，因为她最了解疾病。

[ʃiː; ʃi][sent] ['gʌstɪbʊs] [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdəd] [hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
She sent Gustibus to waken the servants and then ordered hot water and
她 发送 味 到 唤醒 这 仆人 和 然后 订购 热的 水 和

[kəʊld]['wɔːtə(r)] ,
cold water ,
寒冷的 水 ,

她派古斯蒂布斯去叫醒仆人，然后吩咐人准备热水和冷水。

[ænd; ənd][aɪs] , [ænd; ənd]['brændi] , [ænd; ənd] ['pəʊltɪs] ,
and ice , and brandy , and poultices ,
和 冰 , 和 白兰地 , 和 药膏 ,

还有冰块、白兰地和药膏。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] —
and shook the trained nurse for not attending to her business —
和 摇晃 这 受过训练 护士 为了 不是 参加 到 她 商业 —
[ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['mʌstəd] [pl'ɑːstəz] [ænd; ənd] [geɪv] ['gruːəl] [ænd; ənd] [brɒθ] [ænd; ənd] [kɒf]
and took off the mustard plasters and gave gruel and broth and cough
和 采取 离开 这 芥末 膏药 和 给予 粥 和 肉汤 和 咳嗽
['sɪrəp] [ænd; ənd] ['kɑːstə(r)] [ɔɪl] [ænd; ənd] [ˌɪpɪˌkækjʊ'ænə] ,
syrup and castor oil and ipecacuanha ,
糖浆 和 蓖麻 油 和 吐根 ,

她责备那位训练有素的护士没有尽职尽责，然后取下芥末膏药，给她喝粥、肉汤、止咳糖浆、蓖麻油和吐根糖浆。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - - ['mæsɑːʒd] , [ænd; ənd] [suːðd] , [ænd; ənd]
and everyone of the Racketty - Packettys massaged , and soothed , and
和 每个人 的 这 - - - 按摩 , 和 舒缓 , 和
['pætɪd] , [ænd; ənd] [pʊt] [wet] [klɒθs] [ɒn] [hedz] ,
patted , and put wet cloths on heads ,
轻拍 , 和 放 湿的 布料 在 头部 ,

所有拉凯蒂-帕凯蒂家族的成员都按摩、安抚、轻拍，并将湿毛巾敷在头上。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [dɒlz] [ɔːl] [leɪ] [bæk] [ɒn] [ðeə(r)] ['pɪləuz] [peɪl]
until the fever was gone and the Castle dolls all lay back on their pillows pale
直到 这 发烧 曾是 已消失 和 这 城堡 娃娃 全部 躺 后退 在 他们的 枕头 苍白
[ænd; ənd] [wiːk] ,
and weak ,
和 虚弱的 ,

直到烧退了，城堡娃娃们都苍白虚弱地躺在枕头上。

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] [æt; ət] ['evri] - - - [ðeɪ] [sɔː] ,
but smiling faintly at every Racketty - Packetty they saw ,
但 微笑 淡淡的 在 每一个 - - - 他们 锯 ,

但看到每一个 Racketty-Packetty 时，他们都会微微一笑。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['nəʊzɪz] [ænd; ənd] ['tɒsɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ['laʊdli] ,
instead of turning up their noses and tossing their heads and sniffing loudly ,
反而 的 转弯 向上 他们的 鼻子 和 抛掷 他们的 头部 和 嗅闻 高声 ,
[ænd; ənd] [dʒʌst] [skɔːn] [ðem; ðəm] .
and just scorning them .
和 只是 蔑视 他们 .

他们没有像其他人那样，对着他们嗤之以鼻、摇头晃脑、大声吸鼻子，而是对他们表示鄙夷。

['leɪdi] ['gwɛndələn] [spəʊk] [fɜːst] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnf(ə)l] ,
Lady Gwendolen spoke first and instead of being haughty and disdainful ,
女士 格温多琳 辐 第一的 和 反而 的 存在 傲慢 和 轻蔑的 ,

格温多琳夫人首先发言，她没有表现出傲慢和轻蔑，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] ['kɪt(ə)n] .
she was as humble as a new - born kitten .
她 曾是 作为 谦逊的 作为 一个 新的 - 出生 小猫 .

她谦逊得像只刚出生的小猫。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ] [dɪə(r)] , ['ʃæbi] , [ˌdɪsrɪ'spektəbl] , ['dɑːlɪŋ] [θɪŋz] !
“ Oh ! you dear , shabby , disrespectable , darling things !
“ 哦 ! 你 亲爱的 , 破旧 , 不体面的 , 亲爱的 事物 !

“哦！你们这些亲爱的、邋遢的、不体面的、可爱的小东西！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['nevə(r)] , ['nevə(r)] , [wɪl] [ai] [skɔ:n] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
“ Never , never , will I scorn you again .
“ 绝不 , 绝不 , 将要 我 轻蔑 你 再次 .

“我再也不会轻视你了。”

['nevə(r)] , ['nevə(r)] ! ”
Never , never ! ”
绝不 , 绝不 ! ”

绝不，绝不！

“ [ðæts] [raɪt] ! ” [sed] ['pi:tə(r)]['paɪpə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , ['rɑ:ðə(r)] ['slæŋi] [wei] .
“ That's right ! ” said Peter Piper in his cheerful , rather slangy way .
“ 那就是 正确的 ! ” 说 彼得 派珀 在 他的 快乐 , 相当 俚语 方式 .

“没错！”彼得·派珀用他那欢快而又略带俚语的方式说道。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [maɪ][tɪp] - ['nevə(r)][ju:; jʊ] [skɔ:n] ['eni] [wʌn] [ə'gen] .
“ You take my tip - never you scorn any one again .
“ 你 拿 我的 提示 - 绝不 你 轻蔑 任何 一 再次 .

“听我的劝告，以后永远不要再轻视任何人。”

[ɪts] [ə; eɪ] [mis'teik] .
It's a mistake .
它是 一个 错误 .

这是个错误。

[dʒʌst][ju:; jʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'i:][stænd][ɒn][maɪ] [hed] .
Just you watch me stand on my head .
只是 你 手表 我 站立 在 我的 头 .

你看着我倒立吧。

['itl] [tʃɪə(r)] [ju:; jʊ][ʌp] .
It'll cheer you up .
它将 欢呼 你 向上 .

它会让你开心起来。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [sɪks] ['sʌməsɒlt; -sɔ:lt] — [dʒʌst] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] — [ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]
” And he turned six summersaults — just like lightning — and stood on his
” 和 他 转向 六 空翻 — 只是 喜欢 闪电 — 和 站立 在 他的
[hed] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz] ['rægɪd] [legz] [æt; ət][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜ:d] [ə; eɪ] [snɔ:t]
head and wiggled his ragged legs at them until suddenly they heard a snort
头 和 扭动 他的 破烂不堪 腿 在 他们 直到 突然 他们 听到 一个 哼哼
[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɔ:d] ['hju:bərt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:f]
from one of the beds and it was Lord Hubert beginning to laugh
从 一 的 这 床 和 它 曾是 主 休伯特 开始 到 笑
[ænd; ənd] [ðen] [lɔ:d] ['frɑ:nsɪs] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ðen] [lɔ:d] ['hju:bərt] ['ʃaʊtɪd] ,
and then Lord Francis laughed and then Lord Hubert shouted ,
和 然后 主 弗朗西斯 笑了 和 然后 主 休伯特 喊叫 ,

“然后他像闪电一样翻了六个跟头，倒立着，朝他们扭动着他那破烂的腿，突然，他们听到其中一张床上传来一声哼哼声，原来是休伯特勋爵开始大笑，然后弗朗西斯勋爵也笑了，然后休伯特勋爵大喊道：

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] ['dɒrɪs] [skwi:l] , [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mjuəriəl] [skri:md] ,
and then Lady Doris squealed , and Lady Muriel screamed ,
和 然后 女士 多丽丝 尖叫 , 和 女士 穆里尔 尖叫 ,

然后多丽丝夫人尖叫起来，穆里尔夫人也尖叫起来。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['gwɛndələn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [bedz] ,
and Lady Gwendolen and the Duchess rolled over and over in their beds ,
和 女士 格温多琳 和 这 公爵夫人 滚动 超过 和 超过 在 他们的 床 ,

格温多琳夫人和公爵夫人辗转反侧，难以入眠。

['lɑ:fɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɪts] .
laughing as if they would have fits .
笑 作为 如果 他们 会 有 适合 .

他们笑得仿佛要疯了一样。

“ [əʊ] ! [ju:; jʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['fʌni] , ['ʃæbi] [əʊld] [lʌvz] !
“ Oh ! you delightful , funny , shabby old loves !
“ 哦 ! 你 愉快 , 有趣的 , 破旧 老的 爱 !

“哦！你们这些可爱、滑稽、破旧的老家伙们！”

” ['leɪdi] ['gwɛndələn] [kept] ['seɪɪŋ] .
” Lady Gwendolen kept saying .
” 女士 格温多琳 保留 说 .

“格温多琳夫人一直这样说。”

“ [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [skɔ:nd] [ju:; jʊ] . ”
“ To think that we scorned you . ”
“ 到 思考 那 我们 被鄙视 你 . ”

“想想我们曾经轻视过你。”

“ [ðel] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , ” [sed] ['pi:tə(r)] ['paɪpə(r)] .
“ They'll be all right after this , ” said Peter Piper .
“ 他们会 是 全部 正确的 后 这 , ” 说 彼得 派珀 .

“他们过不了这一关就没事了，”彼得·派珀说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kj'ɔ:z] ['skɑ:lət] ['fi:və(r)] [laɪk] ['tʃɪərɪŋ] [ʌp] .
“ There's nothing cures scarlet fever like cheering up .
“ 有 没有什么 治愈 猩红 发烧 喜欢 欢呼 向上 .

“没有什么比振作起来更能治愈猩红热了。”

[lets] [ɔ:l] [dʒɔɪn] [hændz] [ænd; ənd] [dɑ:ns] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wʌns] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)]
Let's all join hands and dance round and round once for them before
我们来吧 全部 加入 双手 和 舞蹈 圆形的 和 圆形的 一次 为了 他们 前
[wi:; wi] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [bed] .
we go back to bed .
我们 去 后退 到 床 .

在我们回床上睡觉之前，让我们手拉手为他们跳一圈舞吧。

['itl] [θrəʊ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [naɪs] [lait] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ænd; ənd] [ðel] [drɒp] [ɒf] [ænd; ənd] [sli:p]
It'll throw them into a nice light perspiration and they'll drop off and sleep
它将 扔 他们 进入 一个 好的 光 汗 和 他们会 降低 离开 和 睡觉
[laɪk] [tɒps] .
like tops .
喜欢 最高额 .

这会让他们微微出汗，然后就会昏昏欲睡，睡得特别香。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
” And they did it , and before they had finished ,
” 和 他们 做过 它 , 和 前 他们 有 完成的 ,

“他们照做了，而且在他们完成之前，

[ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'spaɪərɪŋ] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['snɔ:rɪŋ] [æz; əz] ['sɒftli]
the whole lot of them were perspiring gently and snoring as softly
这 所有的 很多 的 他们 是 出汗 轻轻地 和 打鼾 作为 轻轻
[æz; əz] [læmz] .
as lambs .
作为 羔羊 .

他们所有人都在微微冒汗，打着像小羊羔一样轻柔的鼾声。

[wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] - - - [haʊs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt]
When they went back to Racketty - Packetty House they talked a good deal about
什么时候 他们 去 后退 到 - - - 房子 他们 谈话 一个 好的 交易 关于
['sɪnθiə] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)]
Cynthia and wondered and wondered why she had left her scarlet fever
辛西娅 和 想知道 和 想知道 为什么 她 有 左边 她 猩红 发烧
[səʊ] ['sʌd(ə)nli] .
so suddenly .
所以 突然 .

回到拉凯蒂-帕凯蒂之家后，他们谈了很多关于辛西娅的事，并且一直想知道她为什么突然就摆脱了猩红热。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] - [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi]
And at last Ridiklis made up her mind to tell them something she
和 在 最后的 - 制成 向上 她 头脑 到 告诉 他们 某物 她
[hæd; həd] [hɜːd] .
had heard .
有 听到 .

最后，里迪克利斯下定决心要告诉他们她听到的一些事情。

“ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [təʊld] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ The Duchess told me , ” she said ,
“ 这 公爵夫人 讲述 我 , ” 她 说 ,

“公爵夫人告诉我的，”她说。

['rɑːðə(r)] ['sləʊli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæd] [njuːz] — “ [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] [ðæt] ['sɪnθiə] [went]
rather slowly because it was bad news — “ The Duchess said that Cynthia went
相当 缓慢地 因为 它 曾是 坏的 消息 — “ 这 公爵夫人 说 那 辛西娅 去
[ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
away because her Mama had sent for her — and her
离开 因为 她 妈妈 有 发送 为了 她 — 和 她
['mæmə] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ˌprɪn'ses] [ɪz]
Mama had sent for her to tell her that a little girl princess is
妈妈 有 发送 为了 她 到 告诉 她 那 一个 小的 女孩 公主 是
['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
coming to see her to - morrow .
未来 到 看 她 到 - 明天 .

因为是坏消息，所以进展得比较慢——“公爵夫人说，辛西娅走了，因为她妈妈派人来接她——她妈妈派人来接她，告诉她明天会有一位小公主来看她。

['sɪnθiːəz] ['mæmə] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðæts]
Cynthia's Mama used to be a maid of honor to the Queen and that's
辛西娅的 妈妈 用过的 到 是 一个 女佣 的 荣誉 到 这 女王 和 那就是
[waɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ˌprɪn'ses] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
why the little girl Princess is coming .
为什么 这 小的 女孩 公主 是 未来 .

辛西娅的妈妈以前是女王的侍女，所以小公主才会来。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] — ” [ænd; ənd] [hɪə(r)] - [spəʊk] ['veri] ['sləʊli] [ɪn'diːd] ,
The Duchess said — ” and here Ridiklis spoke very slowly indeed ,
这 公爵夫人 说 — ” 和 这里 - 辐 非常 缓慢地 的确 ,

公爵夫人说道——”里迪克利斯说到这里，语速确实慢了下来。

“ [ðæt] [ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn]
“ that the nurse was so excited she said she did not know whether she stood on
“ 那 这 护士 曾是 所以 兴奋的 她 说 她 做过 不是 知道 无论 她 站立 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] ,
her head or her heels ,
她 头 或者 她 高跟鞋 ,

“那位护士兴奋极了，她说她不知道自己是倒立还是倒立了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['taɪdi][ʌp][ðə; ði] ['nɜːsəri] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðæt] - - - [əʊld]
and she must tidy up the nursery and have that Racketty - Packetty old
和 她 必须 整齐的 向上 这 苗圃 和 有 那 - - - 老的
[dɒlz] - [haʊs] ['kærid] [daʊn] [steəz] [ænd; ənd] [bɜːnd] ,
dolls ' house carried down stairs and burned ,
娃娃 - 房子 携带 向下 楼梯 和 烧伤 ,

她必须收拾婴儿房，还要把那间破旧的娃娃屋搬下楼烧掉。

['ɜːli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
early to - morrow morning .
早期的 到 - 明天 早晨 .

明天一大早。

[ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [sed] —
That's what the Duchess said —
那就是 什么 这 公爵夫人 说 —

公爵夫人是这么说的——

" [meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - [klʌtʃt] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] [gɑːspt] [ænd; ənd]
" Meg and Peg and Kilmanskeg clutched at their hearts and gasped and
" 梅格 和 佩格 和 - 紧握 在 他们的 心 和 倒吸一口气 和
['gʌstɪbʊs] [graʊn] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['pætsi] [kɔːt] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [tuː; tə] [kiːp]
Gustibus groaned and Lady Patsy caught Peter Piper by the arm to keep
味 呻吟 和 女士 帕齐 捕捉 彼得 派珀 经过 这 手臂 到 保持
[frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
from falling .
从 坠落 .

"梅格、佩格和基尔曼斯凯格捂着胸口喘着粗气，古斯蒂布斯呻吟着，帕齐夫人抓住彼得·派珀的胳膊，以免他摔倒。

['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [gʌlp] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃɪəf(ə)l] [θɔːt] .
Peter Piper gulped — and then he had a sudden cheerful thought .
彼得 派珀 吞咽 — 和 然后 他 有 一个 突然 快乐 想法 .

彼得·派珀咽了口唾沫——然后他突然想到了一个令人愉快的事情。

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] [ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Perhaps she was raving in delirium , " he said .
" 也许 她 曾是 狂言 在 谵妄 , " 他 说 .

"或许她当时神志不清，"他说。

" [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] , " [sed] - ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" No , she wasn't , " said Ridiklis shaking her head ,
" 不 , 她 不是 , " 说 - 摇晃 她 头 ,

"不，她不是，"里迪克利斯摇着头说。

" [ai][hæd; həd][dʒʌst]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][hɒt]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd]['gruːəl] , [ænd; ənd]
" I had just given her hot water and cold , and gruel , and
" 我 有 只是 给定 她 热的 水 和 寒冷的 , 和 粥 , 和
[brɒθ] ,
broth ,
肉汤 ,

"我刚刚给她喂了热水、冷水、粥和肉汤，

[ænd; ənd]['kɑːstə(r)] [ɔɪl] , [ænd; ənd][ˌɪpɪˌkækjʊ'ænə] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪs]['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and castor oil , and ipecacuanha and put ice almost all over her .
和 蓖麻 油 , 和 吐根 和 放 冰 几乎 全部 超过 她 .

还有蓖麻油、吐根糖浆，并且几乎在她全身都敷上了冰块。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz]['sensəb(ə)l][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
She was as sensible as any of us .
她 曾是 作为 明智的 作为 任何 的 我们 .

她和我们一样明事理。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ,
To - morrow morning we shall not have a house over our heads ,
到 - 明天 早晨 我们 将 不是 有 一个 房子 超过 我们的 头部 ,

明天早上我们将无家可归。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['rægɪd] [əʊld]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][kraɪd] .
" and she put her ragged old apron over her face and cried .
" 和 她 放 她 破烂不堪 老的 围裙 超过 她 脸 和 哭 .

她用破旧的围裙蒙住脸，哭了起来。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['reɪvɪŋ] [ɪn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , " [sed] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] ['eni] [hedz] .
" If she wasn't raving in delirium , " said Peter Piper , " we shall not have any heads .
" 如果 她 不是 狂言 在 谵妄 , " 说 彼得 派珀 , " 我们 将 不是 有 任何 头部 .

"如果她不是神志不清，"彼得·派珀说，"我们就不会有人头了。"

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [tə'naɪt] , ['pætsi] .
You had better go back to the Castle tonight , Patsy .
你 有 更好的 去 后退 到 这 城堡 今晚 , 帕齐 .

帕齐，你最好今晚就回城堡去。

- - - [haʊs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Racketty - Packetty House is no place for you .
- - - 房子 是 不 地方 为了 你 .

Racketty-Packetty House 不适合你。

" [ðen] ['leɪdi] ['pætsi] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [səʊ] [streɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] .
" Then Lady Patsy drew herself up so straight that she nearly fell over backwards .
" 然后 女士 帕齐 画 她自己 向上 所以 直的 那 她 几乎 跌倒 超过 向后 .

"然后帕齐夫人挺直了身子，差点向后摔倒。"

" [ai] — [wɪl] — ['nevə(r)] — [liːv] [juː; jʊ] !
" I — will — never — leave you !
" 我 — 将要 — 绝不 — 离开 你 !

"我——永远不会——离开你！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd]['piːtə(r)]['paɪpə(r)]['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
" she said , and Peter Piper couldn't make her .
" 她 说 , 和 彼得 派珀 不能 制作 她 .

她说，彼得·派珀也无法让她相信。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
You can just imagine what a doleful night it was .
你 能 只是 想象 什么 一个 悲伤的 夜晚 它 曾是 .

你可以想象那是一个多么悲伤的夜晚。

[ðeɪ] [went] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evri] [həʊl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ænd; ənd] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] ['stʌfɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] ['ʃæbi] ['səʊfəz] ,
They went all over the house together and looked at every hole in the carpet and every piece of stuffing sticking out of the dear old shabby sofas ,
他们 去 全部 超过 这 房子 一起 和 看起来 在 每一个 洞 在 这 地毯 和 每一个 片 的 馅 粘性 出去 的 这 亲爱的 老的 破旧 沙发 ,

他们一起把房子里里外外都检查了一遍，仔细查看了地毯上的每一个破洞和从破旧沙发里露出来的每一块填充物。

[ænd; ənd] ['evri] ['brəʊkən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][tʃeə(r)][leg][ænd; ənd]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['rægɪd] ['blæŋkit] — [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [ðeə(r)]['feɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
and every broken window and chair leg and table and ragged blanket — and the tears ran down their faces for the first time in their lives .
和 每一个 破碎的 窗户 和 椅子 腿 和 桌子 和 破烂不堪 毯子 — 和 这 眼泪 跑 向下 他们的 面孔 为了 这 第一的 时间 在 他们的 生活 .

每一扇破碎的窗户、每一条破碎的椅子腿、每一张破碎的桌子、每一条破旧的毯子——他们的脸上第一次流下了眼泪。

[ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːst] ['efət] .

About six o'clock in the morning Peter Piper made a last effort .

关于 六 点钟 在 这 早晨 彼得 派珀 制成 一个 最后的 努力 .

早上六点左右，彼得·派珀做了最后的努力。

“ [lets] [ɔːl][dʒɔɪn][hændz][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['feɪntli] ,

“ Let's all join hands in a circle , ” he said quite faintly ,

“ 我们来吧 全部 加入 双手 在 一个 圆圈 , ” 他 说 相当 淡淡的 ,

“我们大家手拉手围成一个圈吧,”他轻声说道。

“ [ænd; ənd] [dɑːns] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wʌns][mɔː(r)] .

“ and dance round and round once more .

“ 和 舞蹈 圆形的 和 圆形的 一次 更多的 .

“然后又绕着圈跳舞。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] .

” But it was no use .

” 但 它 曾是 不 使用 .

但这毫无用处。

[wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hændz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɑːns] ,

When they joined hands they could not dance ,

什么时候 他们 加入 双手 他们 可以 不是 舞蹈 ,

他们手牵着手却跳不了舞，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɑːns] [ðeɪ] [ɔːl] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp]

and when they found they could not dance they all tumbled down in a heap

和 什么时候 他们 成立 他们 可以 不是 舞蹈 他们 全部 翻滚 向下 在 一个 堆

[ænd; ənd][kraɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['pætsi] [leɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd]

and cried instead of laughing and Lady Patsy lay with her arms round

和 哭 反而 的 笑 和 女士 帕齐 躺 和 她 武器 圆形的

['piːtə(r)]['paɪpərz] [nek] .

Peter Piper's neck .

彼得 吹笛人的 脖子 .

当他们发现自己不会跳舞时，他们都摔倒在地，哭了起来而不是笑了起来，帕齐夫人抱着彼得·派珀的脖子躺着。

[naʊ] [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [ai] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] — [kwiːn] ['krɒsˌpætʃ] — [huː] [ɪz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] .

Now here is where I come in again — Queen Crosspatch — who is telling you this story .

现在 这里 是 在哪里 我 来 在 再次 — 女王 交叉补丁 — WHO 是 讲述 你 这 故事 .

现在又到了我——克罗斯帕奇女王——来给大家讲述这个故事的时候了。

[ai]['ɔːlweɪz] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] [wen] ['piːp(ə)l] [laɪk][ðə; ði] - -

I always come in just at the nick of time when people like the Racketty -

我 总是 来 在 只是 在 这 缺口 的 时间 什么时候 人们 喜欢 这 - -

- [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Packettys are in trouble .

- 是 在 麻烦 .

每当像 Racketty-Packettys 这样的人遇到麻烦时，我总是及时出现。

[ai] [wɔːkt] [ɪn][æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

I walked in at seven o'clock .

我 步行 在 在 七 点钟 .

我七点钟走进去的。

“ [get] [ʌp] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] , ” [ai] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl]

“ Get up off the floor , ” I said to them all

“ 得到 向上 离开 这 地面 , ” 我 说 到 他们 全部

“都从地上起来！”我对他们所有人说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and they got up and stared at me .

和 他们 得到 向上 和 凝视 在 我 .

他们站起来盯着我看。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [θɔːt] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
They actually thought I did not know what had happened .
他们 实际上 想法 我 做过 不是 知道 什么 有 发生 .

他们竟然以为我不知道发生了什么事。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ˌprɪn'ses] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['piːtə(r)]['paɪpə(r)] ,
“ A little girl Princess is coming this morning , ” said Peter Piper ,
“ 一个 小的 女孩 公主 是 未来 这 早晨 , ” 说 彼得 派珀 ,

“今天早上会有一位小女孩公主来，”彼得·派珀说。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
and our house is going to be burned over our heads .
和 我们的 房子 是 去 到 是 烧伤 超过 我们的 头部 .

我们的房子就要被烧毁了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv] - - - [haʊs] . ”
This is the end of Racketty - Packetty House . ”
这 是 这 结尾 的 - - - 房子 . ”

“这就是拉凯蒂-帕凯蒂之家的终结。”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
“ No , it isn't !
“ 不 , 它 不是 !

“不，不是的！”

” [ai] [sed] .
” I said .
” 我 说 .

我说。

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ You leave this to me .
“ 你 离开 这 到 我 .

“这件事就交给我吧。”

[ai][təʊld][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
I told the Princess to come here , though she doesn't know it in the least .
我 讲述 这 公主 到 来 这里 , 尽管 她 不 知道 它 在 这 至少 .

我让公主来这里，尽管她对此毫不知情。

” [ə; eɪ] [həʊl] ['ɑːmi] [ɒv; əv][maɪ] ['wɜːkɪŋ] ['fɛəriz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swɔːm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri]
” A whole army of my Working Fairies began to swarm in at the nursery
” 一个 所有的 军队 的 我的 在职的 仙女 开始 到 蜂群 在 在 这 苗圃
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

“我的一大群工作仙子开始涌向育婴室的窗户。”

[ðə; ði] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]
The nurse was working very hard to put things in order and she had not
这 护士 曾是 在职的 非常 难的 到 放 事物 在 命令 和 她 有 不是
[sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['fɛəriz] [æt; ət][ɔːl] .
sense enough to see Fairies at all .
感觉 足够的 到 看 仙女 在 全部 .

护士忙着整理东西，完全没有察觉到仙女的存在。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [maɪn] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
So she did not see mine , though there were hundreds of them .
所以 她 做过 不是 看 矿 , 尽管 那里 是 数百 的 他们 .

所以她没看到我的，尽管那里有成百上千个。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn]['kɔːnə(r)]['taɪdi] , [ðeɪ] [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
As soon as she made one corner tidy , they ran after her and made it
作为 很快 作为 她 制成 一 角落 整齐的 , 他们 跑 后 她 和 制成 它
[ʌn'taɪdi] .
untidy .
凌乱 .

她刚把一个角落收拾干净，他们就追着她又把它弄乱了。

[ðeɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
They held her back by her dress and hung and swung on her
他们 握住 她 后退 经过 她 裙子 和 悬挂 和 摇摆 在 她
['eɪprən][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [muːv] [ænd; ənd] [kept] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sləʊ] .
apron until she could scarcely move and kept wondering why she was so slow .
围裙 直到 她 可以 几乎 移动 和 保留 好奇 为什么 她 曾是 所以 慢的 .

他们揪着她的裙子把她拉住，拽着她的围裙摇晃，直到她几乎动弹不得，她不停地纳闷自己为什么这么慢。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['taɪdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['flʌrid] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl]
She could not make the nursery tidy and she was so flurried she forgot all
她 可以 不是 制作 这 苗圃 整齐的 和 她 曾是 所以 慌 她 忘了 全部
[ə'baʊt] - - - [haʊs] [ə'gen] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][maɪ] ['wɜːkɪŋ] ['fɛəriz] [pʊʃt] [ðə; ði]
about Racketty - Packetty House again — especially as my Working Fairies pushed the
关于 - - - 房子 再次 — 尤其 作为 我的 在职的 仙女 推动 这
[ɑːm] - [tʃeə(r)][kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] .
arm - chair close up to it so that it was quite hidden .
手臂 - 椅子 关闭 向上 到 它 所以 那 它 曾是 相当 隐 .

她没能把育婴室收拾干净，而且她非常慌乱，又一次把"吵闹小屋"忘得一干二净——尤其是我的"工作仙女"们把扶手椅推到小屋旁边，把它完全遮住了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ˌprɪn'ses] [keɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn]
And there it was when the little girl Princess came with her Ladies in
和 那里 它 曾是 什么时候 这 小的 女孩 公主 来了 和 她 女士们 在
['weɪtɪŋ] .
Waiting .
等待 .

这时，小公主带着她的侍女们来了。

[maɪ] ['fɛəriz] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ə'laʊd] [ðə; ði] [nɜːs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .
My fairies had only just allowed the nurse to finish the nursery .
我的 仙女 有 仅有的 只是 允许 这 护士 到 结束 这 苗圃 .

我的仙女们才刚刚允许护士把育婴室布置好。

[meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd]['piːtə(r)]
Meg and Peg and Kilmanskeg and Ridiklis and Gustibus and Peter
梅格 和 佩格 和 - 和 - 和 味 和 彼得
['paɪpə(r)][ænd; ənd] ['leɪdi] ['pætsi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ʌp] [tə'geðə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] ['wɪndəʊ] .
Piper and Lady Patsy were huddled up together looking out of one window .
派珀 和 女士 帕齐 是 蜷缩着 向上 一起 寻找 出去 的 一 窗户 .

梅格、佩格、基尔曼斯凯格、里迪克利斯、古斯蒂布斯、彼得·派珀和帕齐夫人挤在一起，望着窗外。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] .
They could not bear to be parted .
他们 可以 不是 熊 到 是 分手了 .

他们无法忍受分离。

[ai][sæt][ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [maɪ] ['wɜːkɪŋ] ['fɛəriz] [tuː; tə][stænd]
I sat on the arm of the big chair and ordered my Working Fairies to stand
我 卫星 在 这 手臂 的 这 大的 椅子 和 订购 我的 在职的 仙女 到 站立
['redi] [tuː; tə][ə'beɪ][ˌem 'iː][ðə; ði]['ɪnstənt][ai] [spəʊk] .
ready to obey me the instant I spoke .
准备好 到 服从 我 这 立即的 我 辐 .

我坐在大椅子的扶手上，命令我的工作仙子们做好准备，在我开口的那一刻就服从我。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs][tʃaɪld][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['veri] [pə'laɪt][tuː; tə] ['sɪnθiə] [wen] [ʃiː; ʃi]
The Princess was a nice child and was very polite to Cynthia when she
这 公主 曾是 一个 好的 孩子 和 曾是 非常 有礼貌的 到 辛西娅 什么时候 她
[ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] ,
showed her all her dolls ,
显示 她 全部 她 娃娃 ，

公主是个很乖的孩子，当辛西娅向她展示自己的娃娃时，她也很有礼貌。

[ænd; ənd][lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] , ['taɪdi]['kɑːs(ə)l][ɪt'self] .
and last but not least , Tidy Castle itself .
和 最后的 但 不是 至少 ，整齐的 城堡 本身 .

最后，也是最重要的一点，就是 Tidy Castle 本身。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [sed] [pə'laɪt][ænd; ənd]
She looked at all the rooms and the furniture and said polite and
她 看起来 在 全部 这 房间 和 这 家具 和 说 有礼貌的 和
[əd'maɪərɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
admiring things about each of them .
钦佩 事物 关于 每个 的 他们 .

她环顾了所有的房间和家具，并对每一处都发表了礼貌而赞赏的言论。

[bʌt; bət] ['sɪnθiə] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But Cynthia realized that she was not so much interested in it as she had
但 辛西娅 已实现 那 她 曾是 不是 所以 很多 感兴趣的 在 它 作为 她 有
[θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .
thought she would be .
想法 她 会 是 .

但辛西娅意识到，她对这件事并没有她想象中那么感兴趣。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæd; həd][səʊ] ['meni] [grænd] [dɒlz] - ['haʊzɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The fact was that the Princess had so many grand dolls ' houses in her
这 事实 曾是 那 这 公主 有 所以 许多 盛大 娃娃 - 房屋 在 她
['pæləs] [ðæt] ['taɪdi]['kɑːs(ə)l][dɪd][nɒt] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] .
palace that Tidy Castle did not surprise her at all .
宫殿 那 整齐的 城堡 做过 不是 惊喜 她 在 全部 .

事实上，公主的宫殿里有很多精美的娃娃屋，所以整洁城堡一点也没有让她感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] ['sɪnθiə] [wɒz; wəz]['faɪndɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [ðæt] [ai] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə][maɪ]
It was just when Cynthia was finding this out that I gave the order to my
它 曾是 只是 什么时候 辛西娅 曾是 寻找 这 出去 那 我 给予 这 命令 到 我的
['wɜːkɪŋ] ['fɛəriz] .
Working Fairies .
在职的 仙女 .

就在辛西娅发现这件事的时候，我向我的工作仙女们下达了命令。

“ [pʊʃ] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [ə'weɪ] , ” [ai] [kə'mɑːnd] ; “ ['veri] ['sləʊli] ,
“ Push the arm - chair away , ” I commanded ; “ very slowly ,
“ 推 这 手臂 - 椅子 离开 , ” 我 命令 ; “ 非常 缓慢地 ,

“把扶手椅推开，”我命令道；“慢慢地，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] [muːvd] .
so that no one will know it is being moved .
所以 那 不 一 将要 知道 它 是 存在 已搬 .

这样就不会有人知道它正在被移动。

” [səʊ] [ðeɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — ['veri] , ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
” So they moved it away — very , very slowly and no one saw that it had
” 所以 他们 已搬 它 离开 — 非常 , 非常 缓慢地 和 不 一 锯 那 它 有
[stɜːd] .
stirred .
搅拌 .

于是他们把它移走了——非常非常慢，没有人发现它动过。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stɑːt] .
But the next minute the little girl Princess gave a delightful start .
但 这 下一个 分钟 这 小的 女孩 公主 给予 一个 愉快 开始 .

但下一分钟，小女孩公主就带来了令人愉悦的开场。

“ [əʊ] ! [wɒt] [ɪz] [ðæt] !
“ Oh ! what is that !
“ 哦 ! 什么 是 那 !

“哦！那是什么！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , ['hʌrɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʌn'fæʃnəbl] ['neɪbəhʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] .
” she cried out , hurrying towards the unfashionable neighborhood behind the door .
” 她 哭 出去 , 匆忙 向 这 过时的 邻里 在后面 这 门 .

她喊了一声，匆匆走向门后那片破旧的街区。

['sɪnθiə] [blʌʃt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] ['æktʃuəli] [tɜːnd] [peɪl] .
Cynthia blushed all over and the nurse actually turned pale .
辛西娅 脸红了 全部 超过 和 这 护士 实际上 转向 苍白 .

辛西娅满脸通红，护士的脸色更是惨白。

[ðə; ði] - - - ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
The Racketty - Packettys tumbled down in a heap beneath their window and began
这 - - - 翻滚 向下 在 一个 堆 下面 他们的 窗户 和 开始
[tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] ['veri] [fɑːst] .
to say their prayers very fast .
到 说 他们的 祈祷 非常 快速地 .

拉凯蒂-帕凯蒂一家跌跌撞撞地倒在窗户下，开始飞快地祈祷。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['ʃæbi] [əʊld] [dɑːlz] [haʊs] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , ” ['sɪnθiə] ['stæmə] [aʊt] .
“ It is only a shabby old doll's house , your Highness , ” Cynthia stammered out .
“ 它 是 仅有的 一个 破旧 老的 娃娃的 房子 , 你的 高度 , ” 辛西娅 结结巴巴 出去 .

“殿下，那只是一座破旧的娃娃屋而已。”辛西娅结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] ['grændˌmɑːmə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]
“ It belonged to my Grandmamma , and it ought not to be in the
“ 它 属于 到 我的 奶奶 , 和 它 应该 不是 到 是 在 这
['nɜːsəri] .
nursery .
苗圃 .

“这是我祖母的遗物，它不应该放在育婴室里。”

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] , [nɜːs] ! ”
I thought you had had it burned , Nurse ! ”
我 想法 你 有 有 它 烧伤 , 护士 ! ”

我还以为你已经把它烧伤了呢，护士！

“ [bɜːnd] !
“ Burned !
“ 烧伤 !

“烧伤了！”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ˌprɪn'ses] [kraɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʃɒkt] [wei] .
” the little girl Princess cried out in the most shocked way .
” 这 小的 女孩 公主 哭 出去 在 这 最多 震惊 方式 .

“小女孩公主惊恐地哭了起来。”

“ [waɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] !
“ Why if it was mine , I wouldn't have it burned for worlds !
“ 为什么 如果 它 曾是 矿 , 我 不会 有 它 烧伤 为了 世界 !

“如果它是我的，我绝不会让它被烧成灰烬！”

[əʊ] ! [pliːz] [pʊʃ] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Oh ! please push the chair away and let me look at it .
哦 ! 请 推 这 椅子 离开 和 让 我 看 在 它 .

哦！请把椅子推开，让我看看。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [dɑːlz] ['haʊzɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
There are no doll's houses like it anywhere in these days .
那里 是 不 娃娃的 房屋 喜欢 它 任何地方 在 这些 天 .

如今世上再也找不到像这样的娃娃屋了。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ə'saɪd] [ʃiː; ʃi] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə]
" And when the arm - chair was pushed aside she scrambled down on to
" 和 什么时候 这 手臂 - 椅子 曾是 推动 旁边 她 打乱 向下 在 到
[hɜː(r); hə(r)] [niːz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] [ɔːl] .
her knees just as if she was not a little girl Princess at all .
她 膝盖 只是 作为 如果 她 曾是 不是 一个 小的 女孩 公主 在 全部 .

"当扶手椅被推到一边时，她像个小女孩公主一样，慌忙跪了下来。"

" [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] !
" Oh ! Oh ! Oh !
" 哦 ! 哦 ! 哦 !

"哦！哦！哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [haʊ] ['fʌni] [ænd; ənd] [dɪə(r)] !
" How funny and dear !
" 如何 有趣的 和 亲爱的 !

"多么有趣又可爱啊！"

[wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [əʊld] [dɑːlz] [haʊs] .
What a darling old doll's house .
什么 一个 亲爱的 老的 娃娃的 房子 .

多么可爱的老式娃娃屋啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['wɒnts] ['mendɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
It is shabby and wants mending , of course ,
它 是 破旧 和 想要 修补 , 的 课程 ,

它很破旧，当然需要修补。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn] [maɪ] ['grænd,mɑːmə] [hæd; həd] — [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ]
but it is almost exactly like one my Grandmamma had — she kept it among
但 它 是 几乎 确切地 喜欢 一 我的 奶奶 有 — 她 保留 它 之中
[hɜː(r); hə(r)] ['treʒəz] [ænd; ənd] ['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ,
her treasures and only let me look at it as a great ,
她 宝藏 和 仅有的 让 我 看 在 它 作为 一个 伟大的 ,

但它几乎和我祖母的一件一模一样——她把它珍藏在她的宝贝之中，只允许我把它当作一件珍贵的物品来看。

[greɪt] [triːt] .
great treat .
伟大的 对待 .

非常棒的款待。

" ['sɪnθiə] [geɪv] [ə; eɪ] [gɑːsp] ,
" Cynthia gave a gasp ,
" 辛西娅 给予 一个 喘气 ,

辛西娅倒吸了一口气，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [prɪn'sɛsɪz] ['grændˌmɑːmə] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]['piːp(ə)l]
for the little girl Princess's Grandmamma had been the Queen and people
为了 这 小的 女孩 公主的 奶奶 有 到过 这 女王 和 人们
[hæd; həd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
had knelt down and kissed her hand and had been obliged to
有 跪下 向下 和 亲吻 她 手 和 有 到过 有义务 到
[gəʊ][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['bækwədz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
go out of the room backwards before her .
去 出去 的 这 房间 向后 前 她 .

因为小女孩公主的祖母曾是女王，人们都曾跪下亲吻她的手，并且必须在她面前倒退着走出房间。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ] .
The little girl Princess was simply filled with joy .
这 小的 女孩 公主 曾是 简单地 已填 和 喜悦 .

小女孩公主简直欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd]['piːtə(r)]
She picked up Meg and Peg and Kilmanskeg and Gustibus and Peter
她 挑选 向上 梅格 和 佩格 和 - 和 味 和 彼得
['paɪpə(r)][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [ə; eɪ] [kwiːnz] [dɒlz] .
Piper as if they had been really a Queen's dolls .
派珀 作为 如果 他们 有 到过 真的 一个 女王大学 娃娃 .

她把梅格、佩格、基尔曼斯凯格、古斯蒂布斯和彼得·派珀抱起来，就像他们是真正的女王玩偶一样。

“ [əʊ] ! [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [dɪəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh ! the darling dears , ” she said .
“ 哦 ! 这 亲爱的 亲爱的们 , ” 她 说 .

“哦！这些可爱的小家伙们，”她说。

“ [lʊk] [æt; ət][ðeə(r)][naɪs] , [kwɪə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['fʌni] [kləʊðz] .
“ Look at their nice , queer faces and their funny clothes .
“ 看 在 他们的 好的 , 酷儿 面孔 和 他们的 有趣的 衣服 .

“看看他们可爱又古怪的脸庞和滑稽的衣服。”

[dʒʌst] — [dʒʌst] [laɪk] - ['dɒliz] - [kləʊðz] .
Just — just like Grandmamma's dollies ' clothes .
只是 — 只是 喜欢 - 手推车 - 衣服 .

就像——就像奶奶的娃娃的衣服一样。

['əʊnli] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [duː; də][səʊ][wɒnt] [njuː] [wʌnz] .
Only these poor things do so want new ones .
仅有的 这些 贫穷的 事物 做 所以 想 新的 一个 .

只有这些可怜的家伙才这么想要新的。

[əʊ] ! [haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] [ə'gen] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [drest]
Oh ! how I should like to dress them again just as they used to be dressed
哦 ! 如何 我 应该 喜欢 到 裙子 他们 再次 只是 作为 他们 用过的 到 是 穿着
,
,
,

哦！我多么想把他们重新打扮成以前的样子啊！

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl] [meɪd] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and have the house all made just as it used to be when it was
和 有 这 房子 全部 制成 只是 作为 它 用过的 到 是 什么时候 它 曾是
[njuː] . ”
new . ”
新的 . ”

把房子完全恢复到刚建成时的样子。”

“ [ðæt] [əʊld] - - - [haʊs] , ” [sed] ['sɪnθiə] , ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
“ That old Racketty - Packetty House , ” said Cynthia , losing her breath .
“ 那 老的 - - - 房子 , ” 说 辛西娅 , 输 她 气息 .

“那栋破旧的拉克蒂-帕克蒂房子，”辛西娅喘着气说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][maɪn][ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk] -
“ If it were mine I should make it just like Grandmamma's
“ 如果 它 是 矿 我 应该 制作 它 只是 喜欢 -

“如果这是我的菜，我肯定会按照奶奶的做法来做。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni] [dɑːlz] [haʊs] [ai][hæv; həv] .
and I should love it more than any doll's house I have .
和 我 应该 爱 它 更多的 比 任何 娃娃的 房子 我 有 .

我应该比喜欢我拥有的任何娃娃屋都喜欢它。

[ai]['nevə(r)] — ['nevə(r)] — ['nevə(r)] — [sɔː] ['eniθɪŋ] [æz; əz][naɪs][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd]
I never — never — never — saw anything as nice and laughing and good
我 绝不 — 绝不 — 绝不 — 锯 任何事物 作为 好的 和 笑 和 好的
[neɪˌtʃəd] [æz; əz] [ðiːz] [dɒlz] - ['feɪsɪz] .
natured as these dolls ' faces .
自然 作为 这些 娃娃 - 面孔 .

我从未——从未——从未见过像这些娃娃的脸一样可爱、充满笑容、天真烂漫的脸庞。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [fʌn]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] .
They look as if they had been having fun ever since they were born .
他们 看 作为 如果 他们 有 到过 拥有 乐趣 曾经 自从 他们 是 出生 .

它们看起来好像从出生起就一直过着快乐的生活。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][həʊm]
if you were to burn them and their home
如果 你 是 到 烧伤 他们 和 他们的 家

如果你要烧毁它们和它们的家园

[ai] — [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ! ”
I — I could never forgive you ! ”
我 — 我 可以 绝不 原谅 你 ! ”

我……我永远无法原谅你！

“ [ai]['nevə(r)] — ['nevə(r)] — [wɪl] , — [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , ” ['stæmə] ['sɪnθiə] , [kwaɪt]
“ I never — never — will , — your Highness , ” stammered Cynthia , quite
“ 我 绝不 — 绝不 — 将要 , — 你的 高度 , ” 结结巴巴 辛西娅 , 相当
[ˌəʊvə'welmd] .
overwhelmed .
不堪重负 .

“我永远——永远——不会，——殿下，”辛西娅结结巴巴地说，她不知所措。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] .
Suddenly she started forward .
突然 她 开始 向前 .

她突然向前走了一步。

“ [waɪ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [lɒst] [dɒl] !
“ Why , there is the lost doll !
“ 为什么 , 那里 是 这 丢失的玩具娃娃 !

“哎呀，丢了的娃娃在那里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .
" she cried out .
" 她 哭 出去 .

她喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['leɪdi] ['pætsi] .
" There is Lady Patsy .
" 那里 是 女士 帕齐 .

"还有帕特西夫人。"

[haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] ['ɪntuː] - - - [haʊs] ? "
How did she get into Racketty - Packetty House ? "
如何 做过 她 得到 进入 - - - 房子 ? "

她是怎么进到拉凯蒂-帕凯蒂之家的?

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [went] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ,
" Perhaps she went there to see them because they were so poor and shabby ,
" 也许 她 去 那里 到 看 他们 因为 他们 是 所以 贫穷的 和 破旧 ,

"或许她去那里看望他们是因为他们太穷太破败了，

" [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ˌprɪn'ses] .
" said the little girl Princess .
" 说 这 小的 女孩 公主 .

"小公主说道。"

" [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðɪs] [wʌn] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['piːtə(r)] ['paɪpə(r)] .
" Perhaps she likes this one , " and she pointed to Peter Piper .
" 也许 她 点赞 这 一 , " 和 她 尖 到 彼得 派珀 .

"或许她喜欢这个，"她指着彼得·派珀说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ai] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" Do you know when I picked him up their arms were about each other .
" 做 你 知道 什么时候 我 挑选 他 向上 他们的 武器 是 关于 每个 其他 .

"你知道吗，当我抱起他的时候，他们的手臂紧紧地搂在一起。"

[pliːz] [let] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
Please let her stay with him .
请 让 她 停留 和 他 .

请让她留下来陪他。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
" she cried out the next instant and jumped a little .
" 她 哭 出去 这 下一个 立即的 和 跳了起来 一个 小的 .

她紧接着尖叫一声，还跳了起来。

" [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌn] [kɪkt] [hɪz; ɪz] [leg] .
" I felt as if the boy one kicked his leg .
" 我 毛毡 作为 如果 这 男生 一 踢 他的 腿 .

"我感觉好像那个男孩踢了他的腿。"

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [truː] ,
" And it was actually true ,
" 和 它 曾是 实际上 真的 ,

"而这确实是真的。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['piːtə(r)]['paɪpə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz]
because Peter Piper could not help it and he had kicked out his
因为 彼得 派珀 可以 不是 帮助 它 和 他 有 踢 出去 他的
['rægɪd] [leg][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
ragged leg for joy .
破烂不堪 腿 为了 喜悦 .

因为彼得·派珀情不自禁地伸出他那条破旧的腿，高兴得跳了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [kɪk] ['eni] [mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [wɒt]
He had to be very careful not to kick any more when he heard what
他 有 到 是 非常 小心 不是 到 踢 任何 更多的 什么时候 他 听到 什么
['hæpənd] [nekst] .
happened next .
发生 下一个 .

听到接下来发生的事情后，他不得不非常小心，以免再踢人。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [laɪkt] - - - [haʊs] [səʊ] [mʌtʃ] ,
As the Princess liked Racketty - Packetty House so much ,
作为 这 公主 喜欢 - - - 房子 所以 很多 ,

因为公主非常喜欢拉凯蒂-帕凯蒂之家，

['sɪnθiə] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz]
Cynthia gave it to her for a present — and the Princess was
辛西娅 给予 它 到 她 为了 一个 展示 — 和 这 公主 曾是
['riːəli] ['hæpi] — [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl]
really happy — and before she went away she made a little speech to the whole
真的 快乐的 — 和 前 她 去 离开 她 制成 一个 小的 演讲 到 这 所有的
- - - ['fæməli] ,
Racketty - Packetty family ,
- - - 家庭 ,

辛西娅把它送给了她作为礼物——公主非常高兴——在她离开之前，她还向整个拉克蒂-帕克蒂家族发表了一小段讲话。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [set] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['rægɪd] [əʊld] , [dɪə(r)][əʊld] ,
whom she had set all in a row in the ragged old , dear old ,
谁 她 有 放 全部 在 一个 排 在 这 破烂不堪 老的 , 亲爱的 老的 ,

她把所有人都安排在了那破旧的、亲爱的、老旧的……

['ʃæbi] [əʊld] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] .
shabby old drawing - room where they had had so much fun .
破旧 老的 绘画 - 房间 在哪里 他们 有 有 所以 很多 乐趣 .

他们曾经在破旧的客厅里度过了许多快乐时光。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['fʌni] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [lʌvz] ,
“ You are going to come and live with me , funny , good - natured loves ,
“ 你 是 去 到 来 和 居住 和 我 , 有趣的 , 好的 - 自然 爱 ,
” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“你们这些风趣善良的宝贝，要来和我一起生活，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [drest] ['bjuːtɪfli] [ə'gen] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
“ And you shall all be dressed beautifully again and your house shall be
“ 和 你 将 全部 是 穿着 非常漂亮 再次 和 你的 房子 将 是
['mendɪd] [ænd; ənd] ['peɪpəd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz]['evə(r)][ˌaɪ 'tiː]
mended and papered and painted and made as lovely as ever it
已修复 和 纸质的 和 绘 和 制成 作为 迷人的 作为 曾经 它
[wɒz; wəz] .
was .
曾是 .

“你们都会再次穿上漂亮的衣服，你们的房子也会被修补、贴上壁纸、粉刷一新，变得像以前一样美丽。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][maɪ]['ʌðə(r)] [dɒlz] - ['haʊzɪz] — [dʒʌst]
And I am going to like you better than all my other dolls ' houses — just
和 我 是 去 到 喜欢 你 更好的 比 全部 我的 其他 娃娃 - 房屋 — 只是
[æz; əz] ['grændˌmɑːmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːz] .
as Grandmamma said she liked hers .
作为 奶奶 说 她 喜欢 她的 .

而且我会比喜欢我所有的其他娃娃屋更喜欢你——就像奶奶说她喜欢她的娃娃屋一样。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
” And then she was gone .
” 和 然后 她 曾是 已消失 .

然后她就消失了。

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [truː] .
And every bit of it came true .
和 每一个 少量 的 它 来了 真的 .

而这一切都成真了。

- - - [haʊs] [wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['splendɪd] ['nɜːsəri] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,
Racketty - Packetty House was carried to a splendid Nursery in a Palace ,
- - - 房子 曾是 携带 到 一个 灿烂 苗圃 在 一个 宫殿 ,

拉克蒂-帕克蒂之家被搬到了宫殿里一间富丽堂皇的育婴室。

[ænd; ənd][meg][ænd; ənd][peg][ænd; ənd] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['gʌstɪbʊs] [ænd; ənd]
and Meg and Peg and Kilmanskeg and Ridiklis and Gustibus and
和 梅格 和 佩格 和 - 和 - 和 味 和
['piːtə(r)]['paɪpə(r)][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [səʊ] ['gɔːdʒəs] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ][naɪs] [ðeɪ]
Peter Piper were made so gorgeous that if they had not been so nice they
彼得 派珀 是 制成 所以 华丽的 那 如果 他们 有 不是 到过 所以 好的 他们
[wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] [praʊd] .
would have grown proud .
会 有 生长 自豪的 .

梅格、佩格、基尔曼斯凯格、里迪克利斯、古斯蒂布斯和彼得·派珀都被塑造得如此美丽，如果他们不是那么善良，他们一定会骄傲自满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
But they didn't .
但 他们 没有 .

但他们没有。

[ðeɪ] ['əʊnli] [gruː] ['dʒɒlɪə(r)][ænd; ənd]['dʒɒlɪə(r)][ænd; ənd]['piːtə(r)]['paɪpə(r)] ['mærid] ['leɪdi] ['pætsi] ,
They only grew jollier and jollier and Peter Piper married Lady Patsy ,
他们 仅有的 生长 更快乐 和 更快乐 和 彼得 派珀 已婚 女士 帕齐 ,

他们越来越开心，彼得·派珀娶了帕齐夫人。

[ænd; ənd] - [left] [leg] [wɒz; wəz] ['mendɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːti]
and Ridiklis's left leg was mended and she was painted into a beauty
和 - 左边 腿 曾是 已修复 和 她 曾是 绘 进入 一个 美丽
[ə'gen] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][wʌn] .
again — but she always remained the useful one .
再次 — 但 她 总是 剩余 这 有用 一 .

里迪克利斯的左腿伤愈了，她又恢复了美貌——但她始终是那个有用的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɒlz] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒlz] - ['haʊzɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [diːp] ['kɜːtsi] [wen] [ə; eɪ]
And the dolls in the other dolls ' houses used to make deep curtsies when a
和 这 娃娃 在 这 其他 娃娃 - 房屋 用过的 到 制作 深的 屈膝礼 什么时候 一个
- - - [haʊs] [dɒl] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,
Racketty - Packetty House doll passed them ,
- - - 房子 玩具娃娃 通过了 他们 ,

当拉凯蒂-帕凯蒂屋的娃娃经过其他娃娃屋时，其他娃娃屋里的娃娃都会深深地行屈膝礼。

[ænd; ənd]['piːtə(r)]['paɪpə(r)][kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm] [wɒnt]
and Peter Piper could scarcely stand it because it always made him want
和 彼得 派珀 可以 几乎 站立 它 因为 它 总是 制成 他 想
[tuː; tə][stænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːf] — [ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːtsi]
to stand on his head and laugh — and so when they were curtsied
到 站立 在 他的 头 和 笑 — 和 所以 什么时候 他们 是 屈膝礼
[æt; ət] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dɒlz] [haʊs] — [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]
at — because they were related to the Royal Dolls House — they used to
在 — 因为 他们 是 有关的 到 这 皇家 娃娃 房子 — 他们 用过的 到
[rʌn]['ɪntuː][ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː][fɪts][ɒv; əv]['gɪg(ə)lz][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli]
run into their drawing room and fall into fits of giggles and they could only
跑步 进入 他们的 绘画 房间 和 落下 进入 适合 的 咯咯笑 和 他们 可以 仅有的
[stɒp][ðem; ðəm][baɪ][ɔːl]['dʒɔɪnɪŋ][hændz][tə'geðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd]['dɑːnsɪŋ] [raʊnd][ænd; ənd]
stop them by all joining hands together in a ring and dancing round and
停止 他们 经过 全部 加入 双手 一起 在 一个 戒指 和 跳舞 圆形的 和
[raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [hiːlz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['tʌmbld]
round and round and kicking up their heels and laughing until they tumbled
圆形的 和 圆形的 和 踢 向上 他们的 高跟鞋 和 笑 直到 他们 翻滚
[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
down in a heap .
向下 在 一个 堆 .

彼得·派珀几乎无法忍受，因为这总是让他想倒立大笑——所以当他们被行屈膝礼时——因为他们与皇家娃娃屋有亲戚关系——他们常常跑进客厅，然后咯咯地笑个不停，他们只能通过所有人手拉手围成一个圈，跳着舞，踢着脚后跟，大笑着直到摔倒在地才能阻止他们。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] .
And what do you think of that for a story .
和 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 故事 .

你觉得这个故事怎么样?

[ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [frend] [ə; eɪ]['feəri] [ɪz] —
And doesn't it prove to you what a valuable Friend a Fairy is —
和 不 它 证明 到 你 什么 一个 有价值的 朋友 一个 仙女 是 —
[pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] [kwiːn] [wʌn] ?
particularly a Queen one ?
特别 一个 女王 一 ?

这难道还不足以证明仙女，尤其是仙女女王，是多么宝贵的朋友吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神